

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Additional comments / Commentaires supplémentaires: **Text in English and French. Texte en anglais et en français.**

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	14x	18x	22x	26x	30x
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12x	16x	20x	24x	28x	32x

A P P E N D I X

TO THE

XVIIth VOLUME

OF THE

J O U R N A L S

OF THE

H O U S E O F A S S E M B L Y

OF THE

PROVINCE OF

L O W E R C A N A D A .

A P P E N D I C E

AU

XVII^e. VOLUME

DES

J O U R N A U X

DE LA

C H A M B R E D ' A S S E M B L E ' E

DE LA

PROVINCE DU

B A S - C A N A D A .

No. 1.

STATEMENT of Cash received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General for Casual and Territorial Revenue between the 6th January 1808 and 5th January, 1809.

KING'S POSTS.

1808. Cash received from the North West Company one year's
Rent to 1st October — — £1025 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Cash received from *Monro & Bell*, one year's rent
to 1st. October. — — — 60 0 0

KING'S WHARF AND STORE.

Balance of Rent due 1st August 1806 (£530) and two
year's rent due 1st August 1808 (£620) not yet received.

DROIT DE QUINT, NONE.

LOTS ET VENTES.

Cash received from Sundry persons — — 369 7 11½
Currency £1454 7 11½

Errors Excepted

Quebec, 14th April, 1809.

(Signed)

J. HALE.

Infp. Genl. P. P. Accts,

No. 2.

No. 1.

ETAT d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour Revenu Casuel et Territorial, entre le 6e Janvier 1808
et le 5e Janvier 1809.

POSTES DU ROI.

1808. Argent reçu de la Compagnie du Nord Ouest, une année
de rente jusqu'au 1er Octobre — — £1025 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Argent reçu de *Monro & Bell*, pour une année de
Rente jusqu'au 1er Octobre — — 60 0 0

QUAI ET HANGARD DU ROI.

Balance de la Rente due le 1er Aoust 1806 (£530) et la rente
de deux années due le 1er Aoust 1808 (£620) non encore reçue

DROIT DE QUINT, AUCUN.

LOTS ET VENTES.

Argent reçu de diverses personnes — — 369 7 11½
Erreurs exceptées — — Courant £1454 7 11½

Québec, 14e Avril, 1809.

(Signé) J. HALE

Inf. Genl. des Comptes P. P.

No. 2.

No. 2.

Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General,
for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Ma-
jesty, between the 6th January 1808, and 5th January 1809.

DUTIES.

1808. Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector, for the Quarter ending 5th April.	—	0	0	0
Ditto from ditto, for Ditto ending 5th July.	∞∞∞	1682	6	1 $\frac{1}{3}$
Ditto from ditto, for Ditto ending 10th October.	∞∞∞	3878	10	0
1809. Ditto from ditto, for Ditto ending 5th January.	—	2451	14	5 $\frac{1}{3}$
		<hr/>		
		£8012	10	6 $\frac{2}{3}$
1808. Ditto from <i>George M'Beath</i> , Collector at <i>St.</i> <i>John's</i> , for the quarter ending 5th April.	£26	12	2	
Ditto from ditto for Ditto ending 5th July.	—	0	0	0
Ditto from ditto for Ditto ending 10th Oct.	—	1	4	5 $\frac{1}{3}$
1809. Ditto from ditto for Ditto ending 5th Jan.	∞∞∞	49	3	4
		<hr/>		
		76	19	11 $\frac{1}{3}$
		<hr/>		
		£8089	10	6

LICENCES FOR RETAILING SPIRITUOUS LIQUORS.

Cash received from <i>John Taylor</i> , Esquire, Deputy Provincial Secretary, for 671 Licences at 40s. each.		1342	0	0
		<hr/>		
Currency,		£9431	10	6

Errors Excepted,

Quebec, 14th April, 1809.

(Signed) J. HALE,

Inspr. Genl. P. P. Accts.

No. 3.

No. 2.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14e. de Sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1808, et le 5e. Janvier, 1809.

DROITS.

1808.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur, pour le Quartier finissant le 5e. Avril	0	0	0
	Ditto de do. pour le Quartier finissant le 5e. Juillet	1682	6	1 $\frac{2}{3}$
	Ditto de do. pour le Quartier finissant le 10e. Octobre	3878	10	0
1809.	Ditto de do. pour le Quartier finissant le 5e. Janvier.	2451	14	5 $\frac{1}{3}$
		<hr/>		
		£8012	10	6 $\frac{2}{3}$
1808.	Ditto de <i>George M^e Beath</i> , Collecteur à <i>St. Jean</i> , pour le Quartier finissant le 5e. Avril,	26	12	2
	Ditto de do. pour do. finissant le 5e. Juillet,	0	0	0
	Ditto de do. pour do. finissant le 10e. Octobre,	1	4	5 $\frac{1}{3}$
1809.	Ditto de do. pour do. finissant le 5e. Janvier,	49	3	4
		<hr/>		
		76	19	11 $\frac{2}{3}$
		<hr/>		
		£8089	10	6.

LICENCES POUR DETAILLER DES LIQUEURS SPIRITUEUSES.

Argent reçu de <i>John Taylor</i> , Ecuier, Député Secrétaire Provincial, pour 671 Licences à 40s. chaque	—	1342	0	0
		<hr/>		
	Courant	£9431	10	6.

Erreurs Exceptées,
Quebec, 14e. Avril, 1809.
 (Signé)

J. HALE,
 Inspect. Genl. des Comptes P. P.

No. 3.

No. 3.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General,
for Duties on Wines under the Act of the Provincial Parlia-
ment of the 33d of His Majesty, between 6th January, 1808,
and 5th January, 1809.

DUTIES.

1808.	Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esq. Collector for the Quarter ending 5th April	—	0	0	0
	Ditto from ditto for Ditto ending 5th July	—	75	4	6
	Ditto from ditto for Ditto ending 10th October,	0000	610	5	4
1809.	Ditto from ditto for Ditto ending 5th January,	—	25	18	6
			<hr/>		
			£711	8	4
1808.	Ditto from <i>George McBreath</i> , Esq. Collector at <i>St.</i> <i>John's</i> for the Quarter ending 5th April,	0	0	0	
	Ditto from ditto for Ditto ending 5th July,	0	0	0	
	Ditto from ditto for Ditto ending 10th October,	0	0	0	
1809.	Ditto from ditto for Ditto ending 5th January,	0	0	0	
			<hr/>		
			0	0	0
			<hr/>		
			Currency	£711	8 4

Errors Excepted

Quebec, 14th April, 1809.

(Signed) J HALE

Inf. Genl. P. P. Accts.

No. 4.

No. 3.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les Vins, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33^e année de Sa Majesté, entre le 6 Janvier 1808, et le 5 Janvier 1809.

DROITS.

1808.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur, pour le quartier finissant le 5 Avril,	—	000	0	0	0
	Ditto de ditto pour Ditto finissant le 5 Juillet,	—		75	4	6
	Ditto de ditto pour Ditto finissant le 10 Octobre,	—		610	5	4
1809.	Ditto de ditto pour Ditto finissant le 5 Janvier,	—		25	18	6
				<hr/>		
				£711	8	4
1808.	Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> , pour le quartier finissant le 5 Avril,	o	o	o		
	Ditto de ditto pour Ditto finissant le 5 Juillet,	o	o	o		
	Ditto de ditto pour Ditto finissant le 10 Octobre,	o	o	o		
1809.	Ditto de ditto pour Ditto finissant le 5 Janvier,	o	o	o		
				<hr/>		
				o	o	o
				<hr/>		
				Courant	£711	8 4

Erreurs Exceptées

Québec, le 14^e Avril, 1809.

(Signé) J. HALE.

Inspect. Génl. des Comptes P. P.

No. 4.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver General, for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandise, under the Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty, between 6th January 1808, and 5th January 1809.

DUTIES.

1808.	Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esqr. Collector for the Quarter ending 5th April,	—	—	0	0	0
	Ditto from ditto for Ditto ending 5th July,	—	—	7337	2	9
	Ditto from ditto for Ditto ending 10th October,	—	—	5539	5	0
1809.	Ditto from ditto for Ditto ending 5th January,	—	—	1251	7	11½
				<hr/>		
				14127	15	8½
1808.	Ditto from <i>George McBeath</i> , Esqr. Collector at <i>St. John's</i> for the Quarter ending 5th April	11	5	4		
	Ditto from ditto for Ditto ending 5th July,	49	16	0		
	Ditto from ditto for Ditto ending 10th October,	14	9	0		
1809.	Ditto from ditto for Ditto ending 5th January,	407	9	1		
				<hr/>		
				482	19	5
				<hr/>		
				£14610	15	1½

LICENCES.

Cash received from <i>John Taylor</i> , Esqr, Deputy Provincial Secretary; <i>vizt.</i>						
	Hawkers and Pedlars	41				
	Spirituous Liquors	671				
		<hr/>				
	712	at 40s. each		1424	0	0
				<hr/>		
				Currency	£16034	15 1½

Errors Excepted,
Quebec, 14th April, 1809,
 (Signed) *J. HALE.*
 Insp, Genl. P. P. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour Droits sur divers effets et marchandises, en vertu de l'ac-
te du Parlement Provincial de la 35^e année de Sa Majesté, en-
tre le 6 Janvier 1808 et le 5 Janvier 1809.

DROITS.

1808.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur, pour le quartier finissant le 5 ^e Avril	---	0	0	0
	Ditto de ditto pour ditto finissant le 5 ^e Juillet	---	7337	2	9
	Ditto de ditto pour ditto finissant le 10 ^e Octobre	---	5539	5	0
1809.	Ditto de ditto pour ditto finissant le 5 ^e Janvier	---	1251	7	11½
			<hr/>		
			£14,127	15	8½
1808.	Ditto de <i>George M^e Beath</i> , Ecuier, Collecteur à St. <i>Jean</i> , pour le quartier finissant le 5 ^e Avril	11	5	4	
	Ditto de ditto pour ditto finissant le 5 ^e Juillet	49	16	0	
	Ditto de ditto pour ditto finissant le 10 ^e Oct.	14	9	0	
1809.	Ditto de ditto pour ditto finissant le 5 ^e Janvier	407	9	1	
			<hr/>		
			482	19	5
			<hr/>		
			£14,610	15	1½

LICENCES.

Argent reçu de *John Taylor*, Ecuier, Député
Secrétaire Provincial, savoir :

Porte-Cassettes et Petits Marchands 41
Liqueurs fortes 671

712 à 40s. chaque 1424 0 0

Courant £16034 15 1½

Erreurs exceptées

Québec le 14^e Avril 1809

(Signé)

J. HALE

Inspect. Génl. des comptes Prov.

No. 5.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General for Duties on Manufactured Tobacco and Snuff, under the Act of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, Chap. 14th, between 6th January, 1808, and 5th January, 1809.

DUTIES.

1808. Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esq. Collector, for the Quarter ending 5th April		0	0	0
Ditto from ditto for ditto, ending 5th July		0	4	0
Ditto from ditto for ditto, ending 10th October		6	7	6
1809. Ditto from ditto for ditto, ending 5th January		0	16	9
		<hr/>		
		7	8	3
1808. Ditto from <i>George M^cBeath</i> , Esq. Collector at St. John's, for the Quarter ending 5th April	37	11	1	
Ditto from ditto for ditto ending 5th July	5	12	2	
Ditto from ditto for ditto ending 10th October	13	10	3	
1809. Ditto from ditto for ditto ending 5th January	139	17	3	
		<hr/>		
		196	10	9
		<hr/>		
	Currency	£	203	19
			<hr/>	

Errors Excepted,

Quebec, 14th April, 1809.

(Signed) J. HALE, Insp. P. P. Accts.

No 6.

N^o. 5.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur le Tabac Manufacturé et le Tabac en poudre, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 4^{ie}. de Sa Majesté. Chap. 14, entre le 6^e. Janvier 1808 et le 5^e. Janvier 1809.

DROITS.

1808	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur, pour le quartier finissant le 5 ^e Avril				0	0	0
	Ditto	de ditto pour ditto finissant le 5 ^e Juillet,			0	4	0
	Ditto	de ditto pour ditto finissant le 10 ^e Octobre			6	7	6
1809	Ditto	de ditto pour ditto finissant le 5 ^e Janvier				16	9
					<hr/>		
					7	8	3
1808.	Ditto	de <i>George M^cBeath</i> , Ecuier, Collecteur					
	à <i>St. Jean</i> pour le quartier finissant le 5 ^e Avril	£37	11	1			
	Ditto	de ditto pour ditto finissant le 5 ^e Juillet	5	12	2		
	Ditto	de ditto pour ditto finissant le 10 ^e Oct.	13	10	3		
1809.	Ditto	de ditto pour ditto finissant le 5 ^e Janvier	139	17	3		
					<hr/>		
					196	10	9
					<hr/>		
					Courant	£203	19 0

Erreurs exceptées

Québec, 14^e Avril 1809.

(Signé)

J. HALE,

Insp. Génl. des Comptes Prov.

No. 6.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General,
for Duties on Billiard Tables, under the Act of the Provincial
Parliament of the 41st of His Majesty, Chap. 13, between
6th January 1808, and 5th January 1809.

1809. Cash received from *John Taylor*, Esq. Deputy Secretary of the
Province, for 5 Licences, at £12 10 0 each 62 10 0

Currency £62 10 0

Errors Excepted,

Quebec, 14th April, 1809.

(Signed) J. HALE,

Insp. Genl. P. P. Accts.

No. 7.

No. 6.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits sur les Billards, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial, de la 41e. de Sa Majesté, Chap. 13. entre le 6e. Janvier 1808 et le 5e. Janvier 1809.

1809 Argent reçu de <i>John Taylor</i> , Ecuier, Deputé Secrétaire de la Province, pour cinq licences, à £12 10/ Chaque	— 0000 —	£62 10 0
	Courant	<u>£62 10 0</u>

Erreurs Exceptées

Quebec, le 14e. Avril, 1809.

(Signé) J. HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 7.

No. 7.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General, for Duties under the Act of the Provincial Parliament of the 45th of His Majesty, the same being to provide for the erecting of a Common Gaol, in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively, between the 6th January, 1808, and 5th January, 1809,

DUTIES ON TEAS, SPIRITS, &c.

1808.	Cash received from <i>Thomas Scott, Esq.</i> Collector, for the Quarter ending 5th April	0	0	0	
	Ditto from ditto for ditto ending 5th July	2702	8	8	
	Ditto from ditto for ditto ending 10th October	3547	9	5	
1809.	Ditto from ditto for ditto ending 5th January	595	1	6	
					<hr/>
					6844 19 7
1808.	Ditto from <i>George McBeath, Collector</i> at <i>St. John's</i> , for the Quarter ending 5th April	171	2	11	
	Ditto from ditto for ditto ending 5th July	330	12	4	
	Ditto from ditto for ditto ending 10th October	442	0	5	
1809.	Ditto from ditto for ditto ending 5th January	604	12	9	
					<hr/>
					1548 8 5
					<hr/>
					£ 8393 8 0

SALES BY AUCTION.

1808.	Cash received from Auctioneers for the Quarter ending 1st January	330	9	7 $\frac{3}{4}$	
	Ditto from ditto for ditto ending 1st April	351	9	11	
	Ditto from ditto for ditto ending 1st July	925	17	0 $\frac{1}{2}$	
	Ditto from ditto for ditto ending 1st October	1236	16	5 $\frac{1}{2}$	
1809.	Ditto from ditto for ditto ending 1st January	39	15	5	
					<hr/>
					2884 8 5 $\frac{1}{4}$
					<hr/>
					Currency £11277 16 5 $\frac{3}{4}$

N. B. The Amount of Duties on Teas, Spirits, &c. arising by this Act, cannot be finally adjusted until the month of June next.

Errors Excepted,

Quebec, 14th April, 1809.

(Signed) J. HALE,

Infpr. Genl. P. P. Accts.

No. 8.

No. 7.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 45e. de sa Majesté, étant pour pourvoir à l'érection d'une Prison commune dans chacun des Districts de *Quebec* et *Montreal*, respectivement, entre le 6e. Janvier 1808, et le 5e. Janvier 1809.

DROITS SUR LES THÉS, ESPRITS &c.

1808. Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur, pour le Quartier finissant le 5e. Avril	0	0	0	
Ditto de ditto pour ditto finissant le 5e. Juillet	2702	8	8	
Ditto de ditto pour ditto finissant le 10e. Octobre	3547	9	5	
1809. Ditto de ditto pour ditto finissant le 5e. Janvier	595	1	6	
				6844 19 7
1808. Ditto de <i>George M^cBeath</i> , Ecuier, Collecteur à St. Jean pour le quartier finissant le 5e. Avril	171	2	1	
Ditto de ditto pour ditto finissant le 5e. Juillet	330	12	4	
Ditto de ditto pour ditto finissant le 10e. Octobre	442	0	5	
1809. Ditto de ditto pour ditto finissant le 5e. Janvier	604	12	9	
				1548 8 5
				£8393 8 0

VENTES PAR ENCAN.

1808. Argent reçu des Encanteurs, pour le Quartier finissant le 1er. Janvier	330	9	7 $\frac{3}{4}$	
Ditto de ditto pour ditto finissant le 1er. Avril	351	9	11	
Ditto de ditto pour ditto finissant le 1er. Juillet	925	17	0 $\frac{1}{2}$	
Ditto de ditto pour ditto finissant le 1er. Octobre	1236	16	5 $\frac{1}{2}$	
1809. Ditto de ditto pour ditto finissant le 1er. Janvier	39	15	5	
				2884 8 5 $\frac{3}{4}$
				Courant £11,277 16 5 $\frac{3}{4}$

N. B. Le montant des Droits sur les thés, Esprits &c. provenant de cet Acte, ne peut être finalement réglé jusqu'au mois de Juin prochain.

Erreurs Exceptées,
Quebec, 14e. Avril, 1809.
 (Signé) JOHN HALE,
 Inspect. Génl. des comptes Prov.
 No. 8.

No. 8.

STATEMENT of the Pilotage Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 45th of GEO. III. between the 6th January, 1808, and 5th January, 1809, and of Expences incurred in supporting and improving the Navigation of the River *St Lawrence*.

To <i>A. J. Raby</i> for one year's Salary as Superintendent of Pilots from 1st November, 1807 to 31st October, 1808 inclusive	100	0	0	1808.		
<i>Hamilton Enlay</i> Register of the Trinity House, being to enable him to pay the several sums mentioned in the Statement annexed to the Original Warrant, dated 29th July, 1805.	79	16	0	By Amount of unappropriated Surplus per Statement of March 11th 1808	3082	9 1 $\frac{1}{2}$
Do Salary as Register to the Trinity House at <i>Quebec</i> , from 6th May to 31st October 1805.	34	6	7	July 5. By Amount of Duties in the Quarter ending this day	142	8 9
<i>William Lindsay</i> , do. as do to do. from 6th December, 1805, to 31st October, 1808.	203	0	0	Oct. 10. By do. of do. do.	—	550 15 0
<i>John Dehste</i> , do. as Clerk to the <i>Montreal</i> Branch of the Trinity House, from 21st May, 1806, to do	48	19	8	1809.	—	218 17 6
<i>John Campbell</i> , do. as Water Bailiff to the Trinity House at <i>Quebec</i> , from 12th June, 1805, to do.	67	15	6	Jan. 5. By do. of do. do.	—	912 1 3
<i>John Oeuvel</i> , do. as do. to the <i>Montreal</i> Branch of do. from 21st May, 1806, to do.	24	9	9	do.	—	—
<i>Mrs Boucher</i> , do as Harbour Master at <i>Quebec</i> , from 1st May, 1805, to do.	388	17	9	Deduct Naval Officer's Allowance of 5 per Cent paid by Warrant	45	12 1
<i>Gabriel Franchere</i> , do as do. at <i>Montreal</i> , from 15th June, 1805, to do.	135	4	7		—	866 9 2
<i>Mrs. Boucher</i> , disbursements as Harbour Master, at <i>Quebec</i> , from 1st May, 1805, to 27th November, 1808.	576	19	10	Balance short of the Expenditure	£	198 5 0 $\frac{7}{12}$
<i>John Painter</i> , do. as Treasurer to the Trinity House, from 3d February, 1806, to 15th September. 1808.	1109	11	9			
<i>Mrs. Boucher</i> and <i>A. J. Raby</i> , travelling expences, &c. in going several times to fix Buoys in the Traverse, &c. from 20th April, 1805, to 15th August, 1808.	105	17	6			
<i>Charles Hamilton</i> , Salary as Keeper of the Light House on <i>Green Island</i> , from 1st May to 31st October, 1808.	50	0	0			
<i>William Lindsay</i> , Treasurer to the Trinity House, to purchase, &c. a Copper Lantern for the Light House on <i>Green Island</i>	1222	4	5			
					Currency	£4147 3 4
				Errors Excepted,		
				<i>Quebec</i> , 14th April, 1800.		
				(Signed) J. HALE,		
				Infpr. Gen. P. P. Accts.		

No. 8.

ETAT des Droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 45e. Geo. III. entre le 6e. Janvier 1808 et le 5e. Janvier 1809, et des dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration du Fleuve St. Laurent.

	1808	
A. A. J. Raby, pour une année de salaire comme Surintendant des Pilotes depuis le 1er Novembre jusqu'au 31 Octobre 1808 inclusivement.	100 0 0	Par le montant du surplus non approprié par Etat du 11 Mars 1808. 3082 9 1 $\frac{1}{2}$
Hamilton Fenlay Greffier de la Maison de la Trinité, étant pour le mettre en état de payer les diverses sommes mentionnées dans l'état annexé à l'ordre original, daté du 29 Juillet 1805.	79 16 0	Juillet 5 Par le montant des Droits pour le quartier finissant ce jour 142 8 9
Ditto, Salaire comme Greffier de la Maison de la Trinité à Québec, du 6e. Mai au 31e. Octobre 1807.	34 6 7	Octobre 10 Par do. do. do. — — 550 15 0
William Lindsay do. comme do. de do. depuis le 6 Décembre 1805 jusqu'au 31 Octobre 1808.	203 0 0	1809 Janvier 5 Par do. de do do — — 218 17 6
John Delisle, do. comme Clerc de la Branche de la Maison de la Trinité à Montreal, du 31 Mai 1806 à ditto.	48 19 8	912 1 3
John Campbell, do. comme Huissier de la Maison de la Trinité à Québec, du 12 Juin 1805 à ditto.	24 9 9	A déduire l'allouance de l'Officier Naval à 5 par cent payé par Warrant. 45 12 1
Jean Ouevré do. comme do. pour la Branche de do. à Montreal, du 21 Mai 1806 à ditto.	24 9 9	866 9 2
Frs. Boucher do. comme Maître de Havre à Québec du 1er Mai 1805 à do.	338 17 9	3,948 18 3 $\frac{1}{2}$
Gabriel Franchère do. comme do à Montréal du 15 Juin 1805 à do.	135 4 7	
Frs Boucher, déboursé comme Maître de Havre à Québec, du 1er. Mai 1805 au 27 Novembre 1808.	576 19 10	Balance, au dessous de la dépense. £198 5 0 $\frac{1}{2}$
John Painter, ditto comme Trésorier de la Maison de la Trinité, du 3 Février 1806 au 15 Septembre 1808.	1109 11 9	
Frs. Boucher & A. J. Raby, frais de voyages &c. à aller plusieurs fois poser des Bouées dans la Traversé &c. du 20e. Avril 1805 au 15 Août, 1808.	105 17 6	
Charles Humberton, Salaire comme Gardien du Fanal sur l'Isle Verte, du 1er. Mai au 31 Octobre 1808.	50 0 0	
William Lindsay, Trésorier de la Maison de la Trinité pour acheter &c. une lanterne de cuivre pour le fanal de l'Isle Verte.	1222 3 4	
	Courant	£4147 3 4
		Courant £4,147 3 4
		Erreurs Exceptées.
		Québec, le 14e. Avril, 1809
		(Signé) J. HALE,
		Inspect. Gén. des Comptes Prov.

No. 9.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General,
for Duties under the Act of the Provincial Parliament of the
48th of His Majesty, the same being for repairing and ameli-
orating the ancient Castle of *St. Lewis*, between the 1st June
1808, and 5th January 1809.

1808. Cash received from <i>George Pyke</i> , Prothonotary, Court of King's Bench, Québec	1	19	11
Cash received from <i>John Taylor</i> , Deputy Secretary of the Pro- vince	0	8	7
Cash received from <i>J. Reid</i> , Prothonotary Court of King's Bench, Montreal	4	1	8½
Cash received from <i>Charles Thomas</i> , Prothonotary Court of King's Bench, Three Rivers	0	7	7
Cash received from sundry Notaries	210	0	9¾
Cash received from sundry Land Surveyors	12	9	3½
			<hr/>
	Currency	£229	7 10½

Errors Excepted,

Quebec, 14th April, 1809.

(Signed) J. HALE,

Inspr. Genl. P. P. Accis.

No. 10.

No. 9.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droit en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 48^e. de Sa Majesté, étant "pour la réparation et amélioration de l'ancien Château St. Louis" entre le 1^{er} Juin 1808 et le 5^e. Janvier. 1809.

1808. Argent reçu de <i>George Pyke</i> , Protonotaire de la Cour du Banc du Roi, de Québec.	1 19 11
Argent reçu de <i>John Taylor</i> , Député Secrétaire de la Province.	8 7
Argent reçu de <i>J^s Reid</i> , Protonotaire de la Cour du Banc du Roi, de Montréal.	4 1 8½
Argent reçu de <i>Charles Thomas</i> , Protonotaire de la Cour du Banc du Roi, des Trois-Rivières.	7 7
Argent reçu de divers Notaires.	210 0 9¾
Argent reçu de divers Arpenteurs	12 9 3½
Courant	£229 7 10¾

Erreurs Exceptées,

Quebec, 14^e. Avril, 1809,

(Signé) J. HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 10.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General,
for Duties under the Acts of the 6th Geo. II. and 4th and 6th
Geo. III. between 6th January, 1808, and 5th January, 1809.

1808. Cash received from <i>Geo. M^r Beath, Esq.</i> Collector at <i>St. John's</i> for the Quarter ending 5th April	5	9	8
Ditto from ditto for ditto ending 5th July	20	3	4
Ditto from ditto for ditto ending 10th October	10	7	9 $\frac{1}{2}$
1809. Ditto from ditto for ditto ending 5th January	6	18	11
	<hr/>		
Currency	£42	19	8 $\frac{1}{2}$

Errors Excepted,

Quebec, 14th April, 1809.

(Signed) J. HALE,

Intr. Gen. P. P. Accts.

No. 11.

No. 19.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour droits, en vertu des Actes de la 6e Geo. II et 4e et 6e
Geo III entre le 6e Janvier 1808 et le 5e Janvier 1809.

1808. Argent reçu de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> pour le quartier finissant le 5e Avril,	—	5	9	8
Ditto de ditto pour ditto finissant le 5e Juillet	—	20	3	4
Ditto de ditto pour ditto finissant le 10e Octobre	—	10	7	9 $\frac{1}{2}$
1809. Ditto de ditto pour ditto finissant le 5 Janvier	—	6	18	11
		<hr/>		
	Courant	£42	19	8 $\frac{1}{2}$

Erreurs Exceptées

Québec 14e Avril 1809.

(Signé) J. HALE.

Infp. Genl. des comptes Prov

No. 11.

No. 11.

Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Fines, Forfeitures, &c. between the 6th January 1808, and 5th January 1809.

From <i>George Pyke</i> , Clerk of the Peace at Quebec	17	10	0
<i>William Lindsay</i> , Register to the Trinity House at do.	38	0	0
<i>John Reid</i> , Clerk of the Peace and <i>L. B. Montarville</i> , Magistrate at Montreal	17	12	0
<i>Edward William Gray</i> , Sheriff at do.	57	14	0
<i>Wm. and Phillip Byrne</i> , Magistrates at St. John's & St. Mary's	25	4	0
<i>Louis Belair</i> , Magistrate, District of Quebec	2	12	6
<i>James Stuart</i> , Solicitor General	89	6	1½

Currency £247 19 3½

Errors Excepted,

Quebec, 14th April, 1809.

(Signed) J. HALE.

Inspr. Genl. P. P. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Amendes, Confiscations &c. entre le 6e. Janvier 1808, et le 5e. Janvier 1809.

<i>De George Pyke</i> , Greffier de la Paix à Québec.	17	10	0
<i>William Lindsay</i> Greffier de la Maison de la Trinité à Québec.	38	0	0
<i>John Reid</i> , Greffier de la Paix, et L. B. Montarville, Magistrat à Montréal.	17	12	8
<i>E. W. Gray</i> , Sheriff à Montréal.	57	14	0
<i>W. & Philip Byrne</i> , Magistrats, à St. Jean et Ste. Marie.	25	4	0
<i>Louis Belair</i> , Magistrat, pour le District de Québec.	2	12	6
<i>James Stuart</i> , Solliciteur Général.	89	6	1½
	<hr/>		
	Courant £247.26 3½		

Erreurs Exceptées

Québec, 14e. Avril, 1809.

(Signé) J. HALE,

Inspect. Général des Comptes Prov.

No. 12.

ACCOUNT of Provincial Revenue collected and received between the
6th January 1808, and 5th January 1809.

No. 1.	Casual and Territorial Revenue	—	—	£ 1454	7	11 $\frac{1}{2}$
2.	{ Duties under the Statute of the 14th Geo. III.	8089	10 6	} 9431	10	6
	{ Licences under do. do.	—	1342 0 0			
3.	Duties under the Provincial Act of 33d Geo. III.	—	—	711	8	4
4.	{ Do under do. 35th Geo III.	—	14610 15 1 $\frac{1}{2}$	} 16034	15	1 $\frac{1}{2}$
	{ Licences under do do.	—	1424 0 0			
5.	Duties under do. 41st Geo. III.	—	—	203	19	0
6.	Licences under do. do.	—	—	62	10	0
7.	Duties under do. do. 45th Geo. III.*	—	—	11277	16	5 $\frac{3}{4}$
8.	Pilotage Duties under do. do.	—	—	912	1	3
9.	Duties under do. 48th Geo. III.	—	—	229	7	10 $\frac{1}{4}$
10.	Do. under the Statutes of 6th Geo. II. and 4th and 6th Geo. III.	—	—	42	19	8 $\frac{1}{2}$
11.	Fines and Forfeitures	—	—	247	19	3 $\frac{1}{2}$
				<u>Currency £40608 15 6$\frac{1}{2}$</u>		

* Vide Note on Account No. 7.

Errors Excepted,

Quebec, 14th April, 1809.

(Signed) J. HALE,

Inspr. Genl. P. P. Accts.

No. 13.

No. 12.

COMPTE du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 6e. Janvier
1808 et le 3e. Janvier 1809.

No. 1.	Revenu Casuel et Territorial	—	—	—	1,454	7	11½
2.	{ Droits en vertu du Statut de la 14e. Geo. III.	8089	10	6	}	9,481	10 6
	{ Licences en vertu do.	1342	0	0			
3.	Droits en vertu de l'acte Provincial de la 33e. Geo. III.				711	8	4
4.	{ Ditto en vertu de do. 35e. Geo. III.	14,610	15	1½	}	16,034	15 1½
	{ Licences en vertu de do. do.	1,424	0	0			
5.	Droits en vertu de do. 41e. Geo. III.	—	—	—	203	19	0
6.	Licences en vertu de do. do.	—	—	—	62	10	0
7.	Droits en vertu de do. 45e. Geo. III.*	—	—	—	11,277	16	5½
8.	Droits de Pilotage en vertu de do. do.	—	—	—	912	1	3
9.	Droits en vertu de do. 48e. Geo. III.	—	—	—	229	7	10½
10.	Do. en vertu des Statuts de la 6e. Geo. II. et 4e. et 6e. Geo. III.	—	—	—	42	19	8½
11.	Amendes et confiscations	—	—	—	247	19	3½
					<u>Courant</u>		
					£40,608	15	6½

* Voyez la note au compte No. 7.

Erreurs Exceptées

Québec, 14e. Avril, 1809.

(Signé) J. HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 13.
STATEMENT showing the Duties under the Provincial Acts of the 33d, 35th, 41st, and 45th, Geo. III. that after Discharging £2283 3 1/2 Expence of Collection, there remains, including a Surplus of £2566 15 2/3 from last Year, an Unappropriated Sum of £16805 8 1/2 Currency.

	1808.	1809.	1810.	1811.	1812.
To the Province of Upper Canada, being a just proportion of the Duties imposed by the Legislature of this Province (per Act 33d, 35th, and 41st, Geo. III.) upon Articles Exported into this Province of Upper Canada, between 1st January and 31st December, 1808, as per Statement No. 14	1945	10	5 1/2	1711	8 4
To Do, being a Do. of Do. imposed by Do. Do. (per Act 45th Geo. III.) upon Articles Exported into the Province of Upper Canada, viz:				1461	15 1 1/2
Between 25th March and 31st December 1805, £1047 16 8 1/2					
1st January and 31st December, 1806, 1282 6 10 1/2					
1st Do. and 31st Do. 1807, as per Statement No. 15, 1217 4 11					
1st Do. and 31st December, 1808, as per Statement No. 15, 1482 14 10 1/2					
To amount of Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the contingent expence thereof, as per Abstract Nos. 16, —	3777	0	11		
To £5000 Sterling towards defraying the expence of the Administration of Justice and the support of the Civil Government of this Province, for the year 1808, —	5555	11			
<i>Appropriations by Act of the Legislature, viz.</i>					
For the better regulation of the Militia, 45d Geo. III. Cap. 6th, — 2500 0 0					
Payments for apprehending Deserters from His Majesty's regular Forces in this Province 44th Geo. III. Cap. 3d. per Abstract No. 17, Sterling £198				198	
For the improvement of the Indians Navigation of this Province between Montreal and Lake St. Francis, viz:					
Per Act 45 Geo. III. Cap. 6th, £1000 0 0					
Per Do. 46th Geo. III. Cap. 3d. 1000 0 0					
Expences attending the General Election in the Year 1808, 47th Geo. III. per Abstract No. 17, Sterling £369 15 3					
					2000 0 0
					410 16 11 1/2
					5090 16 11 1/2
					17012 12 5 1/2
					44403 6 9 1/2
					63082 14 5 1/2

For erecting a Common Gaol in each of the Districts of Quebec and Montreal, 45th Geo. III. Cap. 3. 18000 0 0

For Do. and competing a Do. Do. for the District of Quebec, 48 Geo. III. Cap. 20. 4000 0 0

For the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings, 48th Geo. III. Cap. 11th. 1200 0 0

To assist in opening a Road of Communication between the Parishes of St. Pierre, in St. Paul's Bay, and the Parishes of St. Ferréol and St. Joachim, 48 Geo. III. Cap. 28th. 450 0 0

For repairing and furnishing the Hospital of the town of Three Rivers, 48th Geo. III. Cap. 30th. 500 0 0

Balance
 Currency

Incidental expences at Quebec attending the collection of Duties under the Acts of the King, 33d, 35th, and 41st, of the King, paid and to be paid by warrants — £433 9 0 1/2

Do. Do. at Do. attending Do. under the Act of the 45th of the King, between the 25th March 1805, and 5th January 1809, paid by warrant, The Collector & Comptroller's Commission on the collection of Duties at Do. under the Acts of the 33d, 35th, and 41st of the King, paid & to be paid by warrants 453 10 4 1/2

Do. & Do. Do. on Do. of Do. at Do. under the Act of the 45th of the King, from 25th March 1805, to 5th January 1809, paid and to be paid by Do. — 893 5 3

Currency

Errors Excepted,
Quebec, 14th April, 1809.
 J. HALE,
 Insp. Genl. P. F. Aretsis

£4489 2 8 1/2
 16805 8 8 1/2
 £61694 11 4 1/2

1811 14 2
 2288 3 1 1/2
 £ 61694 11 4 1/2

ETAT qui montre les Droits en vertu des Actes Provinciaux des 3^e, 5^e, 4^e et 4^e de Geo. III. et qui après avoir déduit £ 2288 3 17 pour les dépenses de la collection, il reste (compris un surplus de £ 2566 15 2 1/2 de l'année dernière) une somme non appropriée de £ 16,805 8 8 1/2 courant.

1808.	1809.	1808.	1809.	1808.	1809.	1808.	1809.	
1945	10 5 1/2	1945	10 5 1/2	1945	10 5 1/2	1945	10 5 1/2	
A la Province du Haut Canada, étant une juste proportion des droits imposés par la Législation de cette Province (par les Actes des 3 ^e , 5 ^e et 4 ^e de Geo. III.) sur les articles exportés en la Province du Haut Canada, entre le 1 ^{er} Janvier et le 31 ^e Décembre 1808, suivant l'état No. 14.				Par le montant du surplus de la collection de l'année dernière non appropriée.				2566 15 2 1/2
A été dit le ditto imposés par ditto ditto (par l'Acte 4 ^e de Geo. III.) sur les Articles exportés en la Province du Haut Canada. Savoir :				Par Ditto de do. en vertu de l'Acte No. 4.				7 11 8 4
Entre les 25 ^e Mars et 31 ^e Décembre 1805 £ 1047 16 6 1/2				Par Ditto de do. en vertu de l'Acte No. 4.				14610 15 1 1/2
1 ^{er} Janvier et 31 ^e Décembre 1806 1182 6 10 1/2				Par ditto de do. en vertu de l'Acte No. 5.				203 19 0
1 ^{er} ditto et 31 ^e ditto 1807 suivant l'Etat No. 15. 1217 4 11				Par do. de licences en vertu de do.				15526 2 5 1/2
1 ^{er} ditto et 31 ^e ditto 1808 suivant l'Etat No. 15. 1482 14 10 1/2				Par ditto de do. en vertu de l'Acte No. 4.				124 0 0
Pour le montant des salaires des officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et les dépenses contingentes d'iceux, suivant l'Etat No. 16. 3077 0 11				Par ditto de la 4 ^e de Geo. III. en vertu de l'Acte No. 6.				62 10 0
£ 5000 sterling, pour défrayer les dépenses de l'administration de la justice, et pour le soutien du Gouvernement civil de cette Province pour l'année 1808. 5555 11 1 1/2				Par ditto de droits en vertu de do. de la 4 ^e de Geo. III. savoir :				17012 12 5 1/2
A appropriations par des Actes de la Législature, savoir :				Entre le 25 ^e Mars 1805 et le 5 ^e Janvier 1806.				13338 3 9 1/2
Pour le meilleur règlement de la Milice, 43 ^e . Geo. III. Chap. 6e. 2500 0 0				6 ^e ditto 1807 et 5 ^e de do. 1808.				11278 8 6 1/2
Payement pour arriéré des défecteurs des troupes régulières de sa Majesté en cette Province 44 ^e . Geo. III. chap. 3, suivant l'extrait No. 17. Sterling, £ 198. Courant £ 220 0 0				6 ^e de do. 1808 et 5 ^e de do. 1809, suivant le compte No. 7.				8408 17 11 1/2
Pour l'amélioration de la navigation intérieure de cette Province entre Montréal et le Lac St. François, Savoir :				A déduire diverses dépenses, savoir :				44403 6 9 1/2
Par l'Acte 45 ^e Geo. III. Chap. 6. 1000 0 0				Les salaires des Collecteur et Contrôleur, et du Jaugeur à St. Jean, payés par Warrants.				211 2 2 1/2
Par ditto 46 ^e Geo. III. Chap. 3 ^e . 1000 0 0				Dépenses incidentes à do. payées et à payer par do.				179 1 10
2000 0 0				La commission des Collecteur et Contrôleur, sur la collection des droits à do. en vertu des Actes des 3 ^e , 5 ^e et 4 ^e de Geo. III. payée et à payer par do.				19 19 5
Dépenses aux élections générales en 1808, 47 ^e . Geo. III. suivant l'extrait No. 17 Sterling £ 369 15 3 Courant £ 410 16 11 1/2				Do de do et do sur do de do à do en vertu de l'Acte de la 4 ^e de Geo. III. du 5 ^e Avril 1807, au 5 ^e Janvier 1809, payée et à payer par do.				66 5 6
Pour l'érection d'une Prison commune dans chacun des Districts de Québec et de Montréal, 45 ^e Geo. III. Chap. 3.								

4000 0 0

1200 0 0

450 0 0

500 0 0

29280 16 11 1/2

44889 2 8 1/2

16805 8 1/2

61694 11 4 1/2

Erreurs exceptées,

Québec, 14^e Avril, 1809.

(Signé) J. HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

433 9 0 1/2

19 9 6

455 10 4 1/2

893 5 3

1378 5 1 1/2

2288 3 1 1/2

Courant 61694 11 4 1/2

No. 14.

STATEMENT of Articles liable to Duty under the Provincial Statutes of the 33d, 35th and 41st of the King which have passed *Coteau du Lac* on their way to *Upper-Canada*, from 1st January to 31st December 1808

ARTICLES.	Quantity	Duties per Statutes			Amount.			Total Amount.
		33d Geo. III.	35th Geo. III.	41st Geo. III.	33d Geo. III.	35th Geo. III.	41st Geo. III.	
M ^o . a Wine		4d	2d	----	46 12 0	23 0 0	-----	09 18 0
P. r. Teneffie & all other Wines	do	2d	1d	----	99 12 4	49 16 2	-----	149 8 6
Jamaica Spirit or Rum,	do	----	3d	----	-----	855 16 4½	-----	855 16 4½
Foreign Brandy or Spirits,	do	----	3d	----	-----	89 16 0	-----	89 16 0
Molasses,	do	----	3d	----	-----	15 10 0	-----	15 10 0
Loaf or Lump Sugar,	do	----	1d	----	-----	198 3 8½	-----	198 3 8½
Muscovado do.	do	----	½	----	-----	279 12 0¼	-----	279 12 0¼
Coffee,	do	----	2d	----	-----	46 1 0	-----	46 1 0
Playing Cards,	Packs	----	2d	----	-----	6 11 2	-----	6 11 2
Salt,	Minots.	----	4d	----	-----	186 12 1	-----	186 12 1
Snuff or Flower of Tobacco,	lbs	----	----	4d	-----	0 0 0	103 3 10	103 3 10
Manufactured,	do.	----	----	3d	-----	0 0 0	23 13 0	23 13 0
				£	146 4 4	1751 4 0½	334 17 7	2232 0 5½

Deduct.

Proportion of the Expence of the Collection. ---
 Salary of the Inspector at *Coteau du Lac* £150 Sterling per Annum, one moiety to be paid by Upper-Canada £75 Sterling equal to Currency. ---
 Allowance to him for Houfe Rent, £20 Currency per Annum, one moiety to be paid by ditto. ---
 Errors Excepted, ---

Quebec, 14th April, 1809.

(Signed) J. HALE.

Insp. Genl. P. P. Accts.

286 16 0
 Currency \$1945 10 5½
 No. 15.

No. 15.

STATEMENT of Articles liable to Duty under the Provincial Act of the 45th Geo. III. which have passed
Coteau du Lac on their way to *Upper Canada*, from 1st January 1807, to 31st December
 1808.

ARTICLES.	Quantities.		Duty on the Article.	Amount Currency, Dollars at 5/		
	in 1807	in 1808		1807	1808.	Total.
		Total.				
Tea, { Hyson, - - - - - All other Green, Souchong or other Black - - - - - Bohea, - - - - -	194 17945 550½	605 22062½ 691	799 40007½ 124½	4 17 0 299 1 8 4 11 9	15 2 6 307 14 3 5 15 2	19 19 6 606 15 11 10 6 11
Spirits or other strong Liquors, - - - - -	62137	75649½	137786½	776 14 3	945 12 4½	1722 6 7½
Wines, - - - - -	do. 13278	14750	28028	165 19 6	184 7 6	350 7 0
Molasses and Syrups, - - - - -	do. 442	1240	1682	3 13 8	10 6 8	14 0 4
Deduct, Proportion of the expense of Collection	-	--	--	1254 17 10 37 12 11	1528 18 5½ 46 3 7	2783 16 3½ 83 16 0
				£11217 4 11	11482 14 10½	2699 19 9½

Errors Excepted,
Quebec, 14th April, 1809.
 (Signed) J. HALE.
 Insp. Genl. P. P. Accts.

No. 16.

No. 15.

ETAT des Articles sujets aux Droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 45e. de Geo. III, qui ont passé le *Côteau du Lac* en allant dans le *Haut Canada*, depuis le 1er. Janvier 1807 jusqu'au 31e. Décembre 1808.

ARTICLES.	Quantités		Total.	Montant Coibrant, la Piastre à 5s.		Total.
	en 1807	en 1808		1807	1808	
Hyfon						
Thés						
{ Tout autre thé verd, fouchong ou						
{ autre thé noir						
{ Boîte	194	605	799	4 17 0	15 2 6	19 19 6
{	17945	22062½	40007½	299 1 8	367 14 3	666 15 11
{	do.	691	1241½	4 11 9	5 15 2	10 6 11
{	do.	550½		726 14 3	945 12 4½	1722 6 7½
{ Esprit ou autres Liqueurs fortes	62137	7564½	137786½	165 19 6	184 7 6	350 7 6
{ Vins	13278	14750	28028	8 13 8	10 6 8	14 0 4
{ Melasse et Sirops	442	1240	1682			
				1254 17 10	1528 18 5½	2783 16 3½
				37 12 11	46 3 7	83 16 6
				1217 4 11	1482 14 10½	2699 19 9½

A déduire, proportion de la dépense de Collection

Erreurs Exceptées,
Québec, 14e. Avril, 1809.
 (Signé) J. HALE.
 Inspect. Gén. des Comptes Prov.

No. 16.

ABSTRACT

Of Warrants granted by His Excellency Sir JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General and Governor in Chief, on *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, in Payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, from 1st November 1807, to 31st October 1808, and the contingent expenses thereof.

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Currency.
William Smith,	Salary as Clerk of the Legislative Council, -	350 0 0
C. E. Delery.	Ditto as Assistant do. and for translating into French, -	250 0 0
Jacques Voyer,	Ditto as Writing Clerk Assistant, and Translator to assist the Committees of the Legislative Council, -	150 0 0
Wm. Bouillier,	Ditto as Gentleman Usher of the Black Rod attending the Legislative Council, at 80l. Cy. per annum to 28th January 1808, and at 100l. Cy. per annum from 29th January -	94 19 7
James Grossman,	Ditto as Sergeant at Arms attending do. -	75 0 0
Louis Dubord,	Allowance as Messenger to ditto. -	36 0 0
François Romain,	Ditto as Door Keeper to ditto. -	27 15 6
Charles Blouin,	Ditto as Office Keeper to ditto. -	25 0 0
William Smith,	Salary as Master in Chancery from 29th January 1808, at the rate of 90l. Cy. per annum -	68 18 7
Ditto,	Being the amount of Expenses incurred in his Office since the last Session of the Legislature, pursuant to the Address of the Legislative Council, dated 12th April, 1808, -	164 8 8
Samuel Philips, and his Representative,	Salary as Clerk of the House of Assembly, to 6th August, at 350l. Cy. per annum -	268 19 5
William Lindsay,	Ditto as ditto from 7th August, at do. per do. -	82 9 3
Ditto,	Ditto as Assistant do. to 6th August, at 250l. Cy. per do. -	192 2 5
P. E. Desbarats,	Ditto as French Translator to ditto. -	150 0 0
Antoine Parent,	Ditto as Sergeant at Arms attending do. -	75 0 0
Pierre Labadie,	Allowance as having care of the apartments occupied by the House of Assembly and the Furniture thereunto belonging, -	25 0 0
Ditto,	For six months rent of a house in lieu of the rooms formerly appropriated to his use in the Bishop's Palace, for having care of do. from 1st May 1808, -	15 0 0
William Lindsay,	Being to defray the wages of the Messenger and Servants, and other contingent expenses of the House of Assembly and in compliance with their Address of the 12th April 1808, -	983 11 9
Chs. Maureau,	Amount of his Account of Carpenter's Work done to the Rooms in the Bishop's Palace, used as offices by the Clerk of the House of Assembly, -	24 10 0
François Verrau	Ditto of Mason's Work done to do. in do. -	19 5 9

Currency £ 3077 0 11

Errors Excepted,

Quebec, 14th April, 1808.

(Signed)

J. HALE,

Insp. Genl. P. P. Accts.

No. 16.

EXTRAIT des Warrants accordés par Son Excellence SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, (sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,) pour le payement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, depuis le 1er. Novembre 1807, jusqu'au 31e. Octobre 1808, et les dépenses contin-gentes d'iceux.

N O M S.	POURQUOI.	Montant courant.
William Smith	Salairé comme Greffier du Conseil Législatif	50 0 0
C. E. Delery	Ditto comme Assistant Ditto et pour traduire en François	350 0 0
Jacques Voyer	Ditto comme Ecrivain Assistant et Traducteur pour assister aux Comités du Conseil Législatif	150 0 0
Wm. Boutillier	Ditto comme Gentilhomme Huissier de la Verge No. pour assister au Conseil Législatif à £ 80 courant par an jusqu'au 28 Janvier 1808, et à £ 100 courant par an depuis le 29 Janvier	94 19 7
James Grossman	Ditto comme Sergent d'Armes pour assister au do.	75 0 0
Louis Dubord	Allouance comme Messager de do.	36 0 0
Fras. Romain	Ditto comme Portier de do.	27 15 6
Chs. Blouin	Ditto comme Gardien d'office de do.	25 0 0
William Smith	Salairé comme Maître en Chancellerie depuis le 29 Janvier 1808 à raison de £ 90 courant par an	68 18 7
Ditto	Etant le montant des dépenses encourues dans son Office depuis la dernière Session de la Législation, en conformité à une adresse du Conseil Législatif datée du 12 Avril 1808	164 8 8
Samuel Phillips et ses Représentans	Salairé comme Greffier de la Chambre d'Assemblée jusqu'au 6e Août à £ 350 courant par an	268 19 5
Wm. Lindsay	Ditto comme do. depuis le 7e Août à do. par do	82 9 3
Ditto	Ditto comme Assistant do. jusqu'au 6e Août à l. 250 courant par do	192 2 5
P. E. Desbarats	Ditto comme Traducteur François de la Chambre d'Assemblée.	150 0 0
Ant. Parent	Ditto comme Sergent d'Armes pour assister à do.	75 0
Pierre Labadie	Allouance pour avoir soin des appartemens occupés par la Chambre d'Assemblée, et des meubles qui y appartiennent	25 0 0
Ditto	Six mois de loyer d'une maison au lieu des chambres auparavant appropriées à son usage dans l'Evêché pour avoir soin de do. depuis le 1er. Mai 1808	15 0 0
Wm. Lindsay	Pour défrayer les gages du Messager et des Dômestiques, et autres dépenses contingentes de la Chambre d'Assemblée suivant l'adresse du 12e. Avril 1808	983 11 9
Chs. Maureau	Montant de son compte de menuiserie faite dans les Chambres de l'Evêché employées comme Office par le Greffier de la Chambre d'Assemblée	24 10 0
Frs. Verreau	Ditto de Maçonnerie faite à Ditto dans do.	19 5 9
	Courant	£ 3077 0 11

Erreurs Exceptées,

Quebec, 14e. Avril, 1809

(Signé) J. HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov

ABSTRACT

Of Warrants granted by His Excellency SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General and Governor in Chief, on *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower Canada*, for the year 1808.

NAMES	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
His Excellency Sir J. H. CRAIG, K. B.	Salary as Captain General and Governor in Chief from 1st November 1807, to 31st October 1808, inclusive	4500 0 0
His Excellency Sir ROBERT S. MILNES, Bart.	Ditto as Lieutenant Governor	500 0 0
Representatives of the late Henry Allcock	Ditto as Member of the Executive Council, from do. to 22d February 1808, at 100l. sterling per annum	31 4 7
Jonathan Sewell	Ditto as ditto from 22d August 1808, at do. per do.	19 9 0
Thomas Dunn	Ditto as ditto,	100 0 0
Paul Roc de St. Ours	Ditto as ditto,	100 0 0
François Baby	Ditto as ditto.	100 0 0
James McGill	Ditto as ditto.	100 0 0
James Monk	Ditto as ditto.	100 0 0
P. A. De Bonne	Ditto as ditto.	100 0 0
Jenkin Williams	Ditto as ditto from 4th March, 1807.	166 3 3
John Young	Ditto as ditto from 20th January 1807	177 18 10
Representatives of the late Henry Allcock	Ditto as Chief Justice of Lower Canada to 22d February 1808, at 1500l. sterl. per annum	468 9 10
Jonathan Sewell	Ditto as ditto from 22d August 1808, at do. per do.	291 15 7
Thomas Dunn	Ditto as Judge of the Court of King's Bench, for the District of Quebec.	750 0 0
Jenkin Williams	Ditto as ditto.	750 0 0
P. A. De Bonne	Ditto as ditto.	750 0 0
James Monk	Ditto as Chief Justice at Montreal.	1100 0 0
Pierre L. Panet	Ditto as Judge of the Court of King's Bench, for the District of Montreal.	750 0 0
Isaac Ogden	Ditto as ditto,	750 0 0
James Reid	Ditto as ditto.	750 0 0

Carried forward

£13,855 1 1

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
	Brought forward	13355 1 1
L. C. Foucher,	Salary as Provincial Judge, and Judge of the Court of King's Bench for the District of Three-Rivers,	500 0 0
William Crawford	Ditto as Judge of the Inferior District of Gaspé,	200 0 0
Ditto	Allowance for paying his Circuit expences	100 0 0
James Ker,	Salary as Judge of the Court of Vice Admiralty for the Province of Lower-Canada.	200 0 0
Thomas Amyot,	Ditto as Secretary and Register of the Province of ditto	400 0 0
H. W. Ryland,	Ditto as Secretary to the Governor in Chief	200 0 0
Lewis Foy	Ditto as Assistant in the Governor's Secretary's Office, from 2d March 1808, at 6/9 sterling per day, and from 1st May at 10s. per day	112 5 0
Robert Dunn,	Ditto as ditto in ditto,	183 0 0
John Hale	Ditto as Inspector General of Public Provincial Accounts from 3d December 1807, to 31st October 1808, at the rate of 20/ sterling per day.	334 0 0
Jonathan Sewell,	Ditto as Attorney General for the Province of Lower Canada, to 21st August 1808, at the rate of 300l. sterling per annum.	242 17 6
Edward Bowen	Ditto as ditto for ditto, from 10th September 1808, at the rate of ditto,	42 14 9
James Stuart,	Ditto as Solicitor General for ditto.	200 0 0
Henry Caldwell,	Ditto as Receiver General,	400 0 0
Joseph Bouchette,	Ditto as Surveyor General of lands in Lower-Canada,	300 0 0
Ditto.	Allowance for an Office Servant,	40 0 0
Richard B. Hay,	Salary as first Clerk in the Surveyor General's Office,	183 0 0
Nathaniel Coffin,	Ditto as second ditto in ditto.	150 0 0
John Coffin and his Representatives	Ditto as Surveyor General of Woods in Lower-Canada, to 25th September 1808, at 200l. sterling per annum,	181 1 11
H. W. Ryland,	Ditto as Clerk of the Executive Council,	400 0 0
François Romain,	Ditto as Door Keeper to ditto,	50 0 0
Isaac Gay,	Ditto as Messenger to do.	27 0 0
Xavier De Lanaudiere,	Ditto as French Translator and French Secretary to the Governor and Council,	200 0 0
James Shepherd,	Ditto as Sheriff of the District of Quebec,	100 0 0
Edward W. Gray,	Ditto as ditto of the ditto of Montreal.	100 0 0
Lewis Gagy,	Ditto as ditto of the ditto of Three-Rivers.	50 0 0
Thomas Mann,	Ditto as ditto of the ditto of Gaspé,	50 0 0
James Shepherd,	Allowance as Sheriff at Quebec, for paying a Public Executioner,	27 0 0
Edward W. Gray,	Ditto as ditto at Montreal for ditto.	27 0 0
Lewis Gagy,	Ditto as ditto at Three Rivers for ditto.	27 0 0
William Pollock,	Salary as Clerk of the Crown for the Province of Lower-Canada,	100 0 0
Charles De Lanaudiere,	Ditto as Grand Voyer of ditto.	500 0 0
G. E. Deschamps,	Ditto as ditto of the District of Quebec,	150 0 0
L. R. C. De Lery,	Ditto as ditto of the ditto of Montreal,	150 0 0
	Carried over	19282 0 3

NAMES	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
	Brought over	19282 0 3
John Antrobus,	Ditto as ditto of the District of Three-Rivers,	90 0 0
William Le Maitre,	Ditto as Surveyor of Highways and Streets in the District of Gaspé,	50 0 0
Paul La Croix,	Ditto as Surveyor of Highways in that part of the District of Montreal above the Long Sault on the Ottawa River,	50 0 0
H. W. Ryland,	Ditto as Clerk of the Crown in Chancery.	100 0 0
Joseph Planté,	Ditto as Clerk of the Terrars of the King's Domain in the Province of Lower-Canada,	90 0 0
Lewis Foy,	Ditto as Naval Officer at Quebec to 11th November, 1807,	3 0 3
Frederick East,	Ditto as ditto from 12th November 1807,	96 16 11
John Lambly,	Ditto as Master of the Government Schooner Charlotte, from 1st May 1808,	67 10 0
George M ^r Beath,	Ditto as Collector of the Customs, St. John's,	90 0 0
Ditto.	Ditto as Guager at ditto.	40 0 0
William Lindfay,	Ditto as Comptroller of the Customs at do.	60 0 0
Alexander Wilfon,	Ditto as Inspector of Merchandize at Coteau du Lac,	150 0 0
Ditto.	Allowance to him for House Rent as Inspector of Dutiable articles at ditto,	18 0 0
Ronald M ^r Donald,	Salary as Overseer of Fisheries in the District of Gaspé	54 0 0
C. Brouillet,	Ditto as Missionary to the Abenakis Indians at St. François on Lake St. Peter, to 30th April	25 0 0
Anthony Vanfelson,	Ditto as ditto to ditto of Sault St. Louis, to ditto	25 0 0
François Painchaud	Ditto as ditto to ditto of Riffigouche, to ditto,	25 0 0
Antoine Bedard,	Ditto as ditto to ditto of New Lorette, to ditto,	25 0 0
Alex. M ^r Donell,	Ditto as ditto to the Roman Catholic Settlers in Upper Canada.	50 0 0
J. B. Roupe,	Ditto as ditto to the Indians of St. Regis, to 30th April,	22 10 0
Edmund Burke,	Ditto as ditto to the Roman Catholic Settlers in Nova Scotia,	100 0 0
Joseph La Mothe,	Ditto as Interpreter to the Ottawa Indians, to 30th April,	50 0 0
James Tanswell,	Ditto as School Master at Quebec,	100 0 0
Finlay Fisher,	Ditto as ditto at Montreal,	50 0 0
Alexander Clifford,	Ditto as ditto at Three Rivers,	54 0 0
William Nelson,	Ditto as ditto at William Henry,	54 0 0
Benjamin Hubfon,	Ditto as ditto at New Carlisle,	25 0 0
J. Johnson,	Ditto as ditto at Riviere Ouelle,	54 0 0
François Annance,	Ditto as ditto at St. François (Lake St. Peter) to 30th April	10 0 0
John Dewar,	Ditto as ditto in the Township of Chatham,	54 0 0
Normand M ^r Leod,	Ditto as ditto in the Seigniorly of Manoir,	54 0 0
François Malherbe,	Ditto as ditto at Pointe Levi,	54 0 0
Thomas Coffin,	Ditto as ditto in the Parish of St. Louis, Kamouraska,	54 0 0

Carried forward 20724 17 5

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling, Dollars at 4/6
	Brought forward	20724 17 5
Michel Perrault,	Ditto as ditto at Cap St. Ignace,	54 0 0
Antoine Coté,	Ditto as ditto in the Parish of St. Thomas,	54 0 0
Robert Chambers,	Ditto as ditto in the Township of Hull from 25th August 1807, to 31st October 1808, at 60l. Currency per ann:	63 19 8
William Ofgoode,	Annuity pursuant to His Majesty's Pleasure,	800 0 0
Sir Geo: Pownall, Kt.	Pension granted to him in consideration of his long services	300 0 0
François Baby,	Allowance in reward for his long and meritorious services.	150 0 0
H. W. Ryland,	Ditto pursuant to His Majesty's pleasure signified in a Dispatch from Earl Camden, one of His Majesty's Principal Secretaries of State, dated 2d August 1804.	300 0 0
Charles La Bruyere, and } his Representatives, }	Pension having lost his arm and being otherwise disabled in the Service, to 26th October, at 100l. per annum,	99 0 9
Louis Porlier,	Ditto for services heretofore rendered Government,	22 10 0
Madame Fleurimont,	Ditto as Widow of Mr. Fleurimont who served in the Canadian Corps in 1764,	30 0 0
Mad. M'Kay,	Allowance as ditto of Lieutenant M'Kay, who served in ditto,	50 0 0
Mrs. Evans,	Ditto as ditto of Lieutenant Evans who served in ditto.	20 0 0
Madame Dufy,	Ditto as ditto of Mr. Dufy, who served as Colonel of Militia in Montreal, and having been imprisoned by the Rebels in 1775, it occasioned his death.	50 0 0
Mrs. Frazer,	Ditto as ditto of Mr. Simon Frazer, who died in the Common Caol at Albany, where he was confined for his Loyalty, pursuant to a Letter from one of His Majesty's principal Secretaries of State, dated 2d Sept. 1799.	30 0 0
Madame Duverger,	Pension, agreeable to the Orders of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, signified in Mr. Secretary Steel's Letter of the 7th May 1790.	20 0 0
Mrs Cox,	Ditto as Widow of Nicolas Cox, Esq. late Lieutenant Governor of Gaspé, pursuant to Mr. Secretary Dundas's letter of the 11th May 1794.	100 0 0
Miss Mabane,	Ditto pursuant to the Orders of the Lords of the Treasury signified in Mr. Secretary Long's letter of 25th October 1794.	100 0 0
Mrs. Frazer,	Ditto as Widow of the late John Frazer, Esq. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland, dated 3d August 1796.	120 0 0
Mrs. Walker,	Ditto as ditto of James Walker, Esq. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, pursuant to a ditto from ditto dated 16th July 1800.	120 0 0
Mrs. Sarah Taylor,	Ditto as widow of the late Nathaniel Taylor, Esq pursuant to a dispatch from the Right Honorable Wil	

Carried over 23610 7 10

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollar at 4/6.
	Brought over	23610 7 10
Representatives of the late Mrs. O'Hara	William Windham, one of His Majesty's Principal Secretaries of State dated 6th August 1806, Pension as Widow of the late Felix O'Hara, Provincial Judge of the Inferior District of Gaspé, to 23d December 1807, at 50l Sterling per annum,	50 0 0
Mrs. Le Maistre,	Allowance towards her support as widow of the late Francis Le Maistre, Esqr. Lieutenant Governor of Gaspé, to 30th April 1808,	7 5 2
Mrs. Julia Rudd,	For her support from the 8th March to 30th April 1808, at 30l. per annum,	12 10 0
Sundry Persons,	Being the amount of their several allowances, viz.	4 8 9
	Mesdames Douville, £10 0 0	
	Champlain, 10 0 0	
	Hypolite Montizambert 10 0 0	
	Marianne, Montizambert 10 0 0	
	Moitie 5 0 0	
	Demiseau 5 0 0	
	Avrare, 5 0 0	
	Houtelas, 5 0 0	
	Cabanac, 5 0 0	
	Widow Marchand, 10 0 0	
	Pierre Labadie, 18 0 0	
	Susan Finlay, 20 0 0	
	Margaret Finlay 20 0 0	
	Mrs. Julia Rudd from 1st May 15 0 0	
	Representatives of the late Chs. Liard } to 11th March } 6 10 2	
	Amable Cazelet, from 11th Oct. 1807 17 4 6	
	J. B. Le Peau, from do. 10 10 11	
	Joseph D'Haige, from 25th Dec. 1807 6 2 5	
	Madame Dambourges, from 11th Oct. 18 19 8	
	Madame Cugnet, do. 18 19 8	
	Madame Laverendrie, do. 14 4 9	
	Madame St. Vilmé, do. 11 17 3	
	Madame Deboutin, do. 11 17 3	
	Madame Rinville, do. 7 18 0	
	Magdeleine Brâffard, do. 14 4 9	
	Widow Sauvageau, do. 12 13 1	
	Widow Duffault, from 11th Oct 1807 11 1 6	
	Widow Valeran, do. 9 9 10	
	Widow Dufour, do. 8 8 9	
		328 2 8
Madame Lamorandiere,	Pension a Canadian gentlewoman, reduced to indigence and in great distress,	22 10 0
Madame La Corne St. Luc	Ditto, a ditto ditto reduced to ditto in ditto	22 10 0
	Carried forward	24057 14 5

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
	Brought forward	24057 14 5
Elizabeth Loifelle, Representatives of the late William Caw, } Thomas Douglas, Isaac Gay, John King, Isaac Gay,	Ditto for services performed in the winter 1775-6. Salary as Clerk in the Office of the Governor's Secretary, to 1st March 1808, at 6/9 Sterl. per day	20 0 0 41 3 6
	Ditto as ditto in ditto, Ditto as Messenger in ditto.	100 0 0 45 0 0
	Ditto as extra ditto in ditto at 2/6 per day, Wages for having care of the Government House and fur- niture at Quebec,	41 3 6 32 18 10
Lewis Harper,	Allowance for having care of the Gardens belonging to ditto, to 30th April,	22 10 0
Madame De Louviere,	Compensation allowed her for having been removed for the Public convenience from the Jesuits buildings in Mon- treal, when found necessary to convert them into a Prison,	21 12 0
François Baby, Ditto.	Salary as Adjutant General of Militia, at 17/6 per day, Being a remuneration to him for his extraordinary trouble in paying the contingent expences incurred in the Mi- litia, and also in lieu of an allowance for Office Rent and Firewood.	320 5 0 45 0 0
François Vassal de Monviel	Salary as Deputy Adjutant General of Militia in Lower Ca- nada, from 26th December 1807, at 10s. Sterl. per day,	155 10 0
Xavier de Lanaudiere,	Ditto as Assistant in the Adjutant General of Militia's Office, to 6th January 1808, at 60l. Cy. per annum,	9 18 2
Charles Fremont, Simon Turcotte, François Baby,	Ditto as ditto in ditto from 7th January 1808, at ditto, Ditto as Clerk in ditto, at 2/6 Currency per day, Disbursements as Adjutant General of Militia under the Provincial Act of the 43d Geo. III.	44 0 3 33 12 9 446 1 6
Peter Marcoux, John O'Brien,	Salary as Adjutant of Militia from 1st May, Salary as Adjutant of the Battalion of Militia of the Town and Banlieu of Quebec of which John Hale, Esq. is Colonel,	27 0 0 54 0 0
Louis Montizambert,	Ditto as do. of do. of the do. and do. of do. of which G. E. Taschereau Esq. is Colonel,	54 0 0
J. B. D'Estimauville,	Ditto as ditto of do. of which Le Compte Dupré, Esq. is Colonel,	54 0 0
F. W. Ermatinger.	Ditto as ditto of do. of the Town and Banlieu of Montreal, of which Ed W. Gray, Esq. is Colonel,	54 0 0
Guillaume De Lisle, Louis Charland,	Ditto as do. of do. of do. of which Pierre Guy, Esq. is Col Ditto as ditto of ditto of ditto of which Pierre Foretier, Esq. is Colonel,	54 0 0 54 0 0 54 0 0
L. R. C. Delery,	Ditto as ditto of the four divisions on the south side of the District of Montreal,	54 0 0
Jacob Glen,	Ditto as ditto of the battalion of do. of which Sir John Johnson, Baronet, is Colonel,	54 0 0
Philip Byrne, Oliver O'Hara,	Ditto as ditto of do. of which do. is do. from 13th Oct. 1807, Ditto as ditto of the Militia in the District of Gaspé,	56 14 8 54 0 0
	Carried over	26919 4 7

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling, Dollars at 4/6.
	Brought over	26019 4 7
François Boucher,	Ditto as ditto for the District of Three Rivers	54 0 0
David Lukin,	Ditto as ditto of the Battalion of ditto of which J. B. De Rouville, Esq. is Colonel, from 1st May	27 0 0
John Coffin, and his Re- } presentatives, }	Ditto as Inspector of Police, at Quebec, to 25th Sept. 1808, at the rate of 100l. Sterl. per annum,	90 10 11
J. B. Le Comte Dupré,	Ditto as ditto at Montreal,	100 0 0
John Grout,	Ditto as Overfeer to prevent accidents by fire at Quebec and for sweeping the Chimneys of the poor gratis.	60 0 0
William Martin,	Ditto as ditto at Montreal, and for ditto,	60 0 0
Joseph Le Proult,	Ditto as Inspector of Chimneys, at Three-Rivers,	15 0 0
James Shephard,	Ditto as Clerk of the Court of Appeals,	120 0 0
William Reid,	Ditto as Gaol keeper at Quebec,	54 0 0
G. O. Radford,	Ditto as ditto at Montreal	54 0 0
Richard Johnson,	Ditto as ditto at Three Rivers,	30 0 0
William Reid,	Allowance as keeper of the House of Correction at Quebec,	22 10 0
Ann Hill,	Ditto as Assistant keeper of ditto,	18 0 0
James Tanswell,	Salary as Interpreter to the criminal court of King's Bench, and Quarter Sessions, Quebec,	40 0 0
J. B. Chevalier, Senr.	Ditto as Crier of the Court of King's Bench, for Criminal Causes at Quebec,	20 0 0
Jacob Kuhn,	Ditto as Crier of all the Courts at Montreal to 30th April, 1808.	10 0 0
George Degins,	Ditto as ditto at ditto from 1st May, 1808.	10 0 0
J. B. Chevalier Senr.	Ditto as Usher of the Court of Appeals,	27 0 0
Representatives of the } late J. B. Chevalier, jun. }	Ditto as Tipstaff of the Court of King's Bench, to 19th March	6 18 0
J. B. Chevalier, junr.	Ditto as ditto from 20th March, at 20l. Cur. per annum,	11 1 5
Jacques Seguin,	Allowance as Crier of the several Courts at Three Rivers,	2 5 0
John Brennequé,	Ditto as ditto of ditto at ditto,	13 14 6
John Johnston,	Amount of his accounts as Crier of the Courts of King's Bench, and Quarter Sessions, at Quebec,	11 18 6
Joseph Bedoin,	Allowance for residing on the Island of Anticosti, with a view to the relief of such persons as may be unfortunately shipwrecked on the Island from 1st May,	25 0 0
Jacques Duchefnay,	Ditto for ditto ditto from ditto,	25 0 0
Louis Montilambert,	Salary as Treasurer and Clerk to the Commissioners for erecting a Common Gaol at Quebec, from 31st December 1807, at 200l. Cy. per annum,	150 3 3
F. W. Eumatinger,	Ditto as ditto and ditto to the ditto for ditto at Montreal, from the 20th Nov. 1807, at do. per do.	166 8 9
George Chapinan,	Ditto as Clerk of the Market at Quebec, at 5s. Cy. per day	82 7 0
Frans. Robichaud,	Allowances in lieu of all contingent charges as Clerk of the Provincial Court, and Clerk of the Peace for the District of Gaspé,	33 0 0
Revd. J. O. Plessis,	Rent of the Bishop's Palace and Chapel used by Government for Public Offices.	150 0 0
	Carried forward	27502 1 11

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
	Brought over	27502 1 11
C. G. Stewart.	Rent of the Naval Office,	13 10 0
Madame Beaubien,	One year's interest at 5 per cent. per annum, upon a con- fittut or mortgage of 6000 livres remaining unpaid of the purchase money of the Seigniorv of St. Maurice.	11 5 0
John W. Woolsey,	Allowance and disbursements as Coroner of the District of Quebec,	63 16 9
J. A. Gray,	Ditto and ditto as ditto, at Montreal,	18 19 10
G. Herriot, D. P. M. G	Being for Postage of Letters on the Public service,	302 14 3
G. E. Talchereau,	Salary as Superintendent of Provincial Post Houses,	100 0 0
Maurice Bosquis,	For going exprets to Montreal on service of Government,	11 11 11
Thomas Amyot,	Allowance for providing an Office for registering and en- rolling the grants of the Crown Lands pursuant to an Act of the Provincial Parliament of the 36 Geo. III.	54 0 0
John Taylor,	Disbursements as Deputy Secretary of the Province,	50 16 11
Henry Caldwell,	Allowance in lieu of all contingencies as Receiver Ge- neral,	100 0 0
Jonathan Sewell, Attor- ney General,	Travelling expences, miscellaneous services, and services performed in various criminal prosecutions, to 10th April	129 10 2
Edward Bowen Attor- ney General.		
Joseph Bouchette,	Disbursements, contingencies and usual allowance for fire wood as Surveyor General,	22 10 11
James Shepherd,	Disbursements as Sheriff of the District of Quebec,	302 5 10
Edwd. W. Gray,	Ditto as ditto of Montreal,	163 5 2
Do.	Ditto incurred in making additions and repairs to the tem- porary Gaol at Montreal,	156 0 7
Lewis Gagy,	Ditto as Sheriff of the District of Three-Rivers,	73 16 6
James Shepherd,	Fees as Clerk of the Court of Appeals,	15 2 1
Jacob Marston,	Allowance as High Constable at Montreal,	18 0 0
Do.	Ditto to him as Keeper of the Court House at ditto and an allowance to his wife as a necessary woman,	72 0 0
John Bentley Surveyor of Roads District of Quebec.	Being for having kept the winter Roads in order before the buildings and lots belonging to Government in the city of Quebec from 2 Nov. 1807, to 30th April, 1808,	25 13 0
George Pyke, & J. F. Perrault,		
John Reid,	Being ditto and ditto as ditto and Clerk of the Crown for the District of Montreal,	155 4 2
Do.	Being his usual allowance for Stationary as Clerk of the Peace for ditto,	131 4 6
Charles Thomas,	Being ditto and disbursements as Prothonotary, Clerk of the Crown and Coroner of the District of Three Rivers, and for his allowance as Interpreter to the Court of King's Bench,	6 0 0
		48 12 1
	Carried over	29653 10 7

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling, Dollars at 4/6.
	Brought over	29653 10 7
J. F. Perrault,	Being the usual allowance for making an abstract of the Marriages, Baptisms and Burials for the District of Quebec, for the year 1807,	9 0 0
C. E. De Lery,	For Services performed as Clerk of the Crown, and disbursements for Stationary,	42 2 0
John Lambly,	Disbursements as Master of the Schooner Charlotte, employed by Government during last summer,	191 4 5
Madame la Supérieure & Madame la Dépositaire of the General Hospital.	Board and Lodging Invalid Persons and Pensioners,	252 15 3
François Duval,		
John Neilson,	For Materials furnished for Cloathing the Invalids at the General Hospital,	58 6 2
P. E. Desbarats, Louis Chaboillez,	Printing done for Government, and for Stationary furnished Do. &c done for Government,	162 19 7 375 16 7
Thomas Scott, Collector Port of Quebec,	Salary as Secretary and Treasurer to the Commissioners for removing the old Walls and Fortifications that surround the city of Montreal,	90 0 0
Do. do.	Amount of the Collector and Comptroller's Commission, at 3 per cent on £6976 4 4 Cy. Duties collected under the Provincial Act of the 45th Geo. III. for the year 1806	188 7 2
Do. do.	Do. of do. do. at 3 per cent on £5693 11 0½ Cy. duties collected under do. for the year 1807,	153 14 5
Do. do.	Do of do. do. at 3 per cent on £12837 12 6½ Cy. Duties collected under the Provincial Acts of the 33d, 35th and 41st of His Majesty, for the 12 months ending 5th January 1808,	346 12 4
Henry Caldwell,	Do. of incidental expences incurred in the collection of do under the do. of 33d, 35th and 41st of do, for the 12 months ending do.	490 9 9
George M'Beath,	Amount of James Caldwell's Commission on the Collection of Duties from Auctioneers at Montreal, at the rate of one per cent,	15 18 2
Do. and W. Lindsay,	Amount of his Accounts of incidents as Collector of the Port of St. John's, for the Quarters ended 5th April 5th July and 10th October 1808,	106 11 7
John Taylor, Depy. Secretary,	Do. of the Collector and Comptroller's Account of percentage on Provincial Duties collected at do. for do. ended 5th April and 5th July 1808,	16 7 3
	Amount of his Account of Cash paid by his Agent Mr. David Ross at Montreal, toundry Persons, for having apprehended Deserters from His Majesty's Regular For-	
Carried forward		31153 15 7

N A M E S.	F O R W H A T.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
	Brought forward	31153 15 7
	ces in this Province, under the Provincial Act of the 44th Geo III. Cap. 3,	
	£153 0 0	
Samuel Hibbard,	For apprehending one do, from do,	9 0 0
Augustin Mercure,	For do, one do, do,	9 0 0
William Lemmon	For do, one do, do,	9 0 0
Augustin Gagnon,	For do, one do, do,	9 0 0
John Tibbo,	For do, one do, do,	9 0 0
J. B. Chamberland,	Do, of Carpenter's work done to the Chateau and its de- pendencies, from 30th Jany. to 19th Sept. 1808,	198 0 0
Charles Jourdain,	Do, of Mason's work done to do, and do,	62 6 1
Isaac W. Clarke,	To reimburse him so much paid on account of the Govern- ment House at Montreal,	19 14 0
James Green, Dy. Com. & Store Keepr. Genl. }	Amount of his Account of Materials furnished from His Majesty's Military Magazines for sundry repairs done to the Chateau St. Louis and Government House, at Mon- treal, between 12th May 1807, and 7th December 1808,	41 1 6
A. Auldjo, L. R. Porte- lance & James Cald well, }	Amount of their disbursements as Commissioners for the improvement of the Navigation between Montreal and Coteau du Lac, in the years 1805, 1806 and 1807,	321 8 4
W. Crawford Provinci- Judge District of Gaspé, }	To reimburse him so much paid by him in the years 1806, 1807 and 1808, for the use of the apartments to hold the Courts in the said District,	1280 19 3
Do. do.	So much paid by him for Stationary for the use of the Provincial Court held in the said District in the years 1806, 1807 and 1808,	15 15 0
Revd, André Doucet, } Attorney to the Ur- suline Nuns at Three Rivers, }	Being the monies granted to them by an Act passed in the last session of the Provincial Legislature, intituled, " An " Act for appropriating a sum of money therein menti- " oned, towards repairing and furnishing the Hospital " of the Town of Three Rivers,	9 18 11
Pierre Marcoux,	Amount of his Account of Fees, &c. as Returning Officer at the late General Election for the County of Hert- ford,	450 0 0
George Kittson,	Do. as do. for the Borough of William Henry	£8-19 1
Jam s Voyer,	Do. as do. for the Lower Town of Quebec,	3 12 0
Frans. X. La Rue,	Do. as do. for the County of Hampshire,	10 9 11
Lewis Gagy,	Do. as do. for the Borough of Three Rivers,	13 0 1
Do.	Do. as do. for the County of St. Maurice,	7 4 0
Rene Boileau,	Do. as do. for the do. of Kent,	15 19 6
Felix Tetu,	Do. as do. for the Upper Town and do. of Que- bec,	7 13 0
François Bonneville,	Do. as do. for the County of Dorchester	23 12 6
B. Panet,	Do. as do. for the do. of Leinster,	17 12 4
		9 11 9
	Carried over:	34552 18 3

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling, Dollars at 4/6.
	Brought over	
Louis Poulin,	Do. as do. for the do. of Orleans,	11 8 7
Joseph Turgeon,	Do. as do. for the do. of Effingham,	5 10 1
François Sasseville,	Do. as do. for the do. of Northumberland	19 18 8
J. B. Noel,	Do. as do. for the do. of Buckinghamshire,	31 10 5
Philip Luke,	Do. as do. for the do. of Bedford,	25 13 11
Pierre X. Boivin,	Do. as do. for the do. of Warwick,	7 17 11
Seraphin Cherier,	Do. as do. for the do. of Richelieu,	16 15 8
P. Lukin,	Do. as do. for the do. of Montreal,	21 6 5
Do.	As do. for the Easterly Ward of the City of do.	12 11 3
Do.	As do. for the Westerly Ward of do.	12 11 3
Pierre Duchouquet,	Do. as do. for the County of Cornwallis,	16 17 0
F. L. Bellefeuille,	Do. as do. for the do. of York,	30 19 9
Jean Masse,	Do. as do. for the do. of Devon,	13 0 6
P. J. Mailhot,	Do. as do. for the do. of Surry,	7 1 4
P. F. Pinfonaut,	Do. as do. for the do. of Huntingdon,	18 18 4
James L. Marette & Co.	For payment of the hire of the Schooner Charlotte employed by Government from 1st May to 2d December 1808, agreeable to a Charter Party, dated 18th April 1808,	369 15 3
P. L. Panet,	To defray his travelling expences from Montreal to Quebec, to attend as a Member of the Court of Appeals,	499 1 8
Roger Lelievre, Road Treasurer,	For the Assessment of the Bishop's Palace and Castle of St. Lewis for the year 1808,	45 0 0
Peter Russell, Esq. Receiver General of Upper Canada.	Being the just proportion of the duties imposed by the Legislature of this Province, as the Province of Upper Canada is entitled to receive, between 1st January 1806, and 31st December 1807, under and by virtue of the articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and Upper Canada, at Montreal, the 5th July, 1804, and which is in conformity to an Act of the Provincial Parliament of Lower Canada, passed in the 45th year of His Majesty's reign, Cap. 2, intituled, "An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province, and the Province of Upper Canada, at Montreal, on the 5th day of July, 1804,	15 15 0
James Stuart,	Amount of his Accounts of Disbursements, Fees and Services performed as Solicitor General at Montreal, from April 1806,	2385 6 4
Louis Charland,	Amount of his Account for having filled up the blanks of a Plan of the Town of Montreal, &c.	355 15 9
G. E. Taschereau,	Do. of disbursements as Superintendent of Provincial Post Houses,	22 10 0
		28 10 0
	Carried forward	38274 12 3

NAMES-	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
	Brought forward	38274 12 3
B. A. Panet,	For his labour and trouble in compiling an Alphabetical Table of the contents of the first volume of the French Edicts and Ordinances,	27 0 0
Pierre Foretier,	Disbursements as one of the Commissioners for the House of Correction at Montreal, to 31st December, 1808,	230 0 4
G. E. Taschereau,	Do. as Grand Voyer in clearing the road called the Portage Themiscuata,	123 14 9
Joseph Planté,	Allowance to him as Inspector General of the King's domain, from 13th May 1803, to 31st October 1808, at the rate of 100l. Currency per annum,	492 4 11
Joseph Planté,	Disbursements made by him as Treasurer, and one of the Commissioners for the Relief of Insane Persons, for the district of Quebec, from 1st January 1807, to 31st December, 1808,	1278 5 9
L. C. Foucher,	Do. as one of the Commissioners for do. do. at Three Rivers, from 20th December 1807, to 30th June, 1808,	50 4 3
Lewis Gagy,	Do. as Treasurer and do. for do. at do. from 3d Aug. to 31st December 1808,	102 16 3
James M'Gill,	Do. as do. for do. at Montreal,	256 1 0
Jessé Pennoyer,	Being the amount of his Expences in laying out a Road from the head of the Connecticut River, to the Township of Ireland,	166 12 3
Thos. Aston Coffin.	Being the amount of Rent due for the two Houses occupied by the Governor General, between 1st November 1807, and 31st October 1808,	250 0 0
	Errors Excepted,	
	Quebec, 14th April, 1809.	
	(Signed) J. HALE,	
	Inspr. Genl. P. P. Accts.	
	Sterling £	41,251 11 9

EXTRAIT

Des Warrants accordés par Son Excellence Sir JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, en paiement de la dépense Civile de la Province du Bas-Canada, pour l'année 1808.

NOMS.	POURQUOI	Montant en Sterl. La Piastre à 4/6.
Son Excellence Sir J. H. CRAIG, C. B. } Son Excellence Sir ROBERT S. MILNES, Bart. }	Salaires comme Capitaine Général et Gouverneur en chef depuis le 1er Nov. 1807 au 31 Oct. 1808, inclusivement	4500 0 0
Les Representans de Henry Allcock }	Ditto comme Lieutenant Gouverneur	1500 0 0
Jonathan Sewell }	Ditto comme Membre du Conseil Executif, depuis do. jusqu'au 22 Février 1808, à 100l. sterling par an.	31 4 7
Thomas Dunn }	Ditto comme ditto depuis 22 Août 1808, à do. par do.	19 9 0
Paul Roc de St. Ours }	Ditto comme ditto,	100 0 0
François Baby }	Ditto comme ditto.	100 0 0
James McGill }	Ditto comme ditto.	100 0 0
James Monk }	Ditto comme ditto.	100 0 0
P. A. De Bonne }	Ditto comme ditto.	100 0 0
Jenkin Williams }	Ditto comme ditto depuis le 4 Mars, 1807.	166 3 3
John Young }	Ditto comme ditto depuis le 20 Janvier 1807.	177 18 10
Les Représentans de Henry Allcock }	Ditto comme Juge en Chef du Bas-Canada jusqu'au 22 Février 1808, à 1500l. sterl. par an	468 9 10
Jonathan Sewell }	Ditto comme ditto depuis 22 d' Août 1808, à do. par do.	291 15 7
Thomas Dunn }	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Quebec.	750 0 0
Jenkin Williams }	Ditto comme ditto.	750 0 0
P. A. De Bonne }	Ditto comme ditto.	750 0 0
James Monk }	Ditto comme Juge en Chef à Montreal.	1100 0 0
Pierre L. Panet }	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montreal.	750 0 0
Isaac Ogden }	Ditto comme ditto,	750 0 0
James Reid }	Ditto comme ditto.	750 0 0

Porté ci-contre £13,855 1 1

NOMS.	POURQUOI	Montant en Sterl. La Piastre à 4/6.
	Montant d'autre part	13355 1 1
L. C. Foucher,	Ditto comme Juge Provincial et Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois-Rivieres	500 0 0
William Crawford,	Ditto comme Juge du District inférieur de Gaspé	200 0 0
Ditto,	Allouance pour payer ses dépenses de tournée	100 0 0
James Ker,	Salairé comme Juge de la Cour de Vice Amiralité pour la Province du Bas Canada	200 0 0
Thomas Amyot,	Ditto comme Secrétaire et Greffier de la Province de ditto.	400 0 0
H. W. Ryland,	Ditto comme Secrétaire du Gouverneur en Chef.	200 0 0
Lewis Foy,	Ditto comme Assitant au Bureau du Secrétaire du Gouverneur, depuis le 2e. Mars 1808 à 6/9 Sterl. par jour et depuis le 1er Mai à 10s par jour	112 5 0
Robert Dunn,	Ditto comme ditto à ditto.	183 0 0
John Hale,	Ditto comme Inspecteur Général des Comptes Publics Provinciaux, depuis le 3e. Decembre 1807 jusqu'au 31e. Octobre 1808, à raison de 20s. sterling par jour	334 0 0
Jonathan Sewell,	Ditto comme Procureur Général pour la Province du Bas Canada, jusqu'au 21e Aout 1808, à raison de 300l sterling par an	242 17 6
Edward Bowen,	Ditto comme Ditto pour Ditto depuis le 10 Septembre 1808, à raison de ditto.	42 14 9
James Stuart,	Ditto comme Solliciteur Général pour ditto	200 0 0
Henry Caldwell,	Ditto comme Receveur Général	400 0 0
Joseph Bouchette,	Ditto comme Arpenteur Général des terres du Bas-Canada	300 0 0
Ditt o.	Allouance pour un domestique au Bureau	40 0 0
Richard B Hay,	Salairé comme premier Commis dans le Bureau de l'Arpenteur Général	183 0 0
Nathaniel Coffin,	Ditto comme second ditto dans ditto	150 0 0
John Coffin et ses Re- presentans,	Ditto comme Inspecteur Général des Forêts du Bas-Canada jusqu'au 25e Septembre 1808, à 200l. sterl. par an	181 1 11
H. W. Ryland,	Ditto comme Greffier du Conseil Exécutif	400 0 0
François Romain,	Ditto comme Portier de ditto	50 0 0
Isaac Gay,	Ditto comme Messager de ditto	27 0 0
Xavier De Lanaudiere,	Ditto comme Traducteur François et Secrétaire François du Gouverneur et Conseil	200 0 0
James Shepherd,	Ditto comme Sheriff du District de Québec	100 0 0
Edward W. Gray,	Ditto comme ditto du ditto de Montréal	100 0 0
Lewis Gagy,	Ditto comme ditto du ditto des Trois-Rivieres,	50 0 0
Thomas Mann,	Ditto comme ditto du ditto de Gaspé	50 0 0
James Shepherd,	Allouance comme Shériff à Québec, pour payer un Exécuteur de Haute Justice	27 0 0
Edward W. Gray,	Ditto comme ditto à Montreal pour ditto,	27 0 0
Lewis Gagy,	Ditto comme ditto aux Trois-Rivieres pour ditto	27 0 0
William Pollock,	Salairé comme Greffier de la Couronne pour la Province du Bas-Canada	100 0 0
Charles De Lanaudiere,	Ditto comme Grand Voyer de ditto	500 0 0
G. E. Laschereau,	Ditto comme ditto pour le District de Québec,	150 0 0
L. R. C. De Lery,	Ditto comme ditto pour le ditto de Montréal	150 0 0
	7	Porté ci-contre
		19282 0 3

N O M S.	P O U R Q U O I	Montant en Sterl. La Piastre à 4/6.
	Montant d'autre part	
John Antrobus,	Salaires comme Grand Voyer pour le District des Trois-Rivieres	19282 0 3
William Le Maistre,	Ditto comme Inspecteur des chemins et rues, dans le District de Gaspé	90 0 0
Paul La Croix,	Ditto comme Inspecteur des chemins dans cette partie du District de Montréal qui est au-dessus du Long Sault dans la riviere des Outaouais.	50 0 0
H. W. Ryland,	Ditto comme Greffier de la Couronne en Chancellerie.	50 0 0
Joseph Planté,	Ditto comme Greffier du Terrier du Domaine du Roi dans la Province du Bas-Canada	100. 0 0
Lewis Foy,	Ditto comme Officier Naval à Québec jusqu'au 11e Novembre 1807.	90 0 0
Frederick East,	Ditto comme ditto depuis le 12e Novembre 1807	3 0 3
John Lambly,	Ditto comme Maître de la Goëlette Charlotte employée au service du Gouvernement depuis le 1er de Mai 1808	96 16 11
George M ^e Beath,	Ditto comme Collecteur de la Douane à St. Jean	67 10 0
Ditto.	Ditto comme Joueur à ditto	90 0 0
William Lindsay,	Ditto comme Contrôleur de la Douane à ditto	40 0 0
Alexander Wilson,	Ditto comme Inspecteur de Marchandises au Côteau du Lac	60 0 0
Ditto.	Allouance à lui faite pour loyer de maison, comme Inspecteur des articles sujets aux droits à ditto	150 0 0
Ronald M ^e Donald,	Salaires comme Inspecteur des pêches dans le District de Gaspé,	18 0 0
C. Brouillet,	Ditto comme Missionnaire des Abenakis à St. François sur le lac St Pierre jusqu'au 30 Avril	54 0 0
Antoine Vanfelson,	Ditto comme ditto au Sault St. Louis jusqu'à do.	25 0 0
François Painchaud,	Ditto comme ditto à Ristigouche jusqu'à ditto	25 0 0
Antoine Bedard,	Ditto comme ditto à la Jeune Lorette jusqu'à ditto	25 0 0
Alex. M ^e Donell,	Ditto comme ditto des Catholiques Romains établis dans le Haut Canada	50 0 0
J. B. Roupe,	Ditto comme ditto des sauvages de St. Regis jusqu'au 30e Avril	22 10 0
Edmund Burke,	Ditto comme ditto des Catholiques Romains établis dans la Nouvelle Ecosse	100 0 0
Joseph La Mothe,	Ditto comme Interprète des Sauvages Outawas jusqu'au 30 Avril	50 0 0
James Tanswell,	Salaires comme Maître d'Ecole à Québec	100 0 0
Finlay Fisher,	Ditto comme ditto à Montréal	50 0 0
Alexander Clifford,	Ditto comme ditto aux Trois Rivieres	54 0 0
William Nelson,	Ditto comme ditto à William Henry	54 0 0
Benjamin Hobson,	Ditto comme ditto à New Carlisle	25 0 0
J. Johnson,	Ditto comme ditto à la Riviere Ouelle,	54 0 0
François Annance,	Ditto comme ditto à St. François (Lac St. Pierre) jusqu'au 30e Avril	10 0 0
John Dewar,	Ditto comme ditto dans le Township de Chatham	54 0 0
Norman M ^e Leod,	Ditto comme ditto dans la Seigneurie de Manoir,	54 0 0
François Malherbe,	Ditto comme ditto à la Pointe Lévi	54 0 0
Thomas Coffin,	Ditto comme do dans la Paroisse de St. Louis de Kamouraska	54 0 0

Porté ci-contre 21126 17 5

N O M S.	P O U R Q U O I	Montant en Sterl. La Piastre à 4/6.
	Montant d'autre part	21126 17 5
Michel Perrault,	Ditto comme ditto au Cap St. Ignace,	54 0 0
Antoine Coté,	Ditto comme ditto dans la Paroisse St Thomas	54 0 0
Robert Chambers,	Ditto comme ditto dans le Township de Hull, depuis le 25e Aout 1807 jusqu'au 31e Octobre 1808 à £60 courant par an	63 19 8
William Ofgoode,	Pension conformément au plaisir de Sa Majesté,	800 0 0
Sir Geo : Pownall, Kt.	Pension à lui accordée en considération de ses longs services	300 0 0
François Baby,	Allouance en récompense de ses longs et dignes services	150 0 0
H. W. Ryland,	Ditto conformément au plaisir de sa Majesté, signifié dans une dépêche du Comte Cambden, un des principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté, en date du 2e. Août 1804	300 0 0
Charles La Bruère, et } ses Representans,	Pension pour avoir perdu son bras et reçu d'autres blessures dans le service jusqu'au 26e Octobre à £100 par an	99 0 9
Louis Portier,	Ditto pour services ci-devant rendus au Gouvernement	22 10 0
Madame Fleurimont,	Allouance comme veuve de Mr. Fleurimont qui servit dans le corps Canadien en 1764	30 0 0
Mad. M'Kay,	Ditto comme veuve du Lieutenant Mackay qui servit en do	50 0 0
Mad. Evans,	Ditto comme veuve du Lieutenant Evans qui servit dans do.	20 0 0
Madame Dufy,	Ditto comme veuve de Mr. Dufy, qui servit comme Colonel de Milice à Montréal et dont l'emprisonnement que lui firent souffrir les Rebelles en 1775 lui occasionna la mort	50 0 0
Mad. Frazer,	Ditto comme ditto de Mr. Simon Frazer (qui mourut dans la Prison commune à Albany, où il fut emprisonné pour sa loyauté) conformément à une lettre d'un des Principaux Secrétaires d'Etat de sa Majesté, en date du 2e. Septembre 1799	30 0 0
Madame Duverger,	Pension conformément aux ordres des Lords de la Trésorerie de sa Majesté, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Steel, du 7e. Mai 1790	20 0 0
Mad Cox,	Ditto comme veuve de Nicolas Cox, Ecuyer, ci-devant Lieutenant Gouverneur de Gaspé, conformément à la lettre de Mr. le Secrétaire Dundas du 11e. Mai 1794	100 0 0
Mlle Mabanc,	Ditto conformément aux ordres des Lords de la Trésorerie signifiés dans la lettre de Mr. Le Secrétaire Long, en date du 25e Octobre 1794	100 0 0
Mad. Frazer,	Ditto comme veuve de feu John Frazer, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, conformément à une lettre de sa Grace le Duc de Portland, en date du 3e. Août 1796	120 0 0
Mad. Walker,	Ditto comme veuve de feu James Walker, Ecuyer, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, conformément à une ditto de ditto en date du 16e. Juillet 1800	120 0 0
Mad. Sarah Taylor,	Ditto comme veuve de feu Nathaniel Taylor, Ecuyer, conformément à une dépêche du très Hon. William	
	7 -- Porté ci-contre	23610 7 10

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en Ster- La Piastre à 46.
	Montant d'autre part	23610 7 10
Les Representans de } feue Mad. O'Hara }	Windham, un des principaux Secrétaires d'Etat de la Majesté, en date du 6e. Août 1806. Ditto comme veuve de feu Felix O'Hara, Juge Provincial du District inférieur de Gaspé, jusqu'au 23 Septembre 1807, à raison de 50l. sterl. par an	50 0 0
Mad. Le Maître,	Allouance pour son soutien, comme veuve de feu Francis Le Maître, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de Gaspé, jusqu'au 30e Avril 1808,	7 5 2
Mad. Julia Rudd,	Ditto pour son soutien depuis le 8 Mars jusqu'au 30e Avril 1808 à £ 30 par an	12 10 0
Diverses Personnes,	Etant le montant de leurs diverses Allouances,	4 8 9
	Mesdames Douville, sterl. £10 0 0	
	Champlain, 10 0 0	
	Hypolite Montizambert, 10 0 0	
	Marianne Montizambert, 10 0 0	
	Moitié, 5 0 0	
	De Muffeau, 5 0 0	
	Avrard, 5 0 0	
	Houtelas, 5 0 0	
	Cabanac, 5 0 0	
	La Veuve Marchand, 10 0 0	
	Pierre Labadie, 18 0 0	
	Sufan Finlay, 20 0 0	
	Margaret Finlay, 20 0 0	
	Madame Julia Rudd depuis le 1er Mai	15 0 0
	Les Representans de feu Chs. Liard } jusqu'au 11e Mars }	6 10 2
	Amable Cazelet, depuis le 11e Oct. 1807	17 4 6
	J. B. Le Peau, depuis do.	10 10 11
	Joseph D'Haigue, depuis le 25e Dec. 1807	6 2 5
	Madame Dambourges, depuis le 11e Oct. 1807	18 19 8
	Madame Cugnet, do.	18 19 8
	Madame Laverendrie, do.	14 4 9
	Madame St. Vilmé, do.	11 17 3
	Madame Degoutin, do.	11 17 3
	Madame Rinville, do.	7 18 2
	Magdeleine Brassard, do.	14 4 9
	La Veuve Sauvageau, do.	12 13 1
	La Veuve Duffault, do.	11 1 6
	La Veuve Valeran, do.	9 9 10
	La Veuve Dufour, do.	8 8 9
Madame Lamorandiere,	Pension, Dame Canadienne, réduite à l'indigence, et dans une grande détresse	328 2 8
Madame La Corne St. Luc	Ditto Ditto reduite à Ditto, et en Ditto	22 10 0
		22 10 0
	Porté ci-contre	
		24057 14 5

N O M S.	P O U R Q U O I	Montant en Sterl. La Piastré à 4/6.
	Montant d'autre part	24057 14 5
Elizabeth Loifelle, Les Représentans de } feu William Caw, Thomas Douglas, Iaac Gay, John King, Iaac Gay,	Ditto pour services rendus dans l'nyver de 1775 6 Salaire comme Clerc dans l'Office du Secrétaire du Gouverneur jusqu'au 1er Mars 1808 à 6/9 sterl. par jour	20 0 0 41 3 6
	Ditto comme ditto dans ditto	100 0 0
	Ditto comme Mésager dans ditto	45 0 0
	Ditto comme ditto extra, dans ditto, à 2/6 courant par jour	41 3 6
	Gages pour prendre soin de la maison et meubles du Gouver- nement à Québec	32 18 10
Lewis Harper,	Allouance pour prendre soin des Jardins de ditto, jusqu'au 30e Avril	22 10 0
Madame De Louviere,	Compensation à elle allouée pour l'avoir fait sortir, pour l'utilité publique, des bâtimens des Jesuites à Montréal, ayant été trouvé nécessaire de les convertir en prisons	21 12 0
François Baby,	Salaire comme Adjudant Général de la Milice à 17/6 par jour	320 5 0
Ditto.	Etant une compensation pour les peines extraordinaires à payer les dépenses contingentes encourues dans la Mi- lice et aussi au lieu d'allouance pour un loyer d'office et le bois de chauffage	45 0 0
François Vassal de Monviel	Salaire comme Député Adjudant Général de la Milice du Bas-Canada, depuis le 26 Octobre 1807, à 10 sterl. par jour	155 10 0
Xavier de Lanaudiere,	Ditto comme Assitant dans le Bureau de l'Adjudant Gé- néral de la Milice jusqu'au 6e Janvier 1808, à £60 cou- rant par an	9 18 2
Charles Fremont, Simon Turcotte, François Baby,	Ditto comme ditto dans ditto depuis le 7e Janvier 1808 à do Ditto comme Clerc dans ditto à 2/6 courant par jour	44 0 3 33 12 9
Peter Marcoux, John O'Brien,	Débourfés comme Adjudant Général de la Milice, en ver- tu de l'Acte Provincial de la 43e Geo III.	446 1 6
	Salaire comme Adjudant de Milice depuis le 1er Mai Ditto comme adjudant du Bataillon de milice de la ville et banlieue de Québec, dont John Hale, Ecuier, est Colonel	27 0 0
Louis Montizambert,	Ditto comme ditto de ditto de la ville et banlieue de ditto, dont G. E. Taschereau, Ecuier, est Colonel	54 0 0
J. B. D'Estimauville,	Ditto comme ditto de ditto dont le Comte Dupré, Ecuier, est Colonel	54 0 0
F. W. Ermatinger,	Ditto comme ditto de ditto de la ville et banlieue de Mon- tréal, dont E. W. Gray, Ecuier, est Colonel,	54 0 0
Guillaume De Lisle,	Ditto comme ditto de ditto de la ditto dont P. Guy, Ecuier, est Colonel	54 0 0
Louis Charland,	Ditto comme ditto de ditto de la ditto dont P. Foretier, Ecuier, est Colonel	54 0 0
L. R. C. Delery.	Ditto comme ditto des 4 divisions du côté Sud du Dis- trict de Montréal	54 0 0
Jacob Glen,	Ditto comme ditto du Bataillon de ditto dont Sir John Johnson, Baronet, est Colonel	54 0 0
Philip Byrne,	Ditto comme ditto de ditto dont ditto est ditto, depuis le 13e Octobre 1807	56 14 8
Oliver O'Hara,	Ditto comme ditto de la Milice dans le District de Gaspé	54 0 0
	Porté ci-contre	26006 4 7

N O M S.	P O U R Q U O I	Montant en Sterl. La piastre à 4/6.
	Montant d'autre part	26006 4 7
François Boucher, David Lukin,	Ditto comme ditto pour le District des Trois Rivieres	54 0 0
John Coffin, et ses Re- presentans,	Ditto comme ditto du Bataillon de ditto dont J. B. De Rouville Ecuyer est Colonel, depuis le 1er Mai	27 0 0
J. B. Le Comte Dupré, John Grout,	Salaire comme Inspecteur de Police à Québec jusqu'au 25 Septembre 1808 à raison de 100l. sterl. par an	90 10 11
	Ditto comme ditto à Montréal	100 0 0
	Ditto comme ditto pour prévenir les accidens du feu à Québec et pour ramoner les cheminées des pau- vres gratis	60 0 0
William Martin, Joseph Le Proust,	Ditto comme ditto à Montréal et pour ditto	60 0 0
James Shepherd, William Reid,	Ditto comme Inspecteur des cheminées aux Trois Rivieres	15 0 0
G. O. Radford, Richard Johnson, William Reid,	Ditto comme Greffier de la Cour d'Appel	120 0 0
	Ditto comme Geolier à Québec	54 0 0
	Ditto comme ditto à Montréal	54 0 0
	Ditto comme Ditto aux Trois Rivieres	36 0 0
	Allouance comme Gardien de la maison de correction à Québec	22 10 0
Ann Hill, James Tanfwell,	Ditto comme assistante gardienne de ditto	18 0 0
	Salaire comme Interprète de la Cour Criminelle du Banc du Roi et aux Sessions de quartier à Québec	40 0 0
J. B. Chevalier, Senr.	Ditto comme Crieur de la Cour du Banc du Roi pour les Causes Criminelles à Québec	20 0 0
Jacob Kuhn,	Ditto comme Crieur de toutes les Cours à Montréal jus- qu'au 30e. Avril 1808	10 0 0
George Degins, J. B. Chevalier Senr.	Ditto comme ditto à ditto depuis le 1er. Mai 1808	10 0 0
Les Representans de } feu J. B. Chevalier, junr. }	Ditto comme Huissier de la Cour d'Appel	27 0 0
J. B. Chevalier, junr. Jacques Seguin,	Ditto comme Sergent de la Cour du Banc du Roi jusqu'au 16 Mars	6 18 0
	Ditto comme ditto depuis le 20 Mars à £20 courant par an	11 1 5
	Allouance comme Crieur des différentes Cours aux Trois Rivieres	2 5 0
John Brennequé, John Johnston,	Ditto comme ditto de ditto à ditto.	13 14 6
	Montant de ses comptes, comme Crieur des Cours du Banc du Roi et de Sessions de quartier à Québec	11 18 6
Joseph Bedoin,	Allouance pour avoir résidé dans l'Île d'Anticosti, dans la vue de soulager les personnes qui pourroient faire naufra- ge sur l'Île, depuis le 1er Mai	25 0 0
Jacques Duchesnay, Louis Montisfambert,	Ditto pour ditto, ditto depuis ditto	25 0 0
	Salaire comme Trésorier et Greffier des Commissaires pour ériger une Prison commune à Québec depuis le 31 Dé- cembre 1807 à £200 courant par an	150 3 3
F. W. Ermatinger,	Salaire comme Trésorier et Greffier des Commissaires pour ériger une Prison commune à Montréal, depuis le 28e Novembre 1807 à 200l. courant par an	166 8 9
George Chapman,	Ditto comme Clerc du marché à Québec à 5s. courant par jour	82 7 0
Frans. Robichaud,	Allouance au lieu de tous contingens comme Greffier de la Cour Provinciale, et Greffier de la Paix pour le District de Gaspé	33 0 0
Revd. J. O. Plessis,	Loyer de l'Evêché et de la Chapelle, employés par le Gou- vernement pour le service public	150 0 0
	Porté ci-contre	27502 1 11

N O M S.	P O U R Q U O I	Montant en Sterl. La Piastre à 4/6.
	Montant d'autre part	27502 1 11
C. G. Stewart, Madame Beaubien,	Loyer du Bureau Naval	13 10 0
John W. Woolfey,	Une année d'intérêt à 5 par cent par année sur un Constitutif ou Hypothèque de 6000 livres, qui restent à être payé sur l'acquisition de la Seigneurie de St. Maurice	11 5 0
J. A. Gray, G. Herriot, D. P. M. G G. E. Tachereau,	Allouance et déboursés comme Coronaire du District de Québec	63 16 9
Maurice Bosqui,	Ditto et ditto comme ditto à Montreal	18 19 10
Thomas Amyot,	Etant pour port de Lettres pour le service public	302 14 3
John Taylor, Henry Caldwell,	Salaires comme surintendant des Maisons de Postes Provinciales	100 0 0
Jonathan Sewell, Procureur General,	Pour avoir été comme exprès à Montréal pour le service du Gouvernement	11 11 11
Edward Bowen, Procureur General,	Allouance pour pourvoir un Bureau pour l'enregistrement des Concessions des Terres de la Couronne, conformément à un Acte du Parlement Provincial de la 36e. Geo. III.	54 0 0
Joseph Bouchette,	Déboursés comme Député Secrétaire de la Province	50 16 11
James Shepherd, Edwd. W. Gray, Do.	Allouance au lieu de tous contingens comme Receveur Général	100 0 0
Lewis Gagy, James Shepherd, Jacob Marston, Do.	Pour les frais de voyage, divers services et services rendus dans différentes poursuites criminelles, jusqu'au 10e Avril 1808	129 10 2
John Bentley Inspecteur des chemins du District de Québec.	Frais de voyages, et divers services, et services rendus dans différentes poursuites criminelles, depuis le 11e Septembre	105 9 0
George Pyke, & J. F. Perrault,	Déboursés, contingens et Allouance ordinaire pour bois de chauffage comme Arpenteur Général	22 10 11
John Reid, Do.	Déboursés comme Shériff du District de Québec	302 5 10
Charles Thomas,	Ditto comme ditto de Montreal	163 5 2
	Ditto encourus en additions et réparations à la Prison temporaire de Montreal	156 0 7
	Ditto comme Sheriff du District des Trois-Rivieres	73 16 6
	Salaires comme Greffier de la Cour d'Appel	15 2 1
	Allouance comme Grand Connetable à Montreal	18 0 0
	Ditto comme Gardien de la Salle d'Audience à Montreal et une allouance à la femme comme étant nécessaire	72 0 0
	Pour avoir entretenu les chemins d'hiver, devant les bâtimens et terrains appartenans au Gouvernement dans la Cité de Québec, depuis le 2e Nov. 1807 jusqu'au 30 Avril 1808	25 13 0
	Allouance ordinaire pour Papeterie et divers déboursés et dépenses contingentes comme Protonotaires de la Cour du Banc du Roi et Greffiers de la Paix pour le District de Québec	155 4 2
	Ditto et ditto comme ditto et Greffier de la Couronne à Montreal	131 4 6
	Allouance ordinaire pour papeterie comme Greffier de la Paix pour ditto	6 0 0
	Ditto et déboursés comme Protonotaire, Greffier de la Couronne et Coronaire du District des Trois-Rivieres et allouance comme Interprete de la Cour du Banc du Roi	48 12 1
	Porté ci-contre	29653 10 7

N O M S.	P O U R Q U O I	Montant en Sterl. La Piastre à 4/6.
	Montant d'autre part	29653 10 7
J. F. Perrault,	Allouance ordinaire pour faire un extrait des Baptêmes, mariages et sépultures pour le District de Québec, pour l'année 1807	9 0 0
C. E. De Lery,	Services rendus comme Greffier de la Couronne et déboursés pour papeterie	42 2 0
John Lambly,	Déboursés comme Maître de la Goëlette Charlotte employée par le Gouvernement l'Été dernier	191 4 5
Madame la Supérieure & Madame la D ^o positaire de l'Hôpital Général.	Pension et logement des invalides et Pensionnaires	252 15 3
François Duval,		
	Matériaux fournis pour habiller les invalides à l'Hôpital Général	58 6 2
John Neilson,	Impression faite pour le Gouvernement et papeterie fournie	102 19 7
P. E. Desbarats,	Ditto &c. pour le Gouvernement	375 10 7
Louis Chaboillez,	Salaire comme Secrétaire et Trésorier des Commissaires pour enlever les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de Montréal	90 0 0
Thos. Scott, Collecteur Port de Québec,	Montant de la Commission des Collecteur et Contrôleur à 3 par cent sur 6976 4 4 courant de droits recueillis en vertu de l'Acte de la 45 ^e Geo III pour l'année 1806	188 7 1
Do. do.		
Do. do.	Ditto de ditto ditto à 3 par cent sur £5693 11 0½ courant de droits recueillis en vertu de ditto pour l'année 1807	153 14 5
Do. do.	Ditto de ditto à 3 par cent sur £12837 12 6½ courant de droits recueillis en vertu des Actes Provinciaux des 33 ^e 35 ^e et 40 ^e de Sa Majesté, pour les douze mois finissant le 5 Janvier 1808	346 12 4
Do. do.	Ditto de dépenses incidentes encourues dans la Collection de ditto en vertu de ditto des 33 ^e 35 ^e et 41 ^e de ditto, pour les douze mois finissant do.	490 9 9
Henry Caldwell,	Ditto de la Commission de James Caldwell sur la Collection des droits des Encanteurs à Montréal à raison d'un par cent	15 18 2
George M ^o Beath,	Ditto de ses comptes d'incidens comme Collecteur au Port de St. Jean, pour les Quartiers finissant les 5 ^e Avril, 5 ^e Juillet, 10 ^e Octobre 1808	106 11 7
Do. and W. Lindsay,	Ditto du Comte des Collecteur et Contrôleur pour leur commission sur la Collection des droits Provinciaux à do pour ditto finissant les 5 ^e Avril et 5 ^e Juillet 1808	16 7 3
John Taylor, Deputé Secretaire,	Montant de son compte d'argent payé par son agent Mr. David Ross à Montréal à diverses personnes pour avoir arrêté des déserteurs des troupes réglées de Sa Majesté en cette	
	Porté ci contre	32153 15 2

N O M S.	P O U R Q U O I	Montant en Sterl La Piastre à 4/6.
	Montant d'autre part	32153 15 2
	Province, en vertu de l'Acte Provincial de la 44e. Geo. III. Chap. 3e.	£153 0 0
Samuel Hibbard,	Pour avoir arrêté un ditto de ditto	9 0 0
Augustin Mercure,	Pour ditto un ditto de ditto	9 0 0
William Lemmon	Pour ditto un ditto de ditto	9 0 0
Augustin Gagnon,	Pour ditto un ditto de ditto	9 0 0
John Tibbo,	Pour ditto un ditto de ditto	9 0 0
	-----	198 0 0
J. B. Chamberland,	Ditto de menuiserie faite au Château et ses dépendances depuis le 30e Janvier jusqu'au 19 Septembre 1808.	63 6 1
Charles Jourdain,	Ditto de maçonnerie à ditto et ditto	19 14 0
Isaac W. Clarke,	Pour le rembourser d'autant par lui payé pour le compte de la maison du Gouvernement à Montréal	41 1 6
James Green, Dép. Com. & G. M. General. }	Montant de son compte de matériaux fournis des magasins Militaires de Sa Majesté pour diverses réparations faites au Château St. Louis et à la maison du Gouvernement à Montréal entre le 12 Mai 1807 et le 7 Décembre 1808	321 8 4
A. Auldjo, L. Roi Por- telance & James Cald- well, }	Montant de leurs déboursés comme Commissaires pour l'amélioration de la Navigation entre Montreal et le Côteau du Lac, pour les années 1805, 1806 et 1807	1280 19 3
W. Crawford Juge Pro- vincial du District de Gaspé, }	Pour le rembourser d'autant par lui payé dans les années 1806, 1807 et 1808 pour l'usage des appartemens pour tenir les cours dans le dit District	15 15 0
Do. do. }	Ditto par lui payé pour papeteries pour l'usage de la Cour Provinciale tenue dans le dit District, dans les années 1806, 1807 et 1808	9 18 11
Messire André Doucet, Procureur des Ursu- lines des Trois-Rivi- eres, }	Argent à elles accordés par un Acte passé dans la dernière Session de la Législation Provinciale, intitulé, " Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée aux fins de réparer et meubler, l'Hopital de la Ville des Trois-Rivieres."	450 0 0
Pierre Marcoux,	Montant de son compte comme Officier Rapporteur à la dernière Election générale pour le Comté de Hertford	8 19 1
George Kittson,	Ditto comme do pour le Bourg de William Henry	3 12 0
Jacques Voyer,	Ditto comme ditto pour la Basse ville de Québec	10 9 11
Frans. X. La Rue,	Ditto comme ditto pour le Comté d'Hampshire	13 0 1
Lewis Gagy,	Ditto comme do. pour le Bourg des Trois-Rivieres	7 4 0
Do.	Ditto comme ditto pour le Comté de St. Maurice	15 19 6
René Boileau,	Ditto comme ditto pour le do. de Kent	7 13 0
Felix Têtu,	Do comme do pour la Haute Ville et do de Québec	23 12 6
François Bonneville,	Ditto comme ditto pour le Comté de Dorchester	17 12 4
B. Panet,	Ditto comme ditto pour le ditto de Leinster	9 11 9
	8	
	Porté ci-contre	34552 18 3

N O M S.	P O U R Q U O I	Montant en Sterl. La Piastra à 2/6.
	Montant d'autre part	
Louis Poulin,	Ditto comme ditto pour le do. d'Orléans	11 8 7
Joseph Turgeon,	Ditto comme ditto pour le do. d'Effingham	5 10 1
François Sasseville,	Ditto comme do pour le do. de Northumberland	19 8 8
J. B. Noel,	Ditto comme do pour le do. de Buckinghamshire	31 10 5
Philip Luke,	Ditto comme ditto pour le do. de Bedford	25 13 11
Pierre X. Boivin,	Ditto comme ditto pour le do. de Warwick	7 17 11
Seraphin Cherrier,	Ditto comme ditto pour le do. de Richelieu	16 15 8
P. Lukin,	Ditto comme ditto pour le do. de Montréal	21 6 5
Do.	Do comme do pour le quartier Est de la Cité de do	12 11 3
Do.	Do comme do pour le quartier Ouest de do	12 11 3
Pierre Duchouquet,	Do. comme do. pour le Comté de Cornwallis	16 17 0
F. L. Bellefeuille,	Ditto comme ditto pour le ditto d'York	30 19 9
Jean Masse,	Ditto comme ditto pour le do. de Devon	13 0 6
P. J. Malhiot,	Ditto comme ditto pour le ditto de Surrey	7 1 4
P. F. Pinsonaut,	Ditto comme ditto pour le ditto de Huntingdon	18 18 4
James L. Marette & Co.	Pour paiement du loyer de la Goëlette Charlotte employée par le Gouvernement, depuis le 1er Mai, jusqu'au 2 Décembre 1808, conformément à une Charte. Partie datée du 18e Avril 1808	369 15 3
P. L. Panet,	Pour ses frais de voyage de Montreal à Québec pour assister comme Membre de la Cour d'Appel	499 1 8
Roger Lelievre, Trésorier des chemins	Pour cotisation sur l'Evêché et le Château St. Louis pour l'année 1808	45 0 0
Peter Russell, Ec. Receveur General du Haut Canada.	Etant la juste proportion des Droits imposés par la Législation de cette Province, que la Province du Haut Canada est autorisée à recevoir, entre le 1er Janvier 1806, et le 31 Décembre 1807, en vertu de l'accord conclu, entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut Canada, à Montréal le 5e. Juillet 1804, et qui est en conformité à un Acte du Parlement Provincial du Bas Canada, passé dans la 45e année du règne de sa Majesté, chap. 2, intitulé, "Acte qui ratifie et confirme certains articles additionnels de l'accord conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et de la Province du Haut Canada, à Montréal le 5e. Juillet 1804."	15 15 0
James Stuart,	Montant de ses comptes de déboursés, d'émolumens et de services rendus comme Solliciteur Général à Montréal depuis Avril 1806	2385 6 4
Louis Charland,	Montant de son compte pour avoir rempli les blancs d'un plan de la Ville de Montréal	355 15 9
G. E. Taschereau,	Ditto de déboursés comme Surintendant des maisons de Postes Provinciales	22 10 0
		28 10 0
	Porté ci-contre	38274 12 3

N O M S.	P O U R Q U O I	Montant en Sterl. La Piastre à 4/6.
B. A. Panet,	Montant d'autre part Pour les travaux et peines à compiler une table Alphabétique des conenus du 1er volume des Edits et Ordonnances Françoises	38274 12 3 27 0 0
Pierre Foretier,	Déboursés comme étant un des Commissaires pour la maison de Correction à Montréal jusqu'au 31e Déc. 1808	230 0 4
G. E. Taschereau,	Ditto comme Grand Voyer pour nettoyer le chemin appelé le Portage Thémiscuata	123 14 9
Joseph Planté,	Allouance comme Inspecteur Général des Domaines du Roi depuis le 13e Mai 1803 jusqu'au 31 Octobre 1808 à raison de £ 100 courant par an	492 4 11
Joseph Planté,	Déboursés comme étant un des Commissaires pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, pour le District de Québec depuis le 1er Janvier 1807 jusqu'au 31 Décembre 1808	1278 5 9
L. C. Foucher,	Déboursés comme étant un des Commissaires pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, aux Trois-Rivieres, depuis le 20e Décembre 1807 jusqu'au 30e Juin 1808	50 4 3
Lewis Gogy,	Ditto comme Trésorier et ditto pour ditto à ditto depuis le 3e Aout jusqu'au 31e Décembre 1808	102 16 3
James M. Gill,	Ditto comme ditto pour ditto à Montreal	256 1 0
Jesse Pennoyer,	Etant le montant de ses frais à marquer un chemin depuis la source du Connecticut jusqu'au Township d'Ireland	166 12 3
Thos. Aston Coffin.	Etant le montant de loyer dû pour les deux maisons occupées par le Gouverneur Général, entre le 1er Novembre 1807 et le 31 Octobre 1808	250 0 0
	Sterling	41,251 11 9
	Erreurs exceptées Québec, 14e. Avril, 1809. (Signé) J. HALE, Inspect. Gen. des Comptes Prov.	

Par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour l'usage de l'Honorable Chambre d'Assemblée, Compte d'Importations et d'Exportations au Port de Québec, pour l'année 1808 finissant le 5e Janvier 1809

No. de vaisseaux expédiés } à la Douane		17 tonnes } 9 futailles } Capillaire		Importations d'articles sujets aux droits.	
Tonneaux	66373	12 halles de chanvre, quint 42 O 15	1 caisse do. et graine	15 tonnes	} Gallons vin de Madère 25463
Ditto. nouveaux vaisseaux	3902	8 balles de laine	5 paquets de ceroles	202 pipes	
	70275	42 barriques	34 futailles } Ale et Porter	19 quarts	} vin de port
Hommes	3330	396 quarts de pommes	83 quarts d'oignons	59 Pipes	
CARGAISONS		127 poëles	6485 cornes de bœuf	8 barriques } en bouteilles	} 34145
186708	Minots de bled	30838 futailles potasse et perlasse } quint. 107,652 O 7 net. }	12972 pièces de chêne	7 caisses } 1 pipe de vin de Lisbonne	
150	do. de criblures	14510 pièces de pin	188 ditto de noyer, érable &c.	3 pipes de vin de Sicile	} 84145
37441	quarts de farine	188 ditto de noyer, érable &c.	7 ditto cedre	21 barriques } vin d'Esp.	
5021	do. do. dans des Transports	50 ditto planches de merisier	1824861 douves et fonds	29 barrils } do Teneriffe	} 34145
42462	Total	62453 bouts de douves	194467 ditto. planches et madriers	60 barriques } vin de Bourdeaux	
28402	quint de biscuit	209 ditto. madriers de chêne	4144 barres d'aspect	37 caisses } Rum 416097	} 37958
4185	do. do. dans des Transports	6723 rames	3994 mâts	276 pipes } d'eau de vie	
32587	Total	378 beaupréa	378 beaupréa	1 caisse } 25 futailles de Genièvre } 37958	} 36068
47283	minots de pois	6 verges	6 verges	907 futailles de melasse	
5651	do. do. dans des Transports	1612 esparres	215500 cercles 12 pieds de long	369 barriques sucre raffiné 330141	} Livres
52934	Total	60500 bardeaux	180915 lattes	1016 barriques	
2669	minots d'avoine	2426 pièces d'échaffaudage	2026 futailles p. le Madère	114 tierçons } cassonade 1284504	} 1284504
5994	minots d'orge	1469 tonpes et barriques de do.	364 caisses de verrerie	169 caisses	
3467	minots de maïs	41 barrils de peinture	2 caisses d'huile de castor	8 sacs	} 135855
13830	minots de graine de Lin	2 caisses d'huile de castor	5 pipes 1 barrique de vin de port	46 tierçons } 179 quarts } café	
3000	minots de sel	5 pipes 1 barrique de vin de port	3 barriques de vin de Madère	489 sacs	} 1704
2963	minots de dreche	3 barriques de vin de Madère	3 barriques de tabac en feuille	1 barrique de tabac en feuille	
179	Tierçons de Lard	3 barriques de tabac en feuille	PELLETERIES &c.	1 futaille do. manufacturé } 577	} 577
732	quarts de do.	126927 Peaux de castor	7248 Jeux de cartes	106 caisses de Sigars } tabac en poudre } 12	
1000	ditto do. dans des Transports	9530 do. martres	154722 } minots de sel		} 12
1509	quarts de bœuf	7230 do. loutres	1242 livres de thé hyson		
45	quarts et barrils de Langues	9108 do. visons	2918 do. de thé souchong	80 1 17 tabac manufacturé importé par le Gouvernement sur le quel aucun droit n'a été payé, suivant l'opinion du Procureur général.	
7	tonnes	3866 do. pecans			
1	barrique } Rondés de bœuf et langues	1038 do. renards			
82	quarts } Rondés de bœuf et langues	1293 Peaux d'ours et oursours			
39	barrils } Rondés de bœuf et langues	103875 do chevreuils			
14	tierçons } Jambons	123307 do. chats sauvages			
107	pièces } Jambons	5718 carcajoux			
2600	quarts, tinettes et } barrils de beurre }	662 peaux d'originaux			
50	quarts } Sain doux	18 do. loups			
393	barils } Sain doux	39 do. lourceaux			
1	baril de suif	6513 do. rats musqués			
9260	gallons d'huile	10 do. loups marins			
1142	caisses de savon	1 Robe de bœuf			
886	caisses de chandelle	9 barrils et 71 lb. de Castorum			
2949	quint de morue				
794	Tierçons } Saumon				
61	quarts } Saumon				
519	quarts de Harengs				
507	gaspereaux				
60	chevaux				
26	vaches				
4	veaux				
213	moutons				
48	dindes				
80	barriques } essence d'épinette				
70	caisses } essence d'épinette				

Douane, Québec, }
5e Mai 1809. }
(Signé) THOS. SCOTT Collecteur.
CHAS. STEWART Controlleur.

No. 19.

Port of *Saint John's*, a General State of Imports and Exports for the Quarter ending 5th April, 1808.

INWARD.	OUTWARD.
£6805 14 6 Merchandize valued	£57 5 0 Merchandize valued.
25,214 Pounds Cheese	30 Ox Hides -
173,947 Pounds fresh Pork	6,918 Bushels Salt
11,915 Pounds Hogs Lard	92 Barrels Fish
10,248 Pounds fresh Cod	18,513 Musk Rat Skins
21,553 Pounds Sole Leather	660 Martin
150 Pounds Cotton Wool	645 Mink
50 Pounds Gun Powder	1,966 Raccoon
134 Barrels Pearl Ashes	473 Bear
2,297 Bushels Corn	400 Fox,
3,880 Hat Bodies	160 Deer
45 Saddle Trees	1,100 Beaver
7,022 Pounds Butter	50 Fisher
442 Barrels Potash	4 Buffalo Robes
301 Pounds Honey	460 Pounds Iron
7 Bushels Grass Seed	268 Gallons Rum
100 Pounds Ham	228 Pounds Muscovado Sugar
18 Pounds Bees Wax	161 Gallons Oil
948 Pounds Flax	100 Pounds Beef
1,850 Pounds Chocolate	100 Pounds fresh Pork
70 Calves Skins <i>dressed</i>	7,591 Pounds Dry Cod
101 Bushels Wheat	5 Belts
30 Mens Hats	3 Tierces Fish.
114 Bushels Beans	
119 Bushels Indian Meal	
8 Bushels Oats	
706 Pounds Iron	
3 Bushels Flax Seed	
1,551 Pairs Mens Shoes	
1,000 Pounds Pepper	
674 Pairs Womens Shoes	
60 Sheep Skins	
4,964 Pounds Flour	
10 Sides Upper Leather	
10 Sides Horse Leather	
30 Gallons Lime Juice	
224 Pounds Gammon	
25 Pounds Clover Seed	
350 Pounds Indian Meal	
280 Pounds Steel	
2 Saddles	
10 Bridles	
290 Feet Cherry Boards	
50 Pairs Boat Legs	
28 Scythes	
31 Hoes	
8 Pairs Roots	
34 Oxen	
1,008 Barrels Pork	

DUTIABLE ARTICLES.

479 Gallons foreign Spirits
8,327 Pounds Hyson Skin
2,947 Pounds Mafd. Tobacco
202 Pounds Indigo
150 Pounds Muscovado Sugar
596 Pounds Leaf Tobacco
618 Pounds Bohea
849 Pounds Hyson
43 Pounds Snuff.

Custom House, Saint John's 6th April, 1808.

(Signed) GEO. M'BATH, Collector.

Wm. LINDSAY, Compr.

Port de Saint Jean, Etat général d'Importations et d'Exportations pour le Quartier
finissant le 5e Avril, 1808.

IMPORTATIONS.		EXPORTATIONS.	
£6805	14 6 Marchandises évaluées	£57	5 0 Marchandises évaluées
	25214 Livres de fromage		30 Peaux de bœuf
	173947 Livres de Lard frais		6918 Minots de sel
	11915 Livres de Sain-doux		92 Quarts de Poisson
	10248 Livres de morue fraîche		18513 Rats-musqués
	21553 Livres de cuir à semelle		660 Martrea
	150 Livres de Oïatte		645 Foutreaux
	50 Livres de poudre à canon		1966 Chats sauvages.
	134 Quarts de Perlasse		473 Ours
	2297 Minots de Maïs		400 Renards
	3880 Calottes de chapeaux		160 Chevreuils.
	45 Montures de selle		1100 Castors.
	7022 Livres de beurre		50 Pecans
	442 Quarts de potasse		4 Robes de bœuf
	301 Livres de miel		460 Livres de fer
	7 Minots de graine de foin		268 Gallons de Rum
	100 Livres de jambon		228 Livres de cassonade
	18 Livres de Cire		161 Gallons d'huile
	948 Livres de Filasse		100 Livres de Bœuf
	1850 Livres de chocolat		100 Livres de lard-frais
	70 Peaux de veau passées		7591 Livres de morue sèche
	101 Minots de bled		5 Ceinturons
	30 Chapeaux d'homme		3 Tierçons de Poisson.
	114 Minots de Fèves		
	119 Minots de maïs moulu		
	8 Minots d'avoine		
	706 Livres de fer		
	3 Minots de graine de Lin		
	1551 Paires de souliers d'hommes		
	1000 Livres de poivre		
	674 Paires de souliers de femme		
	60 Peaux de mouton		
	4964 Livres de farine		
	10 Côtés de cuir à empeigne		
	10 Côtés Peaux de cheval		
	30 Gallons de Jus de Citron		
	224 Livres de viande fumée		
	25 Livres de graine de treffle		
	350 Livres de farine de maïs		
	280 Livres d'acier		
	2 Selles		
	10 Brides		
	290 Pieds planches de cerisier		
	50 Paires de jambes de botte		
	28 Faulx		
	31 Pioches		
	8 Paires de bottes		
	34 Bœufs		
	1008 Quarts de lard		

ARTICLES SUJETS AUX DROITS.

479	Gallons de liqueurs étrangères
8327	Livres de thé (Hyson Skin)
2947	Livres de tabac manufacturé
202	Livres d'indigo
150	Livres de cassonade
596	Livres de tabac en feuille
618	Livres de Thé Botie
849	Livres de Thé Hyson
43	Livres de Tabac en poudre

Douane, St Jean, 6e Avril 1808.

(Signé)

GEO. M^{re}BEATH Collectr.

W.M. LINDSAY Contr.

No. 29.

Port of *Saint John's*, a General State of Imports and Exports for the Quarter
ending the 5th July, 1808.

INWARD.	OUTWARD.
£3088 3 2 Merchandize	£44 17 0 Merchandize valued at.
685 Barrels Pork	911 Bushels Salt
1500 Pounds Hog's Lard	480 Gallons Oil
600 Pounds Ham	706 Barrels Fish
1842 Barrels Potash	20 Buffalo Robes
550 pounds Spermaceti Candles	5000 Musk Rat Skins
200 Pounds Hops	520 Beaver
50 Pounds Rice	50 Deer
5960 Pounds Sole Leather	54 Calves undressed.
832 Pairs Women's Shoes	
3500 Hat Bodies	
8 Barrels Tar	
60 Saddles	
120 pounds Butter	
76 Pairs Mens Shoes	
15 Pairs Boots	
520500 Feet Square Pine	
98550 Feet Square Oak	
323200 Feet Pine Plank	
4000 Pipe Staves	
28000 Hogshhead Staves	
1610 Pine Spars	
476 Pine Butts	
1000 Feet Oak Boards	
1500 Feet Cherry Boards	
	DUTIABLE ARTICLES.
	11 Pounds Snuff
	8421 Pounds Single Tea
	1132 pounds Hyson
	9310 Pounds Hyson Skin
	726 Pounds Indigo
	408 Pounds Souchong
	484 Pounds Manufactured Tobacco
	5976 Pounds Leaf Tobacco

Custom House, St. John's, 6th July, 1808.

(Signed) GEO. M'BEATH, Collector.

Wm. LINDSAY, Compr.

No. 20.

Port de Saint Jean, Etat général d'importations et d'exportations pour le quartier

finissant le 5e. Juillet 1808.

IMPORTATIONS.		EXPORTATIONS.
£3088 3 2 marchandises évaluées 685 Quarts de lard 1500 livres de sain-doux 600 livres de jambon 1842 quarts de potasse 550 livres chandelle de blanc } de baleine } 200 livres de houblon 50 livres de riz 5960 livres de cuir à semelle 832 paires de souliers de femme 3500 calottes de chapeaux 8 quarts de goudron 60 selles 120 livres de beurre 76 paires de souliers d'homme 15 paires de bottes 520500 pieds de bois de pin équarri 98550 pieds de bois de chêne équarri 823200 pieds de madriers de pin 4000 douves pour pipes 28000 douves pour barriques 1610 Esparres de pin 476 futailles en paquets 1000 pieds de planche de chêne 1500 pieds de planche de cerisier		£44 17 marchandises évaluées 911 minots de sel 480 gallons d'huile 706 quarts de poisson 20 robes de bœuf 5000 rats musqués 520 castors 50 chevreuils 34 peaux de veau vertes.
	ARTICLES SUJETS AUX DROITS. 11 livres tabac en poudre 8421 livres de thé vert 1132 livres de thé hyson 9310 livres de thé (hyson skin) 726 livres d'indigo 408 livres de thé souchong 434 livres de tabac manufacturé 5976 livres de tabac en feuille	

Douane, St. Jean, 6e Juillet 1808.
(Signé) GEO. M'BEATH Collecteur

9

(Signé)

WM. LINDSAY Contr.

Port of Saint John's, a General State of Imports and Exports, for the Quarter ending 10th October, 1808.

INWARD.		OUTWARD.
£4,006 12 0 Merchandize valued at		£2,128 15 0 Merchandize valued at
4,337 Barrels Potash		154 Barrels Fish
323 Ditto Pearl Ash		80 Pounds of Wool
34,083 Pounds Sole leather		507 Gallons Oil
321 barrels pork		3,721 Bushels Salt
125 pounds hogs lard		368 Gallons Rum
18 pounds chocolate		570 Pounds Brown Sugar
460 Pairs Mens Shoes		200 Pounds Loaf Sugar
25 Pairs boots		90 Gallons Port Wine
16 Saddles		60 Pounds Soap
30 Pairs Boot Legs		200 Pounds White Paint
10 Calves Skins <i>dressed</i>		112 Pounds Cod Fish
150 Pounds Cotton Wool		6,008 Beaver Skins
21 Oxen		157,109 Musk Rat do.
9 Horses		4,725 Raccoon
13 Barrels Rosin		34,957 Martin
1 Tierce Ditto		1,008 Rabbit
17 Barrels Tar		34 Bear
		30 Deer
		8,000 Otter
	DUTIABLE ARTICLES.	
	8,420 Pounds Single Tea	
	9,869½ Pounds Hyson Skin	
	307 Pounds Souchong	
	60 Pounds Pimento	
	5,272 Pounds fine Hyson	
	369 Pounds Indigo	
	22 Gallons Foreign Spirits	
	1,081 Pounds Manufactured Tobacco	
	111 Pounds Loaf Sugar	

Custom House, St. John's, 11th October, 1808.

WM. LINDSAY, Comptr.

(Signed) GEO. M'BEATH, Collector.

Port de *Saint Jean*, Etat général d'Importations et d'Exportations pour le quartier
finissant le 10e Octobre, 1808.

IMPORTATIONS.			EXPORTATIONS.		
£4006 12 0	Marchandises évaluées		£2128 15 0	Marchandises évaluées	
4337	Quarts de Potasse		154	Quarts de poisson	
323	Ditto de Perlasse		80	Livres de laine	
34083	Livres de cuir à semelle		507	Gallons d'huile	
321	Quarts de lard		3721	Minots de sel	
125	Livres de Sain-doux		368	Gallons de Rum	
18	Livres de chocolat		570	Livres sucre d'Erable	
460	Paires de souliers d'homme	ARTICLES SUJETS AUX DROITS.	200	Livres d' sucre en pains	
25	Paires de bottes	8420	Livres de thé vert	90	Gallons de vin de Port
16	Selles	9869½	Livres thé (Hyson skin)	60	Livres de savon
30	Paires de jambes de bottes	307	Livres thé souchong	200	Livres de peinture blanche
10	Peaux de veau passées	60	Livres de piment	112	Livres de morûe
150	Livres de Oüatte	3272	Livres the (Fine Hyson)	6008	Peaux de castor
21	Bœufs	369	Livres d'indigo	157109	Do. rats-Musqués
9	chevaux	22	Gallons de liqueurs étrangères	4725	Do. Chats-sauvages
13	Quarts de Résine	1081	Livres de tabac manufacturé	34957	Do. Martres
1	Tierçon do.	111	Livres de sucre en pains	1008	Do. Lapin
17	Quarts de goudron			34	Do. d'ours
				30	Do. Chevreuils
				8000	Do. Loutres.

Douane, St. Jean, 11e Octobre 1808.

(Signé)

GEO. M^cBEATH Collectr.

Wm. LINDSAY Contr.

Port de *Saint Jean*, Etat général d'Importations et d'Exportations pour le quartier
finissant le 5e Janvier 1809.

IMPORTATIONS.	EXPORTATIONS.
<p>£6199 16 10 Marchandises évaluées 581 Quarts de lard 1953 Quarts de potasse 1378 Paires souliers d'Homme 3382 Do. do. de Femme 89 Paires de bottes 29692 Livres de cuir à semelle 37434 Livres de beurre 33250 Livres de fromagc 169 Bœufs 52 Selles 399 Peaux de veau passées 36 Quarts Résine 12 Paires de jambes de bottes 28100 Livres de Houblon 40 Pièces de nanquin 10 Quarts de Perlasse. 120 Gallons d'huile 1200 Calottes de chapeaux 50 Livres de laine d'agneau 87 Quarts de goudron 4 Livres de Poivre 19 Quarts de farine 2000 Pieds de planche de pin 3020 Douves 5 Quarts de Bœuf 300 Gallons de jus de citron 100 Livres de laine de mouton 30 Peaux de mouton 25 Livres de vert-de-gris 150 Livres de cire 84 Gands d'homme 365 Livres de chandelles de blanc de baleine. 90 Livres de cloux de girofle 1400 Livres de Saindoux 34650 Livres de lard frais 465 Livres de graine de treffle 15 Minots de Fèves. 172 Minots de maïs 100 Rames de papier à écrire 1000 Livres de fer en barre 50 Livres de chocolat 20 Livres de noir de fumée</p>	<p>£2041 10 0 Marchandises évaluées 193 gallons d'huile. 5544 Minots sel 40 Gallons de Rum 12 Quarts de Poisson 1624 Livres de cassonade 111 Peaux vertes 3332 Livres de Morue sèche 3 Gallons vin de port 1 tonne de poissons 72 chapeaux d'homme 400 Livres de sucre en pain 19936 Castors 7836 Martres 23050 Rats-musqués 3990 Chats sauvages 260 Ours.</p>
ARTICLES SUJETS AUX DROITS.	
	<p>288 Livres Thé Bone 18478 Livres Thé (Hyson skin) 11189 Livres tabac manufacturé 47567 Livres tabac en feuille 2833 Livres thé (fine hyson) 6561 Livres thé souchong 6207 Livres thé vert 885 gallons liqueurs étrangères 250 Livres d'indigo</p>

(Signé)

Douane, St. Jean, 6e Janvier 1809.
GEO. M'BEATH Collectr.

WM. LINDSAY Contr.

Monday, 8th May, 1809.

THE Committee appointed to enquire, if any, and what inconveniencies have arisen at Elections where Judges of this Province have offered themselves as Candidates, proceeded to examine Witnesses from time to time, from the twenty-seventh April last, to this day, the eighth of May, on the inconveniencies which may result in Elections where Judges are Candidates, with respect to the liberty of the Electors; the dignity and reputation of the Judge; and the confidence in the due administration of justice.

Mr. *Planté* being interrogated, answered as follows:—That he offered himself as a Candidate in competition with a Judge for the County of *Hampshire*, at the time of the second general election at *Cap Santé*, and was there elected with Mr. *Huot*. Many of the Electors appeared constrained from giving their free votes, and many voted against their inclination, not daring to vote against the Judge; and many voted for him through fear. Having but little hopes of succeeding there, he thought it necessary to employ all possible means in his power to effect his purpose, and travelled through the front and back Concessions of the Parishes of the County, and returned every day with what voters he could collect. One day, he brought from the Concession of *Cap Santé*, near thirty, and took them to a house, near the hustings, where, before the opening of the poll that day, he harangued them, Mr. *Planté* and Mr. *Huot* being informed of it, went and interrupted him, telling him, he ought rather to speak openly, as they did. We begged the Electors to leave the house; that they were at liberty to vote for whom they pleased; that no one could force them to the contrary; they went out, and almost all voted for us; many said they had been commanded by the officers of Militia, to vote for Mr. *De Bonne*, but they did not understand what that meant. It was afterwards reported in the Parish, that *Bateaux* were coming from *Quebec*, to take away many of the Electors, who had spoken ill of the

Lundi, 8 Mai, 1809.

LE Comité nommé pour enquérir s'il est résulté des inconvéniens des Elections où les Juges de cette Province se sont portés Candidats, et quels inconvéniens, a procédé à examiner des témoins de tems à autre, depuis le 27me d'Avril dernier jusqu'à ce jour, sur les inconvéniens qui peuvent résulter des Elections où des Juges sont Candidats, par rapport à la liberté des Electeurs, par rapport à la dignité et réputation du Juge, et par rapport à la confiance dans l'administration de la Justice.

Mr. *Planté* interrogé a répondu comme suit:—Qu'il s'est trouvé Candidat en compétition avec un Juge au Comté de *Hampshire*, lors de la seconde Election générale, au *Cap Santé*, et y fut élu avec Mr. *Huot*. La liberté des suffrages de plusieurs des Electeurs parut gênée; et plusieurs votèrent contre leur inclination, n'osant donner leurs voix contre le Juge, et plusieurs lui donnèrent leurs suffrages par les mêmes motifs de crainte; ayant peu d'espérance d'y réussir, il crut devoir employer tous les moyens en son pouvoir pour augmenter sa chance et voyagea tant sur la grande route que dans les concessions des Paroisses du Comté, et revenoit tous les jours avec ce qu'il avoit pu ramasser de voteurs. Un jour il en descendit des concessions du *Cap Santé* pres de trente, qu'il fit entrer dans une maison auprès du Poll, et avant l'ouverture du Poll ce jour là, les y harangua, et Mr. *Planté* et Mr. *Huot*, avertis; s'y rendirent et interrompirent le discours du Juge, en lui disant qu'il devoit plutôt parler ouvertement comme ils le faisoient eux-mêmes. Nous priames les Electeurs de sortir de la maison; qu'ils étoient libres de voter pour qui ils voudroient, que personne ne pouvoit les forcer à faire autrement, ils sortirent en effet, et votèrent presque tous pour nous. Plusieurs dirent qu'ils avoient été commandés par des officiers de milice de voter pour Mr. *De Bonne*, et qu'ils ne savoient ce que cela vouloit dire. Le bruit se répandit ensuite dans la Paroisse qu'il viendroit des bateaux de *Québec*, pour emmener plusieurs des Electeurs qui avoient tenu

the Government. These reports intimidated many; and Mr. *Huot* and myself thought, as likewise many others, that these means were resorted to, to give the Judge a better chance. He knows further, that a Judge offered himself as a Candidate both for the City and County of *Quebec*; and Mr. *Planté* was of opinion, that upon these occasions, the Judge exposed his dignity by the written and verbal injuries which he received and lessened the confidence, which the people placed in him as a Judge. That many considered the Judge's success in his Elections originated rather from the effect of fear than of confidence.

Question—Do you think the result of these Elections where Judges have offered themselves as Candidates, has tended to lessen the confidence in the impartial administration of justice?

Answer—Assuredly, with respect to the Judge Candidate.

Mr. *Louis Lagueux*, interrogated, answered as follows:—

I have been present at Elections where Judges were Candidates. I have known Electors much intimidated to see a Judge a Candidate, and tell me and other friends, when I wished to engage them, four years ago, to vote for a different person than the Judge, they had suits in Court and they could not do otherwise, than vote for him; because it was every man's business to watch over his own interests. With respect to myself, when Mr. *De Bonne*, at the Election before the last, left the hustings, I met him in the court yard of the Bishop's Palace; I had voted against him; he appeared angry, and said, I am deceived by the Electors—I asked him by whom? he said, by yourself; I was assured that you were one of my Partisans; I told him it was not true, that I was not one of them: he answered, sir, some one told me you were. I replied warmly to him; those who told you so, lied; irritated, rolling his eyes, and striking the ground with his stick, he said—I will be revenged. This menace made such an impression upon me, that if I had had any cause pending in Court, I should have trembled. I have generally understood, and it is the common report, that a Judge Candidate disgraces himself; it is likewise my opinion, and that it sets aside all confidence in the administration of justice.

Mr.

de mauvais discours sur le Gouvernement. Ces bruits en intimidèrent plusieurs, et nous pensâmes Mr. Huot et moi, ainsi que beaucoup d'autres, que ce moyen étoit mis en œuvre pour donner une plus grande chance au Juge. A connoissance en outre qu'un Juge s'est porté Candidat tant pour la Ville que pour le Comté de Québec; que, dans ces occasions, Mr. Planté a été d'opinion que le Juge compromettoit la dignité par les injures qu'il recevoit verbalement et par écrit; qu'il faisoit tort à la confiance que le peuple avoit en lui, comme Juge; que beaucoup de personnes regardoient le succès du Juge dans les Elections plutôt l'effet de la crainte que celui de la confiance.

Question—Croyez-vous que les conséquences de ces Elections où les Juges se sont ainsi portés Candidats, ait tendu à diminuer la confiance dans l'administration impartiale de la Justice?

Réponse—Assurément, par rapport au Juge Candidat.

Mr. Louis Lagueux interrogé a répondu comme suit :

J'ai assisté à des Elections où des Juges étoient Candidats. J'ai vu des Electeurs très intimidés d'y voir un Juge Candidat, et me dire ainsi qu'à quelqu'autre de mes amis, lorsque je voulois les engager, il y a quatre ans, à voter pour quelqu'autre que le Juge, qu'ils avoient des affaires en Cour, et qu'ils ne pouvoient pas s'empêcher de voter pour le Juge, que chacun devoit soigner ses intérêts. Quant à moi, lorsque Mr. De Bonne, à l'avant dernière Election, sortit du Poll, je le rencontrai dans la Cour de l'Evêché, j'avois voté contre lui, il paroissoit fâché, et s'écria, je suis trompé par les Electeurs. Je lui demandai par qui? Il me dit, par vous même, l'on m'avoit assuré que vous étiez un de mes partisans. Je lui dis, ce n'est pas vrai, je ne le suis pas. Il me repliqua, Monsieur on me l'a dit; ému, je lui repartis, ceux qui vous l'on dit ont menti. Irrité et les yeux roulant dans l'eau, et en frappant la terre de son bâton, il dit, on me le payera. Et cette menace me fit une telle impression que si j'avois eu alors quelque affaire pendante en Cour j'aurois craint. J'ai généralement entendu dire, et c'est le bruit commun, qu'un Juge Candidat s'avilissoit, c'est aussi mon opinion, et que cela étoit de la confiance dans l'administration de la Justice.

Mr

Mr. *Alexis Caron*, interrogated, answered as follows:—

I was present at the Election of the Upper Town of *Quebec*, in eighteen hundred and four. Mr. *Justice De Bonne* was one of the Candidates. I was convinced that a Judge cannot present himself in such a situation; without exposing his dignity, were it only from what is said in the Addresses to the people.—In the Election of eighteen hundred and four, for instance, Mr. *Panet*, Candidate for the Upper Town, made, respecting the Judges, observations, which, in my opinion, tended in a great measure, to lessen the respect of the people, for such a situation. These observations tended also to show the inconveniencies arising from a Judge who ought to administer impartial justice, exposing himself to solicit votes, and to make the most ignorant Electors believe, that it was possible he might appear more favorable to those who would vote for him, than to those who would vote against him.—I will cite a case which will prove, that among the people there are some, in fact, who have imbibed these fears and ideas. At the last Elections, one *Charles Albœuf*, of *Jeune Lorette*, for whom I pleaded in the inferior term, against *Michel Trudel*, his neighbor, about a fence and boundary ditch, came to my house quite alarmed, to tell me he should lose his law-suit. I asked him, why he thought so; he said young Mr. *Panet* and another person had been at his house the preceding day, and told him, they had met *Michel Trudel* upon the *Charlesbourg* road, rather intoxicated—they stopped to ask him, as far as I recollect, about the Election of Mr. *Berthelot*, and from whence he came; he said he had been consulting Mr. *Justice De Bonne* upon his law-suit, and he was very glad his cause was good. Thereupon *Albœuf* repeated he should lose his cause. I encouraged him, saying I did not conceive it possible that Mr. *De Bonne* could have given him advice, or that he would lose his cause, since it was only to put in force a judgment already given by Mr. *De Bonne* himself; I added that if it was true that Mr. *De Bonne* had given him such a hope, it must have arose from the cause being misrepresented to him; I told him to be quiet, and that he would not lose it, and in fact he gained it.—In the month of November last, I had another instance of what ideas the people are possessed of, after the reflections which they hear, when
Judges

Mr. Alexis Caron interrogé a répondu comme suit :

J'ai assisté à l'Election de la Haute Ville de Québec en mil huit cent quatre. Mr. Le Juge *De Bonne* y étoit un des Candidats. Je me suis convaincu qu'un Juge ne peut pas se trouver dans une telle situation, sans que sa dignité soit compromise, quand ce ne seroit que par ce qui se dit dans les adresses au peuple. Dans l'Election de 1804, par exemple, Mr. *Panet*, Candidat à la Haute Ville, fit des observations par rapport aux Juges, qui selon moi tendoient beaucoup à diminuer parmi le peuple le respect qu'il doit à cette situation. Ces observations tendoient à faire voir les inconvéniens qu'il y avoit à ce qu'un Juge, qui doit administrer la Justice impartialement, s'exposât en sollicitant des voix, à faire croire aux Electeurs les plus ignorans qu'il étoit possible qu'il se montrât plus favorable à ceux qui lui donneroient leurs voix qu'à ceux qui ne les lui donneroient pas. Je citerai un fait qui prouvera que parmi le peuple il y a en effet des personnes qui sont imbues de ces craintes et de ces idées-là. Lors des dernières Elections un nommé *Charles Albœuf* de la Nouvelle Lorette pour qui je plaidois au Terme inférieur contre un nommé *Michel Trudel*, son voisin, au sujet d'une clôture et d'un fossé de ligne, vint chez moi tout alarmé me dire qu'il alloit perdre son procès. Je lui demandai pourquoi il craignoit cela : il me dit que Mr. *Panet* fils et un autre avoient été chez lui la veille, qu'ils lui avoient dit que sur le chemin de *Charlesbourg* ils avoient rencontré *Michel Trudel* un peu ivre, qu'ils s'étoient arrêtés pour lui parler, autant que je me rappelle de l'Election de Mr. *Berthelot*, qu'ils lui avoient demandé d'où il venoit, et que *Michel Trudel* leur avoit répondu qu'il avoit été consulter le Juge *De Bonne* sur son affaire, qu'il étoit bien content et que sa cause étoit bonne : là dessus *Albœuf* me répéta qu'il perdrait son procès. Je le rassurai en lui disant que je ne croyois pas possible, ni que Monsieur *De Bonne* eût pu donner Conseil, ni qu'il perdît son procès, puisqu'il ne s'agissoit que de faire exécuter un jugement prononcé auparavant par Mr. *De Bonne* lui même. J'ajoutai que s'il étoit vrai que Mr. *De Bonne* lui avoit donné une pareille espérance c'étoit parce que la cause lui avoit été mal représentée. Je lui dis de se tranquilliser, qu'il ne pouvoit perdre son procès, qu'en effet il gagna. Dans le mois de Novembre dernier j'ai eu une autre instance de l'idée que prend

Judges present themselves as Candidates. One named *Jean Baptiste Morin*, desired me to defend him against one *Dupont*, who claimed the value of a Porpoise, found on the front of his farm, by this *Morin*. He told me he had offered his cause to *Mr. Olivier Perrault*, who had refused to take it, because it was in the inferior term; that on begging him to recommend him to another Lawyer, *Mr. Perrault* sent him to *Mr. Vanfelson*, who was already retained by the adverse party; when he related this to *Mr. Perrault*, he desired him to go to *Mr. Borgia*, but this he refused, because he said this Gentleman was at enmity with the Judges, that he had knowledge of many things which had happened at the last Election for *Cornwallis*, and that he would not consent to intrust his cause with a man, who was not upon good terms with the Judges. From what he related to me, I understood he was of opinion, that a Judge had been concerned in this Election. That upon his refusal, *Mr. Perrault* told him to go to *Mr. Taschereau*, when he cried, what, Sir! that is still worse. Then *Mr. Perrault* sent him to me, which he consented to, saying, he never heard that I was upon bad terms with the Judges. A short time after the Elections, *Mr. Panet*, sent being prosecuted by *Mr. Perrault*, for a Bill due to the Prothonotary, who, *Mr. Panet* said, had demanded ten shillings more than was due to him; and *Mr. De Bonne* sitting alone, when this cause came on, a Petition was read challenging *Mr. De Bonne*, founded upon an affidavit of *Mr. Panet*, junior, which stated, that when he voted at the Poll at *Charlestown*, for *Messrs. Berthelot* and *Fourdain*, *Mr. De Bonne* addressed him openly, and said, you shall remember it, and your Father likewise. The Judge did not permit the whole of the Petition to be read; and said that he would have withdrawn of his own accord, and that he would not, after what had passed at the Elections, sit in a Cause wherein *Mr. Panet* was interested; and the Cause was put off, to be heard by another Judge. The same means of exception have taken place with respect to *Mr. Panet*, junr.—These facts appear to me, to prove the great inconveniencies which result from Judges interfering in Elections. I have often heard it remarked, and it is the common report, among the people, that it is dangerous for those, who have Causes before Judge *De Bonne*, not to be of his party in Elections, and they think themselves more certain of gaining their Causes if they

vote

le peuple d'après les réflexions qu'il entend faire lorsque des Juges se présentent Candidats ; un nommé *Jean Bte. Morin* vint me charger d'une affaire pour le défendre contre un nommé *Dupont* qui réclamait la valeur d'un marfouin trouvé sur le front de sa terre par ce *Morin*, il me dit qu'il avoit été offrir sa cause à *Mr. Olivier Perrault* qui n'avoit pas voulu la plaider parce que c'étoit au terme inférieur ; que sur la prière qu'il lui avoit faite de lui indiquer un autre avocat, *Mr. Perrault* l'avoit envoyé à *Mr. Vanfelson* qu'il trouva déjà retenu par son adverse partie ; qu'étant venu rapporter cela à *Mr. Perrault*, celui ci lui avoit dit d'aller trouver *Mr. Borgia*, mais qu'il s'y étoit refusé parce que, disoit-il, ce Monsieur étoit en inimitié avec les Juges, qu'il avoit eu connoissance de bien des choses qui s'étoient passées à la dernière Election de *Cornwallis*, et qu'il ne consentoit pas à donner son procès à un homme qui n'étoit pas bien avec les Juges. Je compris enfin par ce qu'il me dit qu'il pensoit que quelque Juge s'étoit mêlé de cette Election ; que sur son refus *Mr. Perrault* lui dit d'aller chez Monsieur *Taschereau* et qu'il s'étoit écrié, ah ! bien Monsieur c'est encore pire ! qu'alors *Mr. Perrault* me l'avoit envoyé, et il dit qu'il s'y rendoit parce qu'il n'avoit pas entendu dire que je fusse mal avec les Juges. Peu de tems après les Elections *Mr. Panet* père étant poursuivi pour un mémoire de Greffe par *M. Perrault*, qui suivant *Mr. Panet*, demandoit dix shelings de plus qu'il ne lui étoit dû, et *Mr. De Bonne* siégeant seul, lorsque cette cause fut appelée, il fut lu une requête en récusation contre *Mr. De Bonne*, fondée sur un *Affidavit* de *Mr. Panet*, fils, qui constatoit en substance, que, lorsqu'il avoit été voter au Poll de *Charlesbourg*, pour Messieurs *Berthelot* et *Jourdain*, *Mr. De Bonne* l'avoit adressé en lui disant hautement, vous vous en souviendrez et votre père aussi. Le Juge ne laissa pas lire toute la requête, et dit qu'il se seroit retiré de lui même, qu'il ne vouloit pas, sitôt après ce qui s'étoit passé aux Elections, juger dans une cause où *Mr. Panet* étoit intéressé, et la cause fut remise pour être entendue par un autre Juge. Les mêmes moyens de récusation ont eu lieu par rapport à *Mr. Panet* fils ; ces faits me paroissent prouver qu'il résulte de grands inconvéniens de voir les Juges se mêler d'Elections. J'ai souvent entendu dire, et c'est la commune renommée parmi le peuple, qu'il y a du danger pour ceux qui ont des affaires devant le Juge *De Bonne*, de ne pas suivre son parti dans les Elections, et que l'on se

vote for him. This has been often repeated to me ; and when I wished to destroy these ideas, I could not succeed. I think that in this District, there is not the same confidence in the administration of justice, as there would be, if none of the Judges had offered themselves as Candidates ; and that this circumstance has caused great mistrusts. I think it is the general opinion of the Citizens, that very great inconveniencies arise from Judges offering themselves as Candidates.

Mr. *Francis Bellet*, interrogated :

Question—Were you ever at an Election where a Judge was a Candidate ?

Answer—Last Summer I was at Charlestown, where a Judge was Candidate. I also have a perfect knowledge of the Election which took place, four years ago, for the Upper Town, where Mr. *De Bonne* was likewise a Candidate.

Question—Did you perceive that the liberty of the Electors was constrained ?

Answer—I have often heard a great number of people say, that they did not vote freely, upon these occasions, on account of Law suits which they had or might have, and others said they would not hazard a Law suit, after having voted against the Judge. I have heard it laid, but in a vague manner, and without proof, that people who had Law suits consulted the Judge Candidate.

Question—To your knowledge, has any inconvenience arisen from the opposition that a Judge Candidate has experienced from any other Candidate ?

Answer—Yes, I know that Letters have been sent to the Curates of the County of the Island of Orleans, to oppose the Election of Mr. *Panet*, who was proposed as Candidate there, and who had been a competitor of Mr. *De Bonne's*, four years before ; one of these Letters, which came by accident into my hands, was written by Mr. *De Bonne*,
and

croit plus sûr de gagner les procès si l'on vote pour lui. Ceci m'a souvent été répété et lorsque j'ai voulu détruire ces idées, je n'ai pas pu y réussir. Je crois que, dans ce District, on n'a pas la même confiance dans l'administration de la Justice, que l'on auroit eu, si aucun des Juges ne se fût porté Candidat, et que cette circonstance a fait naître beaucoup de préjugés. Je crois que la presque généralité des citoyens est d'opinion qu'il résulte de très grands inconvéniens de voir les Juges se porter Candidats.

Mr. Frs. Bellet interrogé a répondu comme suit.

Question—Avez-vous assisté à quelque Election où il y eût quelque Juge Candidat ?

Réponse—L'été dernier, j'ai été à *Charlesbourg* où il y avoit un Juge Candidat, et il y quatre ans j'ai eu connoissance de l'Election de la Haute Ville où Mr. *De Bonne* étoit aussi Candidat.

Question—Avez-vous vu que la liberté des suffrages fût gênée ?

Réponse—J'ai très souvent entendu dire à un très-grand nombre de personnes qu'elles ne votoient pas librement dans ces occasions, à cause des procès qu'elles avoient ou qu'elles pourroient avoir, et d'autre dire qu'elles ne voudroient pas hazarder un procès après avoir voté contre le Juge. J'ai entendu dire, mais d'une manière vague et sans preuves, que les Plaideurs alloient demander des Conseils chez le Juge Candidat.

Question—Avez-vous connoissance qu'il soit résulté quelq'inconvénient de l'opposition qu'un Juge Candidat auroit éprouvé de quelq'autre Candidat ?

Réponse.—Oui, J'ai connoissance qu'il a été envoyé des lettres aux Curés du Comté de l'Isle d'Orléans pour s'opposer à l'Election de Mr. Panet, qui y étoit proposé comme Candidat, et qui avoit été le concurrent du Juge *De Bonne*, quatre ans auparavant. L'une de ces lettres qui est venue par hasard entre mes mains, est écrite par Mr. *De Bonne*, et je

and I can assert I heard part of another Letter read, which was addressed to one of the Curates of the Island of Orleans; who said, he received it from Mr. *De. Bonne*.

Question—Will you communicate to the Committee the contents of the Letter, which you have in your possession?

Mr. *Bellet* then delivered it, for the information of the Committee, but requesting to withdraw it afterwards:

Read the Letter viz.

A

QUEBEC, 25th MAY, 1808.

MY DEAR SIR,

I have sent by the same occasion that takes you this, a Pamphlet to Mr. *Buornioles*, which he will communicate to you, whereby you will know the intentions of some of our compatriots, who degrade us, in the opinion of virtuous people. This writing has had the contrary effect, to what was expected, as it completes the ruin of *J. A. Panet*, heretofore the leader of the Upper Town of *Québec*, and now abandoned by it. It is reported that this man, turned out by his Electors, is, under the direction of Mr. *Martineau*, who is now ill, on the Island of *Orleans*, from an Apoplectic fit; or, as others say, from drunkenness, to be re-produced to the Electors of the County of *Orleans* for his regeneration; I cannot believe that a man who is expelled from his own County, for reasons well known to the Electors, can find support from the honest and peaceable Inhabitants of your Parishes, especially when they will know the reasons of his being expelled.

1. For having continually voted to be paid by the Electors.
2. For saying the Canadians were the most proper people to make Soldiers of.

3.

puis assurer que j'ai entendu lire partie d'une autre lettre adressée à un des Curés de l'Isle d'Orléans qui disoit l'avoir reçue de Mr. De Bonne.

Question—Voulez-vous donner communication au Comité de cette lettre que vous avez en votre possession ?

Alors il a produit la lettre dont suit copie, demandant que l'original lui soit remis.

A.

QUEBEC, LE 25 MAI, 1808.

MON CHER MONSIEUR,

J'ai envoyé par une occasion qui, vraisemblablement fera la même qui vous portera la présente, un imprimé à Mr. Bourgnioles, qu'il voudra bien vous communiquer, par lequel vous connoîtrez les intentions de certains de nos compatriotes qui nous dégradent aux yeux des honnêtes gens. Cet écrit a eu l'effet contraire à ce qu'ils en attendoient puisqu'il a achevé la perte de J. A. Panet ci-devant le Coryphée de la Hauteville de Québec et actuellement son rebus. On nous annonce que cet homme, chassé par ses électeurs, doit, par les soins de Mr. Martineau, actuellement gissant malade d'un coup de fang, ou comme disent d'autres, d'un coup de boisson, dans l'Isle d'Orléans, être reproduit aux électeurs du Comté d'Orléans pour sa régénération. Je ne puis croire qu'un homme, expulsé de son endroit pour des causes bien connues à ses électeurs, trouveroit du soutien parmi les honnêtes et paisibles habitans de vos paroisses, sur-tout lorsqu'ils sauroient les raisons de son expulsion.

1°. D'avoir continuellement voté pour se faire payer par ses électeurs.

2°. Pour avoir dit que les Canadiens étoient les plus propres à faire des soldats.

3. For having calumniated the Seminary of *Québec*, by saying, that none but bad subjects, mean and ignorant people &c. &c. &c. came out of it.

The seditious writings and Libels which his party has never ceased to spread in public, alarm honest people, and compel every loyal subject to do his utmost, to oppose those who have imbibed principles so inimical to our tranquility and happiness; I do therefore not think I can do better than address myself to you, Sir, to apprise your Parishioners, and others, to beware of the snare which is laid for them. I do it with so much greater confidence in you, as I know by my own experience, and which I also made known to the then Chief of the Government, your unalterable loyalty and offers. I have not forgotten that of our brave Militia; they will acquire additional praise, by repelling the darts of our Common Enemy. Be kind enough to remind them of their conduct, and the confidence they placed in me, when I was among them, at the time the Militia was called out; they must see I have not deceived them; and they must beware not to deceive me, in their turn. I see no better way to blow up the mine of these *Sans Culottes*, than for you and Mr. *Bourgnioles*, to fix upon a respectable Inhabitant, of the Island, in easy circumstances, to represent it; it will do them honor, and it will be as easy for them to choose one, as for other Counties; besides they will find support in me, and our friends; This is the time when every body, Priests and others, should stand forward; our common interests demand it; distant as you are from scenes of discord, you are, perhaps, not sensible of its consequences as well as us; but trust to me, the measure is overheard, it is time, (*inter nos*) to strike it. Your present conduct will weigh much in your favor, with those who wish you well.—I have not forgotten my promises; and I am led to believe that your behaviour, on this occasion, will tend to confirm them. I beseech you not to neglect seeing Mr. *Bourgnioles*, and your other respectable friends, the Curates, &c. Communicate my Letter without ceremony, but keep it: in saying the truth, I fear nothing; strike the iron while it is hot. Well knowing you are beloved by your Parishioners, I doubt not of success, and

con-

3°. Pour avoir invectivé le Séminaire de Québec en disant qu'il n'en feroit que de mauvais sujets, salops et ignorans, &c. &c. &c.

Les écrits incendiaires et libellistes que sa cabale n'a cessé de répandre dans le public, donnent l'alarme aux honnêtes gens et font que tout sujet loyal fait tous les efforts pour opposer des gens imbus de principes si contraires à notre tranquillité et à notre bonheur. Je ne crois donc point pouvoir mieux m'adresser qu'à vous, Monsieur, pour vous prier de prévenir vos paroissiens et autres que vous connoissez, pour les mettre en garde contre les embûches qu'on voudroit leur tendre. Je m'adresse à vous avec d'autant plus de confiance que j'ai connu par moi-même et fait connoître au chef du Gouvernement alors, votre invincible loyauté et vos offres. Je n'ai pas oublié celle de nos braves miliciens, ce sera un surcroît de louanges qu'ils s'acquerront en repoussant les traits de nos ennemis communs. Ayez la bonté de leur rappeler leur conduite et la confiance qu'ils m'ont marquée lorsque j'étois parmi eux lors du dernier commandement. Ils doivent voir que je ne les ai pas trompés et qu'ils prennent garde de me tromper à leur tour. Je ne vois pas de meilleur moyen pour éventer la mine de ces Sans-culottes que de fixer, entre vous et Mr. Bourgnioles, vos vues sur un honnête habitant aisé de l'Isle pour en faire un Représentant. Ce sera un honneur pour eux. Il doit leur être aussi facile d'en choisir un que les autres Comités qui en choisissent. D'ailleurs ils trouveront du soutien en moi et nos amis. Voilà le moment où tout le monde, Prêtres et autres doivent se montrer, notre intérêt commun l'exige; peut-être, éloigné comme vous êtes du foyer de la discorde, n'en sentez-vous pas autant les conséquences comme nous, mais fiez-vous à moi, la mesure se comble, il est tems de la raser, (*inser nos,*) votre conduite actuelle donnera de grandes et fortes armes en votre faveur à ceux qui vous veulent du bien. Je n'ai point oublié mes promesses et je les croirai encore mieux supportées. Je vous prie de ne point négliger de voir Mr. Bourgnioles et vos notables et autres de vos amis Curés, &c. Communiquez ma lettre sans façon, mais retenez-la, en disant la vérité, je ne crains rien; battez le fer quand il est chaud. Connoissant combien vous êtes aimé parmi les vôtres, je ne doute point du succès et je vous

complimente

congratulate you before hand : being, with perfect consideration,

Your very humble and obedient servant,

(Signed)

P. A. DE BONNE.

To the Rev. Mr. Fortin, Priest, Curate of
St. Johns, Island of Orleans.

Question—What was the purport of the other Letter which you heard in part read ?

Answer—It was to invite the person to whom it was addressed to oppose the Election of Mr. Panet. Mr. Bellet after having read a part of it stopt, saying he would go no further, the rest was too strong.

Question—What is the name of the person to whom this letter was addressed ?

Answer—I think I should not disclose it.

Mr. Bellet then produced the letter, requesting the original may be returned to him ; the which is as follows :

B

QUEBEC, 26th MAY, 1808.

SIR AND FRIEND,

We are determined here to upset the Editors of the Newspaper called the *Canadien*, who having forgotten its boasted institution, to vindicate the honor of the Country, has done nothing, as yet, but revile certain Canadians, and vilify the operations of Government. Mr. Panet, the Lawyer, who is at the head of this Paper, has consequently drawn upon himself our resentment ; and we make him feel the weight of it, by

complimente d'avance sur ce succès en me disant avec une parfaite considération,

Votre très humble et obéissant serviteur.

(Signé)

P. A. DE BONNE.

P. S. Messire Fortin, Ptre. Curé de
St. Jean, Isle d'Orléans.

Question—Quel étoit le sens de cette autre lettre dont vous avez entendu lire une partie ?

Réponse—Le sens étoit d'inviter la personne à qui elle étoit adressée de s'opposer à l'élection de Mr. Panet. Après en avoir lu une partie elle s'arrêta en disant, je ne vais pas plus loin, le reste est trop fort.

Question—Quel est le nom de la personne à qui étoit adressée cette lettre ?

Réponse—Je ne crois pas devoir le dire ?

Mr. Bellet a ensuite produit la lettre dont suit copie, demandant que l'original lui soit remis.

B.

QUEBEC, LE 26 MAI, 1808.

MONSIEUR ET AMI,

Nous sommes déterminés ici à mettre en déroute les Rédacteurs du Papier *Le Canadien*, qui, ayant oublié son institution vantée de venger son honneur, n'a fait autre chose jusqu'à cette heure que de dénigrer certains Canadiens et vilipender les opérations du Gouvernement. Mr. Panet l'Avocat, qui est à la tête de ce papier, s'est conséquemment

by expelling him from Parliament; he, who wished to exclude the Judges, and especially one, who by his talents, deserves our highest consideration, is now sinking by a majority of one hundred and fifty two votes, which Mr. *Dénéchau* has over him. We understand he is to be proposed for your Island; now, my friend, if you respect the Government as I do, and consequently hate its enemies, you will take care that this *Panet* * does not take root there; as the Gospel informs us, it is the tares which will in a short time choak the good seed.

I have the honor to be,

Sir and Friend,

Your very humble and obedient Servant,

(Signed) J. F. PERRAULT.

*The Rev. Mr. Fortin, Curate of
St. Johns, Island of Orleans.*

The Originals of said Letters were indorsed by the Chairman, A & B, *ne varietur*, to which he added the initials of his name.

Messieurs *Durocher, Mondelet, Bedard, and Borgia*, members of the Committee, declared that they knew the hand writing and signatures of Mr. *Justice De Bonne* and *J. F. Perrault*, Clerk of the Court of King's Bench, and that the letters presented to the Committee by Mr. *Bellet*, indorsed A and B, and marked, with the initials of the Chairman, are, to wit: the letter A written and signed by Mr. *Justice De Bonne*, and the letter B, written and signed by the said *J. F. Perrault*.

Mr. *Bellet* continued his deposition and said;

“ I was at *Charlesbourg* the day preceding the last Election, and, in presence of Mr. *Planté* I asked one of the Electors of *Quebec*, if he came
to

* *Panet*, in English.

attiré notre indignation, et nous lui en faisons ressentir tout le poids, en l'excluant du Parlement, lui qui a voulu en exclure les Juges, et sur-tout un, qui, par ses talens, mérite notre plus haute considération. Sur le point de succomber à une majorité de cent cinquante-deux votes que Mr. *Dénéchaud* a plus que lui, nous apprenons qu'on doit le présenter dans votre Isle, or mon ami, si comme moi, vous respectez le Gouvernement et conséquemment laissez ses ennemis, vous ferez en sorte que ce *Panet* ne prenne racine chez vous, d'autant que c'est l'ivroie dont nous parle l'Evangile, qui dans peu nuïroit au bon grain.

J'ai l'honneur d'être avec estime et affection,

Monsieur et Ami,

Votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé)

J. F. PERRAULT.

*Messire Fortin, Curé à St. Jean,
Isle d'Orléans.*

Les originaux des dites lettres ont été cottés A. et B. et paraphés (*ne varietur*) par le Président.

Et Messieurs, *Durocher, Mondelét, Bedard et Borgia*, membres du Comité ont déclaré qu'ils connoissoient l'écriture et la signature de Messieurs *Le Juge De Bonne*, et *J. F. Perrault*, Greffier de la Cour du Banc du Roi, et que les lettres présentées au Comité par Mr. *Bellet*, cottées A. et B. et paraphées par le Président, sont, *savoir*: la lettre A. écrite et signée par Mr. *Le Juge De Bonne*, et la lettre B. écrite et signée par le dit *J. F. Perrault*.

Mr. *Bellet* continuant a dit:

Je me suis trouvé à *Charlebourg* la veille du jour de la dernière élection, et en présence de Mr. *Planté*, je demandai à un des Electeurs de

to assist us in the Election of Mr. Berthelot? No, replied he: I would not oppose the Judge; because he has made me gain a cause which I did not expect, and ought not to have gained; I did not wish to employ any Lawyer; I preferred to plead my cause; the adverse party employed Mr. Bedard; and although they had witnesses, I gained it. He then related the circumstances of the law-suit, which were that his child having provoked an Auctioneer upon the Market place, the crier struck the child, and pushed him back; being informed of it by another person, he went to the Auctioneer and struck him rudely. He added; the Auctioneer prosecuted me, and produced witnesses, notwithstanding which, I carried my cause. Wishing me to understand thereby that he would not alter that, vote against the Judge: and that he did not come to vote.

Ambroise Trudel, of St. Ambroise, interrogated, said;

A person named Parent of Beauport, came last Spring, some days previous to the Election, to bring me, from Mr. De Bonne, a parcel of Handbills, addressed to the Electors of the County of Quebec, to distribute and read them. These addresses, signed with his name, solicited their votes; I took about thirty; some copies of which I have still.— Some days after, Mr. Taschereau and Mr. Panet Junior, came to my House; I gave them one: they came to engage me to vote against Mr. De Bonne, and asked me, why I distributed the Handbills; I told them, I did not know they were against Mr. De Bonne; I thought he would have a great number of votes, because he was Judge, that many in the Parish as well as in Charlesbourg, were likely to have law-suits, that they dared not vote against him, for fear of losing them. I had a law-suit, and I think Mr. De Bonne was not my friend, because I did not vote for him, four years ago; and I lost it. My wife added, you, Mr. Taschereau, pleaded for my son in law, and lost his cause; it will be always the same, if we do not vote for him; you may turn him out of the House, but he will be always Judge; you must eject him as a Judge; that will do much better for us.

François

Québec s'il venoit pour nous aider à l'élection de Mr. *Berthelot*? non, dit-il, je ne voudrois pas être contre le Juge *De Bonne*, parce qu'il m'a fait gagner un procès contre mes espérances, et que je ne devois pas gagner. Je ne voulus pas prendre d'avocat; je préfèrai plaider ma cause; ma partie adverse avoit Mr. *Bedard* pour son avocat, et quoi qu'elle eût des témoins j'ai gagné: et alors il raconta les circonstances de ce procès. Son enfant ayant fait quelque chose à un Encanteur sur le marché, le crieur frappa cet enfant en le repoussant, et en ayant été aussitôt informé par une autre personne, il alla à l'Encanteur et le frappa très-rudement; il ajouta, l'Encanteur m'a poursuivi et a produit des témoins, et malgré cela j'ai gagné mon procès: voulant me donner à entendre qu'il ne pouvoit pas après cela voter contre le Juge et qu'il ne viendrait pas voter.

Ambroise Trudelle de Saint Ambroise, interrogé, a répondu,

Un nommé *Parent de Beauport* est venu le printems dernier, quelques jours avant l'élection, m'apporter de la part de Mr. *De Bonne*, plusieurs imprimés adresses aux électeurs du Comté de *Québec*, pour les leur distribuer et lire. Ces adresses étoient pour demander leurs suffrages, avec son nom au bas; j'en pris une trentaine, il m'en reste encore quelques copies. Quelques jours après Mr. *Taschereau* et Mr. *Panet*, fils, vinrent à la maison et je leur en donnai un. Ces Messieurs vinrent m'engager à ne pas voter pour Mr. *De Bonne* et me demandèrent pourquoi je distribuois cela. Je leur dit que je ne savois pas qu'ils fussent contre Mr. *De Bonne*, que je croyois qu'il réuniroit un grand nombre de voix, parce qu'il étoit Juge; qu'il y avoit dans la Paroisse ainsi que dans *Charlesbourg* beaucoup de personnes dans le cas d'avoir des procès, qui n'oseroient pas voter contre lui dans la crainte de les perdre, que moi-même j'avois eu un procès et je pensois bien que Mr. *De Bonne* n'avoit pas été mon ami, parce que je n'avois pas voté pour lui il y a quatre ans, et j'ai perdu mon procès. Ma femme ajouta, vous même Mr. *Taschereau*, avez plaidé pour mon gendre et avez perdu son procès, il en fera toujours de même si nous ne votons pas pour lui. Vous avez beau l'envoyer de la Chambre il restera toujours Juge, il faudroit que vous le déboutiez d'être Juge. Cela seroit beaucoup mieux pour nous.

François

François Huot of l'Ange Gardien, interrogated, said;

I was at the last Election for our County, I know there was at that time a law-suit pending in which the whole *Côte of Beaupré* were interested, and which was decided last October: *René Mathieu*, announced one Sunday, at the door of the Parish Church, that *Mr. De Bonne* would be presented at the Hustings, and requested we would vote for him; that he was upright and a man of law, and would serve us; that he prevented the Militia, from being put in Barracks, by the new government which arrived last year; and without him, eight Englishmen and the Governor, they would have been put in Barracks.—Thereupon I said, *Mr. De Bonne* having been already chosen, we ought to elect another.—*René Mathieu* replied, give your vote notwithstanding, it will not be lost. *Mr. Drapeau* then said to us: what this honest man says, is not true. It was *Mr. De Bonne* who wished to put the Militia in Barracks; that he went to the Governor, and offered to enrol and discipline the Militia. The Governor asked him, if we had thirty thousand pounds currency, and thereupon, *Mr. De Bonne* turned about and spread the report, that he had opposed it. I cannot say whether *René Mathieu* did it of his own accord, or was ordered by *Mr. De Bonne*, who told me, himself at *Mr. Perrault's* office, in his presence, and likewise before *J. Bte. Bureau*, that he would send instructions, in what manner the Election of *Beaupré* was to be conducted; and *René Mathieu* said, this morning, at *Charles Martineau's*, that *Mr. De Bonne* had sent letters by *Prisque Verreau's* son into the County, pointing out the manner in which the Electors were to behave at the Election. It was rumoured, and I have heard it often repeated, that those who were opposed to me in the law-suit, and who were against the Bridge being erected, and recommended *Mr. De Bonne*, went very often to consult him, and they had been well-treated. *Jean Bte. Bureau, Junior*, told me, that *Mr. De Bonne* had said I was a strange man, to prosecute the defendants before the cause was finished. I prosecuted them as Inspector, to establish an assessment, and *Jacques Mathieu* said, that *René Mathieu* expressed himself thus; I am going to Mr.—, I understood it was to *Mr. De Bonne's*, the damn'd vagabond promised me I should effect the business of the Bridge, and I have not.—Although I think *Mr. De Bonne*

François Huot de l'Ange Gardien, interrogé, a répondu,

J'ai été à la dernière élection de notre Comté. J'ai connoissance qu'à ce tems il y avoit un procès pendant en cour qui intéressoit toute la Côte de *Beaupré*, et qui a été jugé en Octobre dernier. A la porte de l'Eglise de la Paroisse, *René Mathieu* annonça un Dimanche que Mr. *De Bonne* seroit présenté au Poll, et demanda que l'on votât pour lui, étant un homme de foi, de loi, et qui pouvoit faire du bien, que c'étoit lui qui avoit empêché la milice d'être encasernée dans le nouveau Gouvernement qui étoit arrivé l'année dernière, et que, sans lui, huit Anglois et le Gouverneur, elle auroit été encasernée: là-dessus je dis que Mr. *De Bonne* ayant été élu nous en devions choisir un autre. *René Mathieu* me répondit, donne toujours ta voix pour lui, elle ne fera pas perdue. Alors Mr. *Drapeau* nous dit; ce que cet honnête homme vous répète n'est point vrai. C'est Mr. *De Bonne* qui vouloit encaserner les milices, il avoit été trouver le Gouverneur lui offrant d'enrôler et de discipliner les milices, que le Gouverneur lui avoit demandé si nous avions trente mille livres courans, et que là-dessus Mr. *De Bonne* avoit viré casaque et répandu le bruit qu'ils s'y étoit opposé: Je ne fais si Mr. *René Mathieu* faisoit cela de lui-même, ou par ordre de Mr. *De Bonne* qui lui même m'a dit au Greffe de Mr. *Perrault* en sa présence et celle *J. Bte. Bureau* qu'il envoyoit des instructions sur la manière de se conduire dans les élections de *Beaupré*, et *René Mathieu* a dit ce matin chez *Charles Martineau* que Mr. *De Bonne* avoit envoyé des lettres par le fils de *Prisque Verneau*, dans le Comté, sur la manière de se comporter aux élections. C'étoit un bruit et je l'ai entendu répéter bien des fois que ceux qui étoient contre moi dans le procès, et qui refusoient le pont, et recommandoient Mr. *De Bonne* avoient été plusieurs fois lui demander conseil, et y avoient bu de bon lait; *J. Bte. Bureau* fils m'a dit que Mr. *De Bonne* lui avoit dit que j'étois un homme bien étrange de poursuivre déjà les défendeurs quand le procès n'étoit pas fini. Je les poursuivois comme inspecteur pour établir une répartition, et *Jacques Maheu* a dit que *René Mathieu* s'étoit exprimé ainsi, je m'envais chez Mr.—(je compris que c'étoit Mr. *De Bonne*) le sacré gueux il m'a promis que j'allois le pont, et je ne l'ai pas gagné. Quoique je croie Mr. *De Bonne* un parfait honnête homme, je ne suis pas

a very honest man, I do not come before this Committee to answer, without fear, and I apprehend he will bear me ill will. When he was proposed, it appeared to me, that they had great interest in voting for him.

Mr. *Vanfelson*, interrogated, said,

I was at the Election of the Upper Town of Quebec, four years ago, when Messrs. *Grant*, *Panet*, and *De Bonne* were Candidates. I there heard speeches which cannot but expose the character of a Judge. I have heard Electors say, they would not come and vote, because they dare not be against him. I know that at the last Election for the County of *Quebec*, a person once or twice, told me, that he voted for Judge *De Bonne*; that he dare not, have done otherwise; as he had a law-suit pending—I recollect that last year, a person named *Ange Belanger*, had a law-suit with *Jean Giroux*, both of *Beauport*; *Jean Giroux* informed me, his adversary had consulted Judge *De Bonne*, who gave him hopes of gaining it; that he, *Giroux*, went likewise to consult the Judge who told him he would lose it; that he had better arrange the business;—notwithstanding which, I was ordered to prosecute, and did so, and lost his cause. I think both of them voted for him; but *Belanger* was a stronger partisan. Many of my clients have told me, they had been to consult him; and, although he refused advice, he instructed them upon the nature of their causes, telling them sufficiently his opinion, to guide them; and from the hints given me, by them, before the cause came on, whether for Plaintiff or Defendant, I often enquired if they were upon good or bad terms with Judge *De Bonne*, or if they were allied to him. A short time before the last Election, Judge *De Bonne* pronounced judgment upon two militia men of the name of *Jobin* who were prosecuted by Captain *Allain*, as far as I recollect, of *Ancienne Lorette*, for injurious words; by the moderation of the punishment he inflicted and the mildness with which he spoke to them, telling the plaintiff, they were young and he must excuse them; they will only reimburse you the expences you have been put to; you do not exact damages; I conceived he wished to gain popularity by it, to make his Election sure. I know that at the last
Election

pas venu répondre devant ce Comité sans crainte, et j'ai appréhendé qu'il ne vint à m'en vouloir; et lorsqu'il a été présenté il m'a paru qu'on avoit un grand intérêt à voter pour lui.

Mr. *Vanfelson* interrogé a répondu comme suit :

J'ai connoissance de l'élection de la Haute-ville, il y a quatre ans. Messieurs *Grant*, *Panet* et *De Bonne* Candidats. J'y ai entendu des discours qui ne pouvoient que compromettre la dignité d'un Juge. J'ai entendu des Electeurs dire qu'ils ne vouloient pas venir voter parce qu'ils ne vouloient pas et n'osoient pas le faire contre lui. J'ai connoissance que lors de la dernière Election du Comté de *Québec*, quelqu'un une ou deux fois m'a dit qu'il avoit voté pour le *Juge De Bonne* et qu'il n'oseroit voter contre parce qu'il étoit en procès. Je me rappelle que l'an dernier un nommé *Ange Belanger* étoit en procès avec un nommé *Jean Giroux*, tous deux de *Beauport*. *Jean Giroux* m'informa que son adverfaire avoit consulté le *Juge De Bonne* qui lui avoit donné espérance qu'il gagneroit son procès, que lui-même lui avoit aussi été demander conseil et que le Juge lui avoit dit qu'il le perdrait, qu'il feroit mieux de s'accommoder, malgré cela, m'ayant chargé de poursuivre, je le fis pour lui et perdis en effet la cause. Je pense que tous deux avoient voté pour lui, mais que *Belanger* étoit plus son partisan. Plusieurs de mes cliens m'ont dit qu'ils avoient été chez lui pour lui demander conseil, et quoiqu'il leur dit qu'il n'en pouvoit donner, ils les instruisoit néanmoins de la nature de leurs affaires, leur donnant à entendre ce qu'il en pensoit, assez pour les guider, et d'après l'idée que m'avoient donné ces personnes, avant de plaider pour elles, soit en défendant, soit en demandant, souvent j'ai pris des informations pour savoir si elles étoient en bonne ou mauvaise intelligence avec le *Juge De Bonne* ou si elles lui étoient alliées. Peu de tems ayant la dernière Election le *Juge De Bonne* ayant prononcé jugement contre deux miliciens du nom de *Jobin*, poursuivis par le Capitaine *Allin*, autant que je me rappelle de l'*Ancienne Lorrette*, pour paroles injurieuses, par la modération de la peine qu'il leur infligea et la douceur avec laquelle il leur parla, disant au demandeur, ils sont jeunes, il faut les excuser, ils ne vous rembourseront que ce qu'il vous en a coûté, vous ne voulez point

Election many Electors of the County of *Northumberland*, told me they wished to chuse *Judge De Bonne* to represent them, as he had rendered them service, at the time the Bridge was in question; and, the same Electors, then said, it was the intention of the inhabitants of the County to elect me with Mr. *De Bonne*, who was not at that time, chosen for the County of *Quebec*. When I returned there, I endeavoured to persuade them not to elect him, as he was then a Member for the County of *Quebec*; they said, we are informed that he can represent two Counties at the same time, and we will have him.—I conceive a Judge cannot propose himself as a Candidate at Elections, without exposing his character, nor solicit the votes of the Electors, without exposing himself to insults, which will lessen, in the estimation of the public; the respect that is due to his situation, and diminish and do away among the people, their confidence, in the administration of justice.

Mr. *Mathew M'Nider*, interrogated, said :

I have been present at Elections where a Judge was Candidate. Mr. *De Bonne* was Candidate for the County of *Hampshire* at the time of the second general Election; I cannot say that his character was exposed, or the liberty of the Electors constrained.—Being Returning Officer, I could not see what passed out of the Hustings. I suppose he employed the same means, as other Candidates, to get himself elected; but, seeing little hopes of success, he retired, two days after, to offer himself for *Buckinghamshire*, and from thence for *Three Rivers*. I do not think, constitutionally speaking, that a Judge ought to sit in Parliament. The framing and administering of Laws cannot be committed to the same hand without danger. When a Judge forgets the dignity of his situation and condescends to solicit votes from the populace, and considers them as his support, I conceive he stains the source of justice; and, in some measure, makes himself dependant upon the people instead of the Government. To succeed, he is obliged to submit to too great familiarity, accompanied by promises which the populace expect to be fulfilled, some way or other. When a Judge is party concerned, and as such he may be looked upon, at Elections, the
frailty

de dommage, je crus m'apercevoir qu'il vouloit gagner de la popularité pour rendre, à mon opinion, son Election plus facile. J'ai connoissance que lors des dernières Elections, plusieurs Electeurs du Comté de *Northumberland* me dirent qu'ils vouloient se choisir pour Représentant le *Juge De Bonne* qui les avoit bien servis dans l'affaire du Pont, et les mêmes Electeurs me dirent alors que l'opinion des habitans de ce Comté étoit de m'élire avec Mr. le *Juge De Bonne* qui n'étoit pas encore élu pour le Comté de *Québec*, lorsque je retournai je voulus les dissuader de l'élire parce qu'alors il étoit Membre pour le Comté de *Québec*, ils me dirent, nous sommes informés qu'il peut représenter deux Comtés en même tems, et nous voulons l'avoir. Je crois qu'un Juge ne peut pas se porter Candidat dans les Elections sans compromettre sa dignité ni descendre à solliciter les suffrages des Electeurs, sans s'exposer à des insultes qui lui font perdre, dans l'esprit du public, de ce respect qui est dû à sa situation, et que parmi le peuple sa confiance dans une bonne administration de la Justice diminue et se perd.

Mr. *Mathieu McNider* interrogé, a répondu comme suit :

J'ai connoissance d'Elections où il y a eu quelque Juge Candidat. Mr. *De Bonne* l'étoit au Comté d'*Hampshire* lors de la seconde Election générale. Je ne puis pas dire que sa dignité y fût compromise, et je ne fais si la liberté des suffrages y fut gênée, étant Officier Rapporteur je n'eus aucune occasion de voir ce qui se passoit hors du Poll. Il employoit, je suppose, les mêmes moyens que les autres Candidats pour se faire élire; mais voyant qu'il avoit peu d'espérance de l'être il se retira après une couple de jours pour s'aller offrir à *Buckinghamshire* et de là aux *Trois Rivières*. Je ne crois pas constitutionnellement parlant qu'un Juge doive siéger en Parlement; faire la loi et l'administrer ne doit être confié aux mêmes mains, ne le peut pas sans dangers. Je crois que lorsqu'un Juge, oubliant la dignité de sa situation, condescend à solliciter les suffrages de la multitude, à la regarder comme son appui et son soutien, il fouille la source de la Justice, et jusqu'à un certain point se met dans la dépendance du peuple au lieu de celle du Gouvernement; pour le gagner il est obligé de s'abaisser à une trop grande familiarité, accompagnée de promesses dont la multitude demande l'accomplissement

frailty of human nature is so great, that, in my opinion, it may be presumed he will support his friends and partizans, even at the expence of his reputation ; and perhaps he will not scruple to prostitute the dignity of his office, and betray the sacredness of his duty. In my opinion, I do not think it political to permit a Judge to engage in direct altercations, as he ought always to appear in a favorable light, and leave all contests between different parties, to enjoy the advantage which his situation gives him, in public, for the happiness of the state and good order of society.—The moment a Judge becomes a party concerned, he loses all his consequence in society. All his care ought to be employed to distinguish between the conduct which establishes the permanent dignity of a Judge, and that which is only fit to promote his interest for the moment. I have heard it repeated, that people in litigation had consulted *Judge De Bonne*. It was a report to which I did not pay much attention ; I think I was told it was about the Bridge over the Falls. From the great ignorance of the majority of the Electors, and particularly those of the Country, I think they might be constrained from voting freely when Judges present themselves as Candidates at Elections.

Mr. *Thomas Lee*, interrogated, replied :

Last year just before the Elections, in going and returning to and from *St. Paul's Bay*, I heard many of the Electors of the County of *Northumberland*, from *Murray Bay* as far as the Falls, say that they would vote for Mr. *De Bonne*, who was announced there as a Candidate ; because, in voting for him, he might be induced to favor them, and in voting against him he might injure them, and make them lose good causes. I endeavoured to persuade them to the contrary, but could not. I have very frequently heard, the Electors of the City and County of *Quebec*, hold the same language.—At the last Election, I was told that a Citizen of *Quebec*, now a Member, expressed himself as follows : Every one ought to look after his own interest ; one of my sons is about finishing his Clerkship ; if I oppose Mr. *De Bonne*, he will prevent him from receiving his Commission. I heard another person say, that Mr. *Perrault* was more cunning than the rest ; that he
stood

ment de manière ou d'autre. Quand un Juge se rend partie ainsi qu'on doit le regarder aux Elections, telle est la fragilité de la nature humaine, à mon avis, qu'il y a à présumer qu'il supportera ses amis et ses partisans même aux dépens de sa réputation et peut-être il ne se fera pas de scrupule de prostituer la dignité de son office et de trahir la sainteté de ses devoirs. Quant à moi, je ne crois pas qu'il soit d'une sage politique de permettre qu'un Juge soit engagé dans des altercations directes parce qu'ils ne doit jamais être vu que dans un jour favorable, laisser toutes contestes entre différens partis, jouir de l'avantage que lui donne sa situation dans le public pour le bonheur de l'état, et la paix, et le bon ordre de la société. Du moment qu'un Juge devient partie, il perd toute son importance dans la société; tous ses soins devoient se porter à distinguer entre la conduite qui convient à la dignité permanente d'un Juge et celle qui n'est propre qu'à promouvoir son intérêt du moment. J'ai entendu répéter que les plaideurs avoient été quelquefois consulter le *Juge De Bonne*, c'est un bruit au quel je n'ai pas fait grande attention, et je pense que c'est à l'occasion du Pont du *Sault* que l'on me dit cela. Par la grande ignorance de la généralité des Electeurs et plus particulièrement des campagnes, je crois qu'ils peuvent être gênés dans la liberté de voter, lorsque des Juges se portent Candidats aux Elections.

Mr. *Thomas Lee*, interrogé, a répondu comme suit :

L'année dernière, à la veille des Elections allant et venant de la *Baie Saint Paul*, j'ai entendu dire à un grand nombre des Electeurs du Comté de *Northumberland* depuis *Murray Bay* jusqu'au *Sault* qu'ils vouloient voter pour Mr. *De Bonne*, que l'on y annonçoit comme Candidat, parce qu'en votant pour lui ils se le rendroient favorable et qu'en votant contre lui il pourroit leur nuire et leur faire perdre de bonnes causes. Je m'efforçai de les désabuser mais je n'ai pas pu y parvenir. J'ai oui tenir et très fréquemment les mêmes langages aux Electeurs de la Ville et du Comté de *Québec*. Lors de la dernière Election l'on me dit qu'un Citoyen de *Québec* actuellement Représentant s'étoit exprimé ainsi, chacun doit songer à ses intérêts, j'ai un de mes enfans qui est au moment de finir sa Cléricature, si je m'oppose à l' Election de Mr. *De Bonne* il pour-

stood in need of Judges to tax his accounts ; in assisting Mr. *De Bonne* at Elections, he acquired his favour and promoted his interests and views, as for me, I would do the same.

In 1804, I was Clerk to Mr. *Voyer*, many people advised me to keep the Poll book, for the County of *Quebec*, for Mr. *De Bonne*, telling me, if I rendered him this service, I should be favorably received, as I was near the end of my Clerkship.—From the opinion I formed, of the common report, respecting the reputation of Mr. *De Bonne*, I went, but it was contrary to my inclination ; I perceived that during the Election, he affected an officiousness to be of service, in order to make himself popular ; but he descended to so much familiarity, that he exposed his character. At the Dinner after the opening of the Election, Mr. *De Bonne* was at table, with Electors of every description, and made himself too familiar with tradesmen, which he would not have done upon other occasions, and thereby debased his dignity.—A man, named *La Liberté*, Sadler of *Quebec*, came to the table and drank with us, and the Judge said to him, jesting : here is a man who has voted, or will vote for me (I do not recollect which of the two expressions) although he has lost his law-suit. I have heard many people say, that Judge *De Bonne* used all his interest to get himself elected, in the County of *Northumberland*, and that should he not be elected there, then he would offer himself for *Quebec* ; that he was resolved to propose himself, from County to County, until he was elected. It has been reported for four or five years, that it was dangerous to vote against Judge *De Bonne*, on account of the risk of losing Causes ; and that, in voting for him, one would be favored ; and that he is capable of partiality.—I have often spoke to Mr. *Huot* and heard him say, he was afraid to vote against Mr. *De Bonne* ; rather because he was a Judge, than because he was Mr. *De Bonne*.

Mr. *Jean Tourangeau*, interrogated, said :

I know that at the Elections before the last, for the Upper Town and County of *Quebec*, Mr. *De Bonne* was one of the Candidates. It was said, it was improper to see him in both situations. It appeared to me, from

ra empêcher que mon fils ne reçoive sa Commission. J'ai entendu une autre personne me dire, Mr. *Perrault* est plus fin que les autres, il a besoin des Juges pour faire taxer ses comptes : en travaillant pour Mr. *De Bonne* aux Elections il se le rend favorable et travaille pour ses intérêts, et pour moi j'en ferois bien autant.

En 1804 j'étois Clerc chez Mr. *Voyer*, plusieurs personnes me conseillèrent de tenir le livre du Poll au Comté de *Quebec*, pour Mr. *De Bonne* en me disant, que, si je lui rendois ce service, il me seroit plus favorable, étant à la fin de ma cléricature, et d'après l'opinion que j'avois, sur le bruit commun, de la réputation de Mr. *De Bonne*, j'y allai, ce que j'aurois souhaité ne pas faire. Je m'aperçus qu'il affectoit pendant cette Election une prévenance propre à lui gagner de la popularité, mais qu'il descendoit à tant de familiarité qu'il compromettoit sa dignité. Au diner qui suivit l'ouverture de l'Election, Mr. *De Bonne* à table avec des Electeurs de toutes qualités, se prêta à des complaisances pour plusieurs artisans, qu'il n'auroit pas eues en d'autres occasions, et par lesquelles il avilissoit sa dignité. Un nommé *La Liberté*, Sellier de *Québec* vint à la table, but avec nous, et le Juge lui dit en badinant, voilà un homme qui a voté ou qui votera pour moi, (je ne me rappelle pas laquelle de ces deux phrases,) quoiqu'il ait perdu son procès. J'ai entendu dire par plusieurs personnes que le *Juge De Bonne* pratiquoit, pour se faire élire dans le Comté de *Northumberland* en cas qu'il ne fût pas élu dans celui de *Québec*, et qu'il étoit résolu de se présenter de Comté en Comté jusqu'à ce qu'il pût se faire élire, c'est un bruit depuis quatre à cinq ans qu'il est dangereux de voter contre le *Juge De Bonne*, parce que l'on s'exposoit à perdre ses causes, et qu'en votant pour lui on en étoit favorisé, et qu'il est capable de partialité. J'ai parlé plusieurs fois à Mr. *Huot* et je lui ai entendu dire qu'il craignoit de voter contre Mr. *De Bonne* plutôt parcequ'il étoit Juge que parce qu'il étoit Mr. *De Bonne*.

Mr. *Jean Tourangeau* interrogé, a répondu comme suit :

J'ai connoissance qu'aux avant-dernières Elections de la Haute-ville et du Comté, Mr. *De Bonne* étoit un des Candidats. J'ai entendu dire alors qu'il ne lui convenoit pas d'être en même tems à ces deux places.

from what was said, that the Electors were constrained from giving their free votes, through fear, from the situation in which a Judge is placed. I have heard it repeated by many Electors; I am going to vote for Mr. *De Bonne*, it is impossible to say, what difficulty we may sometimes find ourselves in; he can render us service, as he is a Place-man; it is much better to have him for a friend. I voted for him four years ago, and he requested I would assist at his Election.—I have been since to consult him, but he refused to give me advice, as a Judge.

Mr. *Bernard Antoine Panet*, interrogated, said:

I was present at the Election for the Upper Town and County of *Quebec*, in eighteen hundred and four, as also, at the last Election for the County. Mr. Justice *De Bonne* was a Candidate, and, upon all occasions, I thought the dignity of the Judge was exposed by speeches which his partisans made in public, the which I conceived must have debased him and attacked his reputation. Mr. *Claude Dénéchau*, and *Jacques Voyer* endeavoured to persuade the Electors, and I heard them say, that it was better to elect a Judge than a Lawyer, as the former would give advice gratis, but the latter was paid for it; and that Mr. *Panet*, competitor of Judge *De Bonne*, had taken forty Dollars for defending a man named *Frennet* in a criminal cause.—At the same time, a man named *Terrien*, Shoemaker, told me that Mr. *De Bonne* met him near *Dorchester* Bridge and wished him to get into his Calash with him, which he declined, out of respect to the Judge; but afterwards, yielding to his invitations, he got in, and was solicited to vote for him, and assist him, which he promised: that the Judge told him, I will remember and protect you, if you render me this service. At the same time, it was spread abroad, that it was better to vote for the Judge for fear of losing a cause, should a person be interested in any; and I have no doubt, but these reports made great impression amongst the Electors of inferior knowledge, especially in the Suburbs, where they were much alarmed. When canvassing, many told me; we would wish to vote for Mr. *Panet*; but he is not a Judge; he cannot make us gain our Law-suits.—I have often heard it reported, by many people, that they had lost their Causes because they had voted against Judge *De Bonne*. A-
mongst

places. Il m'a paru par ce qui se disoit que plusieurs Electeurs étoient gênés dans leur liberté de voter par la crainte que leur inspiroit la situation où se trouve un Juge. J'ai entendu répéter à plusieurs Electeurs, je vais voter pour Mr. *De Bonne*, on ne fait pas dans quel embarras on peut se trouver, il peut nous rendre service, comme étant un homme en place, il est mieux de l'avoir pour ami. J'ai voté pour lui et il m'avoit prié de travailler pour son Election il y a quatre ans. J'ai été ensuite lui demander conseil, il a refusé de m'en donner comme Juge.

Mr. *Bernard Antoine Panet*, fils, interrogé, a répondu comme suit :

J'ai assisté aux Elections de la Haute Ville et du Comté en 1804, aussi à la dernière Election du Comté: Mr. *Le Juge De Bonne* y étoit Candidat. Dans toutes ces occasions, je crois que la dignité du Juge étoit compromise par les discours que répandoient dans le public les affidés, discours que je conçois avoir dû avilir sa dignité et attaquer sa réputation. Messieurs *C. Dénécheau* et *Jacques Voyer* répandoient parmi les Electeurs et je leur ai entendu dire qu'il valoit mieux élire un Juge qu'un Avocat, parce que le premier donnoit gratuitement des Conseils que faisoit payer le dernier. Que Mr. *Panet* concurrent du *Juge De Bonne* avoit pris quarante Piastrés à un nommé *Frenet* pour l'avoir défendu dans une cause criminelle. Dans le même tems un nommé *Terrien*, Cordonnier, me dit que Mr. *De Bonne* l'ayant rencontré près du Pont *Dorchester* l'avoit invité à embarquer en calèche avec lui, qu'il s'en étoit défendu par respect pour le Juge, mais que s'étant rendu à ses invitations, il avoit monté et avoit été sollicité de lui donner sa voix et de travailler pour lui, ce qu'il lui avoit promis. Que le Juge lui avoit dit, je me ressouviendrai de vous et vous protégerai si vous me rendez ce service. En même tems on répandoit le bruit qu'il falloit mieux voter pour le Juge crainte de perdre ses procès, si l'on en avoit, et je ne doute pas que ces bruits, n'aient fait beaucoup d'impression, sur-tout parmi les Electeurs les moins éclairés, sur-tout des fauxbourgs, auxquels ils inspiroient beaucoup de crainte. Allant solliciter des voix, plusieurs me dirent, nous voudrions bien voter pour Mr. *Panet*, mais il n'est pas Juge, et il ne peut pas nous faire gagner nos procès. J'ai entendu répéter à plusieurs personnes qu'elles avoient perdu leur procès par ce

mongst other facts, I will mention, that a few days before the Election for the County of *Quebec*, I went with Mr. *Taschereau* to the House of *Ambroise Trudel*, one of the principal Inhabitants of *Feune Lorette*. with the intention of requesting him to vote for Messrs. *Berthelot* and *Fourdain*; he told us that having had several law-suits, and being likely to have others, he could not do otherwise, than vote for Mr. *De Bonne*, who could give judgment against him. Mr. *Taschereau* told him that it was impossible that a Judge could make him lose his cause for such reasons, that he could only decide upon the nature of each case. His Wife added it was very true that a Judge ought to decide in that manner, but every one knew Mr. *De Bonne*; that he was not an honest man; that it was not only necessary to turn him out of the House; for as long as he was Judge the people would be afraid, that he should be dismissed from the Bench: which would be much better for the public. I told her it signified nothing; it should rather be a reason why her Husband should vote for Messrs. *Berthelot* and *Fourdain*, who were honest and upright men; but we were unable to persuade them. All I can do, said he, if any person presents himself whom I esteem, will be to keep away from the Election. This *Trudelle*, had, in his possession, a number of handbills addressed to the Electors, which he said he received from Mr. *De Bonne* to distribute, of which the printed sheet marked B and with my initials was one, and it is a true copy of those I saw at his House and the one he gave me. *Trudel* and his Wife, added, that their son in law, had lost his cause, because Mr. *Taschereau* was his Lawyer, and he was not upon good terms with Mr. *De Bonne*. It is a common report that people engaged in law-suits consulted sometimes with *Judge De Bonne*. I have seen a person named *Alboeuf* for whom Mr. *Caron* was concerned in a cause against *Michel Trudel*, who told me he was afraid he should lose his suit, because his adversary had been consulting Mr. *De Bonne* thereon. I replied, you may go likewise and you will have the same chance as the other. A few days before the last Election, *Michel Trudel's* wife came to my House, quite alarmed, and told me that *Alboeuf* pretended to have witnessess to prove that her Husband had changed the boundary marks. I told her, her Husband must know if it was true; she said thereupon that her Husband was gone to consult Mr. *De Bonne*, and asked me if I thought

qu'elles avoient voté contre le Juge *De Bonne* : entre différens traits je mentionnerai que, peu de jours avant l'Electiion du Comté de *Québec*, j'allai avec Mr. *Taschereau* à la *Jeune Lorette* chez un nommé *Ambroise Trudelle*, notable habitant de l'endroit, dans l'intention de lui demander à voter pour Messieurs *Berthelot et Jourdain*, il nous dit qu'ayant eu plusieurs procès, exposé à en avoir d'autres, il ne pouvoit s'empêcher de voter pour Mr. *De Bonne*, qui pourroit le condamner. Mr. *Taschereau* lui dit qu'il étoit impossible qu'un Juge pût faire perdre un procès pour de pareilles raisons, et qu'il ne devoit Juger que sur la nature de chaque cas : la femme ajouta que c'étoit bien vrai, qu'un Juge devoit Juger ainsi, mais que tout le monde connoissoit bien Mr. *De Bonne*, que ce n'étoit pas un homme comme il faut, qu'il ne falloit pas seulement le débouter de la Chambre, que tant qu'il seroit Juge il seroit toujours à craindre, qu'il faudroit le casser d'être Juge, que ce seroit beaucoup mieux pour le public. Je lui dis que cela ne faisoit rien, ou plutôt que cette raison devoit engager son mari à voter pour Messieurs *Berthelot et Jourdain* qui étoient d'honnêtes gens et des hommes comme il faut. Nous ne pumes le dissuader. Tout ce que je pourrois faire nous dit-il, s'il se présentoit quelqu'un pour qui j'aurois beaucoup d'estime, ce seroit de ne pas aller à l'Electiion. Ce *Trudelle* avoit en sa possession plusieurs imprimés adressés aux Electeurs, qu'il nous dit avoir reçus de Mr. *De Bonne* pour les répandre et les distribuer, dont l'imprimé cotté B et par moi paraphé, est une copie semblable à celle que je vis chez lui, et dont il m'en donna une. Ils ajoutèrent que leur genre n'avoit perdu son procès que par ce que Mr. *Taschereau* étoit celui qui l'avoit conduit, et qu'il n'étoit pas bien avec Mr. *De Bonne*. C'est un bruit général que les Plaideurs ont été quelquefois demander des Conseils au Juge *De Bonne*. J'ai vu un nommé *Albæuf* pour qui Mr. *Caron* plaidoit contre *Michel Trudelle*, cet *Albæuf* me dit qu'il avoit peur de perdre son procès parce que son adversaire avoit été chez le Juge lui parler de son procès. Je lui dis, et bien allez vous aussi et vous aurez autant de chance que l'autre. Peu de jours devant la dernière Electiion, la femme de *Michel Trudelle* vint chez moi et effrayée, elle me dit qu'*Albæuf* prétendoit avoir des témoins pour prouver que son mari avoit changé les bornes. Je lui dis que c'étoit à son mari à savoir ce qui en étoit, elle me dit là-dessus, mon mari est allé consulter Mr.

thought it would answer? I replied, perhaps it would; and desired her to come and tell me what Mr. *De Bonne* said; she came, a short time after, to say that her Husband had explained the matter to Mr. *De Bonne*, who told him; never mind; we will prevent them, from examining witnesses; I cannot advise you; but go and find Mr. *Gray*, and do as he desires you; and added, Mr. *Trudelle*, you will come and vote for me on Monday; will you not? The Saturday preceding the Election, I went in a Calash with Mr. *Justin McCarthy* to *Michel Trudelle's* House; I asked if he had been at Mr. Justice *De Bonne's*; he answered yes; and repeated all that his Wife had told me; and said, he would go and vote as he had promised. The Sunday preceding the Election, when the Church was over, upon my wishing to engage the Inhabitants of *St. Ambroise*, to vote against Mr. *De Bonne*, many cried out; you oppose him, because you are a Lawyer, but you cannot make us gain our law-suits, as he can. We will vote for him. The first day of the last Election, on entering the Hustings I said, to Mr. *De Bonne*; Sir, four years ago I promised to vote for you, if I had a right, but you have told so many lies I will not now vote for you. He said, very well, very well, vote as you please, you and your father shall remember it in the Upper Town; four years before, my uncle *J. B. Panet* told me that considering Mr. *De Bonne* to be a dangerous man, who could do much evil, he was inclined to vote for him; and I requested him to do so. In consequence of the threats which he used at the Hustings, I have since objected to his sitting on the Bench, in a cause wherein I was a Party concerned. At an assembly held at *Quebec* at the Union Hotel, Mr. *Perrault*, to persuade the Electors to vote for Mr. *De Bonne*, said to them, you ought not to hesitate about choosing him for your Representative, since he is already the Judge of your property and lives.

B.

(Signed) B. A. P.

To the Free Electors of the County of *Quebec*.

GENTLEMEN,

The confidence with which you honoured me four years ago, by requesting

De Bonne, croyez-vous que cela fera bien? Je lui dis que peut être cela ferait bien; venez me rapporter ce que *Mr. De Bonne* lui dira; elle vint en effet quelque tems après me dire que son mari avoit été expliquer l'affaire à *Mr. De Bonne* qui avoit dit à son mari, suivant son rapport, n'importe, nous empêcherons d'entendre les témoins. Je ne puis vous donner de conseils, mais allez trouver *Mr. Gray* et faites tout ce qu'il vous dira de faire, et qu'il avoit ajouté, *Mr. Trudelle* vous viendrez voter pour moi Lundi, n'est-ce pas? Le Samedi qui précédoit l'Élection, j'allai en calèche avec *Mr. Justin M^cCarthy* chez ce *Michel Trudelle*, je lui demandai s'il avoit été chez *Mr. le Juge De Bonne*, il me dit qu'oui, me répéta ce que sa femme m'avoit dit de la même manière, ajoutant qu'il iroit voter comme il le lui avoit promis. Le Dimanche, veille de l'Élection, à la sortie de la Messe, ayant voulu à *Saint. Ambroise* engager les habitans à ne pas voter pour *Mr. De Bonne*, plusieurs crièrent dans la foule, vous vous y opposez, parce que vous êtes Avocat, mais vous ne pouvez nous faire gagner nos procès comme il le peut; nous voterons pour lui. Le premier jour de la dernière Élection en entrant au Poll, je lui dis, Monsieur, il y a quatre ans je vous avois promis de voter pour vous, si j'en avois droit, mais vous avez tant fait de mensonges que je ne voterai pas pour vous. Il me dit c'est bon, c'est bon, votez comme vous voudrez, mais vous vous en souviendrez et votre père aussi à la Haute-ville. Quatre ans auparavant, mon oncle *J. B. Panet*, m'avoit dit que regardant *Mr. De Bonne* comme un homme dangereux et qui pouvoit lui faire du mal, il étoit tenté de voter pour lui et je l'engageai à le faire. En conséquence des menaces qu'il m'avoit faites au Poll, je l'ai depuis, sur le Banc, refusé comme Juge dans une cause où j'étois partie. A l'assemblée tenue à Québec à l'Hotel de l'Union, *Mr. Perrault* pour engager les électeurs à voter pour *Mr. De Bonne* leur dit, vous ne devez pas hésiter à le choisir pour votre représentant puisqu'il est déjà le Juge de vos propriétés et de vos vies.

B.

(Signé) B. A. P.

Aux Libres Electeurs du Comté de Québec.

MESSIEURS,

La confiance dont vous m'avez honoré il y a quatre ans, en m'engageant

questing me to accept of your votes for the representation of your County in the Provincial Parliament, and the flattering and honourable manner with which you conducted and closed that Election, have engraven on my heart an unalterable impression of the obligations I owe you for such a distinguished mark of your general esteem. Having spent sixteen successive years of my time, for the public service, in the House of Assembly, I had a right to expect that my task would have been fulfilled, and to hope that others with more eminent qualifications than the humble talents I had to offer, would have succeeded me, for your benefit, and supported your interests in so delicate a situation, and under present circumstances, of greater importance than it has ever been: but the repeated measures I witnessed during our last Session, have roused my attention to your dearest interests, and induced me to lay aside all personal consideration: therefore as well from duty as from a sense of gratitude, I still offer you, at the ensuing Election, my services for four years longer. I doubt not but that several persons under various false, and specious pretences, will oppose my entering into the next Parliament: but as I am persuaded that those intriguers, will not acquaint you with the true cause of their opposition, but on the contrary will make use of abusive and impertinent language, instead of sound arguments that they lack, I must make them known to you; and they are as follows:—several of those gentlemen more attracted by the brightness of your money than by the honour of your votes, have made repeated efforts to be paid as members, and as often as they made the attempt I opposed the measure and they were defeated; and it is certainly to them a matter of great grievance. Pecuniary means having failed, they adopted another, an incorporation of the Militia, altho' an ineffectual measure, it was well calculated for their views, as it created places for themselves and their friends. Here I again defeated their intentions; and certainly it was a strong reason to expel Judges from the House!—I stop here; I will not say more; but, Gentlemen, by making known to you the last fruitless exertions of those persons who tickle your ears, with their usual compliments, I feel happy in stating that those who have a true knowledge of the limits of our happy constitution, have been opposed to them; and I am fully persuaded that the worthy and illustrious Representative of our most Gracious Sovereign in this Province,

gégeant d'accepter vos suffrages pour la représentation de votre Comté dans notre Parlement Provincial, et la manière flatteuse et honorable avec laquelle vous avez conduit et conclu cette Election, ont gravé dans mon cœur, d'un caractère ineffaçable, les obligations que je vous ai pour une marque si distinguée de votre estime générale. Après seize années consécutives de mon service public dans la Chambre d'Assemblée, j'aurois dû croire ma tâche remplie et espérer que d'autres avec des qualités supérieures à mes foibles talens auroient pu me succéder avec avantage pour vous dans une place aussi délicate et *plus importante que jamais dans les circonstances actuelles.* Mais ce que j'ai vu pratiquer et récidiver dans notre dernière session, réveille mon attention pour vos intérêts les plus chers, et me fait passer sur toute autre considération personnelle pour moi-même, c'est pour quoi, autant par devoir que par reconnoissance, JE VOUS OFFRE POUR LA PROCHAINE ELECTION MES SERVICES de quatre années de plus. Je ne doute pas que plusieurs personnes, sous divers prétextes, faux et spécieux, ne s'opposent à mon entrée dans le Parlement prochain, comme je suis persuadé que ces intrigans ne vous diront point le vrai motif de leur opposition, qu'au contraire ils employeront des sottises et des impertinences au lieu des raisons qui leur manquent, je dois vous le faire connoître et le voici : plusieurs de ces Messieurs, plus épris du brillant de votre argent, que de l'honneur de vos suffrages, ont fait des efforts réitérés pour se faire payer ; autant de fois qu'ils les ont faits, je m'y suis opposé, et ils n'ont point réussi.—C'est certainement un grief très fondé de leur part. Ce moyen pécuniaire leur manquoit ils en ont inventé un autre ; une incorporation de milice ! moyen inefficace en lui même, mais très propre à leurs vues ; savoir de procurer des places à eux ou à leurs amis.—Là je les ai encore fait échouer, et c'est en vérité une puissante raison pour *exclure les Juges de la Chambre!* . . . ici je m'arrête, je ne veux pas vous en dire d'avantage . . . mais Messieurs en vous faisant connoître ce dernier point des efforts de ces personnes qui vous chatouillent les oreilles de leurs complimens ordinaires, je me trouve heureux de pouvoir vous annoncer, que ceux qui connoissent les vraies bornes de notre heureuse Constitution s'y sont opposés et que je suis intimement convaincu que le digne et illustre Représentant de notre Gracieux Souverain en cette Province, se fonde plus sur
le

vince, places a greater reliance on the zeal, loyalty and bravery of his Canadian militia, than on the childish and fruitless measures of my opponents, which have been proposed without his knowledge. Therefore Gentlemen, I do not solicit your votes for my personal interest, for I have nothing to gain by it; it is for yours alone. My duty as a Canadian, and as your friend, is to put you on your guard in the choice you are about to make. It is easy for you to decide. Cast your eyes on persons whose fortune and situation are such that they will not attempt to raise themselves on your ruin; on persons who can appreciate the value of the rights and liberty of a British subject; and not on those who by deceiving you have no other idea than to make them at your expence, subservient to their own views. Open your eyes reflect and Judge from the connections I have formed among you, whether it is the interest of those intriguers or mine to lead you astray.

(Signed) P. A. DE BONNE.

LA CANARDIERE, 4th May, 1808.

Mr. *John Mure*, interrogated, said,

Mr. *Justice De Bonne* was Candidate at the Election for the Upper Town, in 1804, I heard that several of the Electors had voted for him through fear of losing their law-suits; but I have no personal knowledge of it, being occupied myself at another Election. I have heard a person say that he had won or lost his cause for having voted for or against the Judge; but as I do not recollect the person, I cannot say any thing further. There is no doubt but the confidence in the administration of Justice, is diminished by Judges presenting themselves as Candidates at Elections.

John Caldwell, Esqr. interrogated, said,

I think that many inconveniencies arise from Judges interfering in Elections. A Candidate is exposed to disagreeable situations, which he cannot always forget; it is evident, without longer arguments, that partiality

Mr. *Rofs Cuthbert* interrogé, a répondu comme suit :

Qu'il a été présent à une Election en 1808, au Bourg des *Trois Rivières*, où Mr. *Foucher*, Juge, étoit Candidat. Plusieurs électeurs du Bourg furent trouver Mr. *Foucher* quelques jours avant l'Election, le prièrent de se présenter. Qu'il a connoissance que Mr. *Foucher* étoit absolument indifférent sur son Election, et qu'il doute fort qu'il ait demandé un seul vote, mais que Mr. *Foucher* s'est exposé sur le *Husting* et même a été attaqué publiquement par des réflexions injurieuses contre sa conduite privée. Qu'il lui fut publiquement observé qu'étant le seul Juge du District des *Trois Rivières*, il ne pouvoit pas se faire élire, ce qui causeroit de grands inconvéniens pour de certains petits actes ministériels et qu'il y avoit beaucoup d'autres personnes qui pouvoient bien se faire élire sans faire tort à l'administration de la justice du District, lesquelles observations obligèrent le Juge à riposter avec chaleur, sans cependant faire de menaces. Qu'à la dite Election il dit avec certitude avoir entendu dire plusieurs fois, " gardons notre Juge, le temple de la justice ne doit point être fermé," mais qu'il ne se rappelle pas aussi positivement cette dernière partie. Que bien au contraire de s'être aperçu que la liberté des électeurs fût gênée, elle alloit même jusqu'à la licence, et que quelques uns ont pris occasion et plaisir de dire beaucoup de sottises à Mr. *Foucher* pendant l'élection.

Mr. *Thos. Coffin* interrogé, a répondu :

Question—Vous êtes-vous trouvé à quelqu'élection où il s'est trouvé quelque Juge Candidat ? à quelle Election ? quand et qui ?

Réponse—Oui, à l'Election des *Trois Rivières*, en 1808, Mr. *Foucher* Juge, étoit un des Candidats.

Question—Avez-vous connoissance qu'il soit résulté des inconvéniens de l'élection où quelque Juge de cette Province se soit porté Candidat.

Réponse—Non je n'en ai point connoissance.

René Mathieu, de l'Ange Gardien, interrogé, a répondu comme suit :

Je

I do not recollect the Election four years ago ; prior to the last Election for *Northumberland*, a law-suit was pending, which concerned the *Cote de Beaupré*. I know a person who wished to propose Mr. *De Bonne* as a Candidate at the Election. I know him, it is *René Mathieu*, it is me, it was with my own free will that I proposed him ; Mr. *De Bonne* never solicited me, or spoke to me about it. I have a letter of Mr. *De Bonne's*, which I received by his father in law, old *Marcoux* ; I was at *Marcoux's* house, this letter was printed ; I cannot read, some one who read it, told me it contained advice, to take care what choice we made at our Election. I heard that Mr. *De Bonne* had said, that only the Governor, himself and eight Englishmen, had prevented the militia from being put in Barracks.—Eight days before the Election, at the Church door of the Parish, I recommended Mr. *De Bonne*, to the Electors ; I told them, he was inclined to espouse the interests of the *Canadians* ; that he was an honest man, and that the Honorable Governor, Mr. *De Bonne*, and eight Englishmen, prevented the *Canadians* being put in Barracks ; that he ought to be elected ; I learnt this from a man from *St. Ambroise*, whom I do not know, who was going to, or returning from Mr. *De Bonne's* ; it was at la *Canardiere*, near Mr. *De Bonne's*. When I recommended him, *François Huot* said, it was useless, that Mr. *De Bonne* was elected for the County. I do not recollect telling *François Huot* that if he would give his vote to the Judge, that they would not be lost, perhaps I did ; the Judge might be proposed and elected, and afterwards put another in his place. I was agent with *Prisque Verreau*, for the law-suit in question ; we were the opponents ; I do not remember that any one went to consult *Judge De Bonne*, while the cause was pending ; neither did I hear it mentioned. I went once to consult him ; he did not throw me quite out of doors ; but was near it ; he said to me, you have a lawyer, go and consult him ; this happened two or three years ago ; I have not been there since. I have heard the late *Joseph Huot* say, he has been to consult Mr. *De Bonne*, three or four years ago, and was well treated. I cannot say whether any of the Inhabitants, ever told me, that after having lost their law-suits, they went to Mr. such a one's to complain of it, when he had promised them they should gain them. I know *Jacques Mahou* ; I do not recollect that any one, ever told him, in my presence, that
any

Jé ne me rappellenas de l'Élection il y a quatre ans ; Il y avou avant l'Élection derniè e de *Northumberland* un procès pendant, (qui intéressoit la côte de *Beaupré*,) jai connoissance que quelqu'un a voulu présenter le Juge *De Bonne* pour Candidat à l'Élection. Je connois celui là, c'est *René Mathieu*, c'est moi-même. C'est de moi même que je l'ai présenté, jamais le Juge *De Bonne* ne m'a sollicité ni ne m'en a parlé. J'ai eu une lettre de Mr. *De Bonne* que j'ai reçue par son beau-pere nommé le vieux *Marcoux*. J'étois chez lui, *Marcoux*, cette lettre étoit imprimée; je ne fais pas lire, quelqu'un qui l'a lue m'a dit qu'elle contient un conseil de faire attention au choix qu'on alloit faire à notre Élection. J'ai entendu dire que Mr *De Bonne* avoit dit qu'il n'y avoit que le Gouverneur, lui le Juge *De Bonne* et huit Anglois qui avoient empêché d'encafermer la Milice. Huit jours avant l'Élection j'ai recommandé le Juge *De Bonne* à la porte de l'Eglise de la Paroisse pour l'Élection, j'ai dit qu'il étoit bien porté à prendre l'intérêt des Canadiens, qu'il étoit un honnête homme, et que l'Honorable Gouverneur, Mr. *De Bonne* et huit Anglois avoient empêché d'encafermer les Canadiens, et qu'on devoit l'élire. J'ai appris cela d'un homme de *St. Ambroise* que je ne connois pas, qui alloit ou revenoit de chez Mr. *De Bonne*, c'étoit à la *Canardière*, tout près de chez Mr. *De Bonne*. — Lorsque je l'ai recommandé, *Frs. Huot* dit, c'est inutile; Mr. *De Bonne* est élu au Comté. Je ne me ressouviens pas que j'aie répondu à *Frs. Huot* qu'il eût à donner ses voix au Juge et qu'elles ne seroient pas perdues; peut-être lui ai-je dit, le Juge *De Bonne* pourroit être présenté et élu et ensuite qu'il en auroit pu mettre un autre à sa place. J'étois l'agent du procès en question avec *Prisque Verreau*. Nous étions opposans tous deux. Je n'ai pas connoissance que quelqu'un ait été demander conseil au Juge *De Bonne* pendant le procès, ni ne l'ai entendu dire. J'y ai été moi-même une fois pour lui en demander, il ne me mit pas dehors, mais c'est tout; il me dit vous avez un avocat, allez le consulter, il y a bien deux ou trois ans de cela. Je n'y ai pas été depuis. J'ai entendu dire à défunt *Joseph Huot* qu'il avoit été prendre des conseils chez le Juge *De Bonne* et qu'il avoit teté une vache qui avoit du bon lait, chez Mr. *De Bonne*, et cela il y a trois à quatre ans. Je n'ai pas connoissance que queiqu'un des habitans ait dit avoir perdu le procès, qu'il alloit aller chez Monsieur un tel se plaindre de ce qu'ils avoient

any person went to complain, of having lost his cause. Eight days after the Election for the County of *Quebec*, Judge *De Bonne* sent to *Prisque Verreau* and myself a written acknowledgment for the compliment we had paid him, in wishing to elect him, in our County. *Prisque Verreau*, did not recommend Mr. *De Bonne* at the Church door of *Chateau Richer*.

François Huot, Merchant, interrogated, said :

I was present at the Election for the County of *Hampshire*, where a Judge was Candidate, for the second Parliament, in 1796. The dignity of the Judge was exposed; it could not be otherwise; it was painful to see a Judge running from House to House, and from Village to Village; he had to put up with a want of respect on the part of the Candidates, and harsh words; and finally they called him *Green Coat*. He was Lieut. Colonel of Militia of the County, he assembled the Militia, the Sunday preceding the Election, complimented them upon their good conduct, and said he would report it to government. He spoke afterwards of Elections, and offered himself as a Candidate; they listened to him, as long as he spoke of the Militia and Government, and left the ranks when he reverted to Elections, and went away without hearing him. We had instructed them, to keep their places when he spoke of the Militia and Government, and to leave him if he spoke of Elections. I heard it said, that he ordered the Militia of *Grondines*, or *Dechambault* to attend the Poll; the Electors came, but said it was not as usual, as they were now commanded; reports were spread, that *bateaux* were coming up to take away those who did not vote for Mr. *De Bonne*, many were so frightened that they left their houses and slept in the woods. The press gang and government were alternately mentioned. We endeavoured to convince them to the contrary, assuring them, they were only reports to frighten them; but they were not easily persuaded. I have often heard that a person named, *Jean Tourangeau*, lost his cause, for having voted against Mr. *De Bonne*; but it was not from himself I heard it. I have also heard, that people in litigation consulted *Judge De Bonne*, and particularly about the Bridge over the Falls; that many of the opponents had been to consult him.

At

avoient perdu leurs procès, quand il avoit promis de le leur faire gagner. Je connois *Jacques Maheu*, je n'ai pas connoissance que quelqu'un lui ait dit en ma présence, que quelque habitant iroit se plaindre d'avoir perdu son procès. Huit jours après l'Election du Comté de *Québec*, le *Juge De Bonne* m'a envoyé et à *Prisque Verreau* son remerciement par écrit de la complaisance qu'on avoit eu de vouloir le faire élire dans notre Comté, *Prisque Verreau* n'a pas recommandé Mr. *De Bonne* à la porte de l'Eglise du *Château Richer*.

Mr. *François Huot*, Marchand, interrogé, à répondu comme suit :

Je me suis trouvé à une Election dans le Comté de *Hampshire*, où un Juge étoit Candidat, au deuxième Parlement, en mil sept cent quatre vingt seize. La dignité du Juge étoit compromise, ça ne pouvoit être autrement. C'est pénible de voir un Juge courir de maison en maison, de village en village. Le Juge eut à essuier le manque de respect de la part des Candidats et des paroles dures, et sur la fin on l'appelloit *l'Habit Verd*. Il étoit Lieut. Col. de Milice du Comté, il fit assembler la Milice le Dimanche veille de l'Election, les complimenta sur leur bonne conduite, et dit qu'il en rendroit compte au Gouvernement, il parla ensuite d'Elections, s'offrit comme Candidat, les Miliciens l'écoutèrent tant qu'il parla de la Milice et du Gouvernement, et se débandèrent lorsqu'il leur parla d'Election, et s'en allèrent sans l'écouter. Nous les avions instruits de tenir leur place tant qu'il leur parleroit de la Milice et du Gouvernement, et de le laisser lorsqu'il parleroit d'Election. J'ai entendu dire qu'il avoit fait commander les Miliciens aux *Grondines* ou à *Deschambault* de venir au Poll. Les Electeurs vinrent dire que ce n'étoit pas comme à l'ordinaire, car on commande ; et il couroit divers bruits, on disoit qu'il montoit des bateaux pour emmener ceux qui ne voteroient pas pour Mr. *De Bonne*, et la peur étoit telle que quelqu'un découchoit de leur maison dans les bois, tantôt on parloit de la presse, tantôt du Gouvernement, nous essayions de leur persuader le contraire, que c'étoit des histoires qu'on leur faisoit pour les épouvanter, mais on ne les en persuadoit pas facilement.

J'ai entendu dire plusieurs fois que le nommé *Jean Tourangeau* avoit perdu son procès pour avoir voté contre Mr. *De Bonne*, ce n'étoit pas

At the same Election the Judge reproached several people and vented abuse, which in my opinion debased him. He said at the Hustings that Mr. *Planté* could not represent them, being obliged to scour the country after any little business he could procure; that Mr. *Huot* was an indigent man, worth only forty shillings, that he was ruined, that he, Mr. *De Bonne*, had settled his affairs, some time since—that Mr. *Huot* kept the public Scales upon the Market, and fought every day with the country people. Mr. *Huot* replied, that Mr. *De Bonne* also kept the Scales of Justice, but he did not know how; that the Electors would judge and vote for him, if he kept them just; the majority voted against the Judge. I was enraged at such unjust insinuations, and wished to prosecute the Judge; but Mr. *Panet* persuaded me from it. I have heard all classes say it did not become Judges to interfere in Elections or Representations; and it is my opinion. *Prisque Le François* of *L'Ange Gardien*, deceased, proposed Mr. *De Bonne* for the third Parliament, at *Ste. Anne*, and at *Chateau Richer*, and continued to do so, although Judge *De Bonne* was elected elsewhere; as well as I recollect, the Law-suit about the Bridge was then pending. I believe the inhabitants of the *Côte de Beaupré*, especially those of *L'Ange Gardien*, conceived that Mr. *De Bonne* was the only person that could prevent the Bridge at the Falls, being erected. Conceiving that at all events he would prevent it from being built, above the Falls, they were on that account induced to vote for him. I think Mr. *De Bonne* would not have failed having every one of the votes, excepting those who wanted the Bridge to be above the Falls; as I have relations there, I know their sentiments; I was at the Election last summer to propose Mr. *Panet*; I found that not one would vote for him; but that they would all vote for Mr. *De Bonne*.

Mr. *Panet* appeared before the Committee, and observed that as Speaker of the House, he would ask whether the Committee could examine him; and requested to be exempted, and then withdrew.

The question was then put by the Chairman; shall Mr. *Panet* be examined?

RESOLVED

de la personne même. J'ai beaucoup entendu dire que les plaideurs alloient consulter le *Juge De Bonne* et sur tout qu'il tenoit l'affaire du Pont du *Sault*, et que plusieurs des opposans avoient été chez lui demander conseil. Dans la même Election, le Juge se permit des reproches et fit éclater une haine qui me paroissoit l'avilir et dit au *husting* que Mr. *Planté* ne pouvoit pas les représenter par ce qu'il étoit obligé de courir la campagne pour faire de petits inventaires, et que Mr. *Huot* étoit un pauvre homme qui n'avoit que quarante shelings, qu'il étoit ruiné, que lui Mr. *De Bonne* avoit clos son inventaire il y avoit peu de tems, et effectivement il l'avoit clos. Que Mr. *Huot* tenoit la balance sur le marché et se battoit tout les jours avec les habitans. Mr. *Huot* répondit que lui Mr. *De Bonne* tenoit aussi la balance, mais qu'il ne savoit pas comment il la tenoit, que c'étoit aux Electeurs à en juger et à voter pour lui s'il la tenoit bien, et la plupart votèrent contre le Juge. Je fus si irrité d'un reproche aussi faux, que je voulus poursuivre le Juge, mais Mr. *Panet* m'en détourna. J'ai entendu dire dans toutes les classes qu'il ne convenoit pas aux Juges de se mêler d'Election ni de représentation, et c'est mon opinion. Prisque *Le François de L'Ange Gardien*, maintenant décédé, a présenté le *Juge De Bonne* au troisième Parlement à *Sainte Anne* et au *Château Richer*, et a continué de le faire quoique le *Juge De Bonne* fût élu ailleurs. Autant que je me souviens le procès du Pont pendoit alors. Je crois que les habitans de la Côte de *Beaupré*, sur tout ceux de *l'Ange Gardien* imbus de cette opinion que Mr. *De Bonne* étoit le seul qui pouvoit empêcher de bâtir le pont du *Sault* se seroient portés à voter pour lui dans l'espérance qu'il empêcheroit cette bâtisse, sur tout par en haut. Je crois que le *Juge De Bonne* n'en auroit pas manqué un de *l'Ange Gardien*, excepté ceux qui le vouloient par en haut. Comme j'y ai des parens, j'ai eu occasion de connoître leurs sentimens. J'ai été moi-même l'été dernier à l'Election pour y recommander Mr. *Panet*, j'appris qu'il n'y en auroit pas un qui voterait pour Mr. *Panet*, et qu'il voterait tous pour Mr. *De Bonne*.

Mr. *Panet*, ayant comparu devant le Comité, a observé qu'étant Orateur de la Chambre il mettoit en question si le Comité pouvoit l'interroger, et qu'il demandoit à en être exempt et s'est retiré.

RESOLVED, *Nemine contradicente*, that Mr. Panet ought to be interrogated.

Mr. Panet being returned, the Resolution of the Committee was read to him.

The following questions were then put to him :

Question—Do you know if any inconveniencies have arisen from Judges offering themselves at Elections, as Candidates ?

Answer—Yes.

Question—What inconveniencies ?

Answer—As a citizen I perceived that when one of the Judges presented himself as a Candidate for the Upper Town of *Quebec*, where I was also a Candidate in 1804, the Electors appeared considerably influenced by the station and authority of the Judge. Many told me that they would vote for me, and for any other Candidate but the Judge ; but they were afraid, as they had Law suits pending or would soon have, and might thereby injure their cause. Others told me that the Judge gave advice *gratis* ; as it was announced in the City and Suburbs, but that the Lawyers would be well paid.—And at the Election, I stated to the said Judge, before the people at the Poll, these inconveniencies, and told him, that, as a Lawyer, many of my clients had informed me they were much afraid, and others in great hopes of losing or gaining their causes by voting for or against the Judge Candidate. Many of my brother Lawyers, declared to me they had received the same information from their clients. Some of my clients had told me that their adverse parties had been to the Judge, to curry favour with him, but that they had been themselves for the same purpose ; that one of them, among others, had said, my adversary has been caught, I was there first.—I have often heard it said, that many attributed the gain or loss of their causes, to the votes given for or against the Judge. It was commonly reported that people in litigation consulted the Judge Candidate.

Mr.

La question a été mise par le Président ; Mr. Panet sera-t-il interrogé ?

RESOLU, *nemine contradicente*, que Mr. Panet doit être interrogé.

Mr. Panet étant rentré, la résolution du Comité lui a été lue.

Il lui a été demandé,

Question—Avez-vous quelque connoissance des inconvéniens des Elections où les Juges se sont portés Candidats ?

Réponse—Oui.

Question—Quels inconvéniens ?

Réponse—Je me suis aperçu comme citoyen, à ma connoissance, que lorsqu'un des Juges s'est présenté comme Candidat pour la Haute-ville de Québec, où j'étois aussi Candidat, en 1804, la qualité et l'autorité de Juge paroissent considérablement influencer sur les électeurs, plusieurs venant me dire d'eux mêmes qu'ils vouloient voter pour moi et pour un autre Candidat que le Juge, mais qu'il leur coûtoit beaucoup de le faire, parce qu'ils avoient des procès ou devoient en avoir et qu'ils craignoient que cela ne fit tort à leur cause. D'autres me disoient que le Juge donnoit des conseils gratuitement, comme on l'annonçoit dans la Ville et Fauxbourgs, mais que les avocats se faisoient bien payer. Et avant la dite Election, j'informai devant le peuple au Poll le dit Juge de ces inconvéniens, et comme avocat, que plusieurs de mes cliens m'ont dit être en grandes craintes et de grandes espérances de perdre ou de gagner leur procès, parce qu'ils avoient voté pour ou contre le Juge Candidat, et que plusieurs de mes confrères avocats m'ont déclaré avoir reçu les mêmes informations de leurs cliens. Que quelques uns de mes cliens m'avoient dit que leurs parties avoient été trouver le Juge Candidat pour se le rendre favorable, mais qu'elles avoient été elles mêmes aux mêmes fins, et qu'un d'eux entr'autres avoit dit, mon adverfaire a été bien attrapé, j'y ai été moi-même le premier. J'ai entendu très souvent dire que plusieurs avoient attribué la perte ou le gain de leur procès à ce qu'ils avoient voté pour ou contre le Juge : que c'étoit un bruit commun que les Plaideurs alloient consulter le Juge Candidat.

Mr.

Mr. *Mondelét* interrogated, said :

That in 1800, the citizens of the east-ward of the city of *Montreal*, desiring to have Mr. *Justice Panet* for their representative in the provincial Parliament, about fifty of them went to his house, English as well as Canadians, and requested him to come forward as Candidate at the next election ; that Mr. *Justice Panet* answered them, it was not proper for him as judge, to expose himself as a Candidate, although it was the wish of the citizens ; that he had duties to fulfil as a Judge which required his attendance at *Montreal*, and that he hoped he would be excused from accepting the honour they wished to confer upon him ; that the citizens repeated their demand, and insisted that two of the other Judges would remain in town, during the absence of Mr. *Justice Panet*, and that his presence might be of great service to the House. Mr. *Justice Panet* then said, that he could no longer refuse their votes, if they would support him during the Election, but that he would not appear nor do any thing to obtain his election ; that during his election Mr. *Justice Panet* was in the country upon the circuit, and did not once appear at the Poll, which took place ; that several times since Mr. *Justice Panet* told me, it did not become the dignity of a Judge to propose himself as a Candidate at elections ; and that he was convinced a Judge was often exposed in the House of Assembly, on account of the equality of members, and the liberty of debates, which were frequently derogatory to the character of a Judge.

From the foregoing testimonies, your Committee is of opinion, that many inconveniencies have arisen from a Judge of the District of *Quebec*, having proposed himself as a Candidate at the Election for the County of *Hampshire*, in 1796, and at the elections of the *Upper Town* and County of *Quebec*, in 1804, and at the last Election of the County of *Quebec*, and that he was proposed as Candidate, to the Electors for the County of *Northumberland* in 1800, and last year.

And that these inconveniencies are as follows :

1st. That the liberty of the Electors has been constrained. 2^d. That the
the

Mr. *Mondelét* interrogé, a répondu comme suit :

Qu'en 1800. les citoyens du Quartier Est de la Cité de *Montréal*, désirant avoir Mr. le *Juge Panet* pour leur Représentant dans le Parlement Provincial, se rendirent chez lui au nombre de cinquante environ, tant Anglois que Canadiens, et le prièrent de se porter Candidat à la prochaine Election, que Mr. le *Juge Panet* leur répondit alors, qu'il ne lui convenoit pas comme Juge d'être Candidat, ainsi que le souhaitoient les dits citoyens, qu'il avoit des devoirs à remplir en sa qualité, qui nécessitoient sa présence à *Montréal* et qu'il espéroit qu'il seroit dispensé d'accepter l'honneur qu'on lui faisoit, que les citoyens répétèrent leur demande, insistant sur ce que deux autres Juges resteroient en ville pendant l'absence de Mr. le *Juge Panet*, et que sa présence pourroit être de grande utilité à la Chambre. Mr. le *Juge Panet* dit alors qu'il ne pourroit plus refuser leurs suffrages, s'ils le supportoient dans l'Election, mais qu'il n'y paroîtroit pas, et ne feroit rien pour obtenir son Election. Que pendant son Election Mr. le *Juge Panet* étoit en campagne dans la Cour de Tournée, et n'assista pas une seule fois au Poll qui eut lieu. Que depuis et plusieurs fois Mr. le *Juge Panet* m'a dit qu'il ne convenoit pas à la dignité d'un Juge de se porter Candidat dans les Elections, et qu'il avoit senti par lui-même qu'un Juge étoit souvent compromis dans la Chambre d'Assemblée, et que l'égalité des membres et la liberté des débats portoient souvent atteinte au caractère d'un Juge.

Et d'après ces témoignages, votre Comité trouve qu'il est résulté des inconvéniens de ce qu'un Juge du District de *Québec* s'est proposé comme Candidat à l'Election du Comté d'*Hampshire* en 1796, aux Elections de la Haute-ville et du Comté de *Québec* en 1804, et à la dernière Election du Comté de *Québec*, et de ce qu'il a été proposé comme Candidat aux Electeurs du Comté de *Northumberland* en 1800, et l'année dernière.

Et que ces inconvéniens sont :

1^o. Que la liberté des Electeurs a été gênée, 2^o. Que la dignité de
Juge

the dignity of a Judge has been exposed. 3d. That the character of the said Judge who proposed himself as Candidate as above mentioned, and his reputation and integrity are suspected. 4th. That confidence in the administration of Justice has been diminished.

That it appears also to your Committee, that inconveniencies have arisen from a Judge of *Three Rivers* proposing himself as a Candidate at the Election for the Borough of *Three Rivers*, in 1808, by which the dignity of the Judge was exposed.

That no inconveniencies appear to your Committee to have arisen from a Judge of the district of *Montreal*, being proposed as a Candidate at the Election of the eastward of the City of *Montreal*, in one thousand eight hundred, but that the said Judge has since acknowledged, that great inconveniencies might result from Elections, where Judges step forward as Candidates ; and that he has declined ever since offering himself as a Candidate.

Juge a été compromise. 3°. Que le caractère du dit Juge qui s'est présenté comme Candidat, comme dit est ci-dessus, et sa réputation d'intégrité sont devenus suspects. 4°. Que la confiance dans l'administration de la Justice a été diminuée.

Qu'il paroît aussi à votre Comité qu'il est résulté des inconvéniens de ce qu'un Juge des *Trois-Rivières* a été Candidat à l'Élection du Bourg des *Trois-Rivières* en 1808, en ce que sa dignité de Juge a été compromise.

Qu'il n'a paru être résulté aucun inconvénient de ce qu'un Juge du District de *Montréal* avoit été proposé comme Candidat à l'Élection du quartier Est de la ville de *Montréal* en 1800, mais que ce Juge a reconnu lui-même, depuis, qu'il pourroit résulter de grands inconvéniens des Elections où les Juges se proposent comme Candidats, et qu'il n'a plus voulu être Candidat depuis.